叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 导师：吉内梅尔，《法国的翼剑》，(the Mentor Guynemer,) 000001

2. 导师：吉内梅尔，《法国的翼剑》，(the Mentor Guynemer,) 000002

3. 导师：吉内梅尔，《法国的翼剑》，(the Mentor Guynemer,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：吉内梅尔，《法国的翼剑》，(The Mentor Guynemer,)
第1/3页

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1918 . 11 . 01 , No . 166 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1918.11.01，第166期

-
Guynemer
-

吉内默

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[noʊ'vembər] [wʌn] -
NOVEMBER 1 1918
十一月 1 -

1918年11月1日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 166
序列号 不 . -

序列号 166

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

-
GUYNEMER
-

吉内梅尔

[ðə; ði] [sɔːrd]
THE WINGÈD SWORD
这 有翼的 剑

翼剑

[ʌv; əv] [fræns]
OF FRANCE
的 法国

法国

[baɪ] ['haʊərd] ['dʌbljuː] . [kʊk]
By **HOWARD** **W** **.** **COOK**
经过 霍华德 W . 厨师

作者：霍华德·W·库克

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

[baɪ'ɑːgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

['vɑːljəm] [sɪks]
VOLUME **6**
体积 6

第6卷

['nʌmbər] -
NUMBER **18**
数字 -

第18号

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ðə; ði] ['skaɪmən] [su'priːm]
THE **SKYMAN** **SUPREME**
这 天空人 最高

天空至尊

[baɪ] ['kɑːməndænt] ['bɹoʊkə-d] , [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [stɔːrk] ['skwɑːdrən]
By **Commandant** **Brocard** **,** **of** **the** **“** **Stork** **Squadron**
经过 指挥官 布罗卡德 , 的 这 “ 鹳 中队

由“鹳鸟中队”指挥官布罗卡德撰写

” [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns]
” **For** **more** **than** **two** **years** **all** **of** **us** **have** **seen** **him** **cleaving** **the** **heavens**
” 为了 更多的 比 二 年 全部 的 我们 有 已见 他 劈裂 这 天
[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
above **our** **heads** **,**
多于 我们的 头部 ,

“两年多来，我们都亲眼目睹他劈开我们头顶的苍穹，

[ðə; ði] ['hevəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɔːr] ['daːkənd] [baɪ] ['laʊərɪŋ] ['tempɪsts] ,
the **heavens** **lighted** **up** **by** **shining** **sun** **or** **darkened** **by** **lowering** **tempests** **,**
这 天 照明 向上 经过 灼灼 太阳 或者 变暗 经过 降低 暴风雨 ,

天空时而阳光普照，时而暴风雨肆虐，阴云密布。

['berɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [wɪŋz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn]
bearing **upon** **his** **poor** **wings** **a** **part** **of** **our** **dreams** **,** **of** **our** **faith** **in**
轴承 之上 他的 贫穷的 翅膀 一个 部分 的 我们的 梦境 , 的 我们的 信仰 在
[sək'ses] ,
success **,**
成功 ,

他那纤弱的翅膀承载着我们的一部分梦想，承载着我们对成功的信念。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [held][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊp] .

of	all	that	our	hearts	held	of	confidence	and	hope	.
的	全部	那	我们的	心	握住	的	信心	和	希望	.

我们心中充满了信心和希望。

“ - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][aɪ'di:ə][ɪn][ə; eɪ][freɪl]['bɑ:di] ,

“	Guynemer	was	a	powerful	idea	in	a	frail	body	,
“	-	曾是	一个	强大的	主意	在	一个	脆弱	身体	,

“吉内梅尔拥有强大的思想，却身躯羸弱。”

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

and	I	lived	near	him	with	the	secret	sorrow	of	knowing	that	some	day
和	我	居住地	靠近	他	和	这	秘密	悲哀	的	会心	那	一些	天

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] [kən'teɪnər] .

the	idea	would	slay	the	container	.
这	主意	会	杀戮	这	容器	.

我住在他附近，心中却隐隐感到悲伤，因为我知道总有一天这个想法会扼杀集装箱。

“ [pʊr] [bɔɪ] !

“	Poor	boy	!
“	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] , [hu:] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['deɪli] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

All	the	children	of	France	,	who	wrote	to	him	daily	,	to	whom	he	was
全部	这	孩子们	的	法国	,	WHO	写道	到	他	日常的	,	到	谁	他	曾是

[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [aɪ'di:əl] ,

the	marvelous	ideal	,
这	奇妙	理想的	,

所有法国的孩子们，每天都给他写信，在他眼中，他是一个了不起的榜样。

['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [lɪvd] [θru:] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz]

vibrated	with	all	his	emotions	,	lived	through	his	joys	and	suffered	his
振动	和	全部	他的	情绪	,	居住地	通过	他的	喜悦	和	遭受	他的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

他的所有情感都跃然纸上，他经历了他的快乐，也承受了他的危险。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:d(ə)l]['hɪroʊ] , ['gretɪst] [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	will	remain	to	them	the	living	model	hero	,	greatest	in	all	history	.
他	将要	保持	到	他们	这	活的	模型	英雄	,	最	在	全部	历史	.

在他们心中，他将永远是活着的英雄典范，历史上最伟大的英雄。

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['pjʊrɪst] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

They	love	him	as	they	have	learned	to	love	the	purest	glories	of	our
他们	爱	他	作为	他们	有	学习	到	爱	这	最纯净的	荣耀	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们爱他，就像他们爱我们国家最纯粹的荣耀一样。

“ - [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:kɪŋ]

“	Guynemer	was	great	enough	to	have	done	that	which	he	did	without	seeking
“	-	曾是	伟大的	足够的	到	有	完毕	那	哪个	他	做过	没有	寻求

['rekəmpens] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['du:ti] .

recompense	save	in	the	silent	consciousness	of	having	done	his	full	duty	.
补偿	节省	在	这	沉默的	意识	的	拥有	完毕	他的	满的	责任	.

“吉内梅尔非常伟大，他所做的一切并没有寻求任何回报，只是默默地意识到自己已经尽到了全部责任。

" [ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
" **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
" 这 导师 协会

"导师协会"

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑ:rt] ,
Established **for** **the** **Development** **of** **a** **Popular** **Interest** **in** **Art** **,**
已确立的 为了 这 发展 的 一个 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l]
Literature **,** **Science** **,** **History** **,** **Nature** **and** **Travel**
文学 , 科学 , 历史 , 自然 和 旅行

旨在培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE **MENTOR** **IS** **PUBLISHED** **TWICE** **A** **MONTH**
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [i:st] 16TH [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
BY **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.** **,** **AT** **114** **-** **116** **EAST** **16TH** **STREET** **,** **NEW** **YORK**
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - - - 东方 16TH 街道 , 新的 约克
. [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
. **N** **.** **Y** **.** **SUBSCRIPTION** **,**
. N . 是 . 订阅 ,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）提供订阅服务。

[fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
FOUR **DOLLARS** **A** **YEAR** **.**
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN **POSTAGE** **75** **CENTS** **EXTRA** **.**
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN **POSTAGE** **50** **CENTS** **EXTRA** **.**
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ['twenti] [sents] .
SINGLE **COPIES** **TWENTY** **CENTS** **.**
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltər] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
PRESIDENT **,** **THOMAS** **H** **.** **BECK** **;** **VICE** **-** **PRESIDENT** **,** **WALTER** **P** **.** **TEN** **EYCK** **;** **SECRETARY** **,**
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
W **.** **D** **.** **MOFFAT** **;**
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ,
TREASURER **,** **J** **.** **S** **.** **CAMPBELL** **;** **ASSISTANT** **TREASURER** **AND** **ASSISTANT** **SECRETARY** **,**
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kroʊ] .
H **.** **A** **.** **CROWE** **.**
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

[noʊ'vembər] 1st , - . ['vɑːljəm] 6NUMBER -

NOVEMBER	1st	,	1918	.	VOLUME	6NUMBER	18
十一月	1st	,	-	.	体积	6NUMBER	-

1918年11月1日，第6卷第18期

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] , [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk]

Entered	as	second	-	class	matter	,	March	10	,	1918	,	at	the	postoffice	at	New	York
进入	作为	第二	-	班级	事情	,	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克

,

,

,

1918年3月10日，以二等邮件身份在纽约邮局登记寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1918	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , - - - [iːst] 16th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	Inc	.	,	114	-	116	East	16th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	导师	协会	,	公司	.	,	-	-	-	东方	16th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

导师协会，地址：纽约州纽约市东16街114-116号

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd]

Statement	of	the	ownership	,	management	,	circulation	,	etc	.	,	required
陈述	的	这	所有权	,	管理	,	循环	,	ETC	.	,	必需的

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

by	the	Act	of	Congress	of	August	24	,
经过	这	行为	的	国会	的	八月	-	,

根据8月24日国会法案的要求，需提供所有权、管理、流通等方面的声明。

- , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] , ['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [fɔːr; fər]

1912	,	of	The	Mentor	,	published	semi	-	monthly	at	New	York	,	N	.	Y	.	,	for
-	,	的	这	导师	,	已发布	半	-	月度	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	为了

[ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .

October	1	,	1918	.
十月	1	,	-	.

1912 年，《导师》杂志在纽约半月刊上发表，1918 年 10 月 1 日发行。

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

State	of	New	York	,	County	of	New	York	.
状态	的	新的	约克	,	县	的	新的	约克	.

纽约州，纽约县。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['noʊtəri]['pʌblɪk] , [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed] ,

Before	me	,	a	Notary	Public	,	in	and	for	the	State	and	county	aforesaid	,
前	我	,	一个	公证人	民众	,	在	和	为了	这	状态	和	县	上述	,

在我面前，作为上述州和县的公证人，

['pɜːrsənəli] [ə'pɪrd] ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , [huː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli][swɔːrn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

personally	appeared	Thomas	H	.	Beck	,	who	having	been	duly	sworn	according	to	law	,
亲自	出现	托马斯	H	.	贝克	,	WHO	拥有	到过	正式地	宣誓	根据	到	法律	,

托马斯·H·贝克亲自到场，并依法宣誓就职。

[dɪ'pəʊziz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
deposes **and** **says** **that** **he** **is** **the** **Publisher** **of** **the** **Mentor** **,** **and** **that** **the**
罢免 和 说道 那 他 是 这 出版商 的 这 导师 , 和 那 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] ,
following **is** **,**
下列的 是 ,

他作证并声称自己是《导师》杂志的出版商，并且以下内容是：

[tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] , [ə; eɪ] [tru:] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to **the** **best** **of** **his** **knowledge** **and** **belief** **,** **a** **true** **statement** **of** **the**
到 这 最好的 的 他的 知识 和 信仰 , 一个 真的 陈述 的 这
['oʊnərʃɪp] ,
ownership **,**
所有权 ,

据他所知所信，这是所有权的真实声明。

['mænɪdʒmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪt] [ʃoʊn]
management **,** **etc** **.** **,** **of** **the** **aforesaid** **publication** **for** **the** **date** **shown**
管理 , ETC . , 的 这 上述 发布 为了 这 日期 所示
[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kæpʃ(ə)n] ,
in **the** **above** **caption** **,**
在 这 多于 标题 ,

上述出版物的管理等事宜，日期如上文标题所示，

[rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , - , [ɪm'bɑ:did] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] - , ['poʊst(ə)l] [lɔ:z]
required **by** **the** **Act** **of** **August** **24** **,** **1912** **,** **embodied** **in** **section** **443** **,** **Postal** **Laws**
必需的 经过 这 行为 的 八月 - , - , 具身化的 在 部分 - , 邮政 法律
[ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
and **Regulations** **,**
和 法规 ,

根据1912年8月24日法令第443条（邮政法律法规）的规定，

[tu:; tə] [wɪt] : ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['edɪtər] ,
to **wit** **:** **(** **1** **)** **That** **the** **names** **and** **addresses** **of** **the** **publisher** **,** **editor** **,**
到 有 : (1) 那 这 姓名 和 地址 的 这 出版商 , 编辑 ,

具体而言：（1）出版商、编辑的姓名和地址，

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [ɑ:r; ər] :
managing **editor** **and** **business** **manager** **are** **:**
管理 编辑 和 商业 经理 是 :

执行编辑和业务经理分别是：

['pʌblɪʃər] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , - [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ; ['edɪtər] , ['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət]
Publisher **,** **Thomas** **H** **.** **Beck** **,** **52** **East** **19th** **Street** **,** **New** **York** **;** **Editor** **,** **W** **.** **D** **.** **Moffat**
出版商 , 托马斯 H . 贝克 , - 东方 19th 街道 , 新的 约克 ; 编辑 , W . D . 莫法特
,
,
,

出版商：托马斯·H·贝克，地址：纽约东19街52号；编辑：W·D·莫法特

- - - [i:st] 16th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ; ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] , - - -
114 **-** **116** **East** **16th** **Street** **,** **New** **York** **;** **Managing** **Editor** **,** **W** **.** **D** **.** **Moffat** **,** **114** **-** **116**
- - - 东方 16th 街道 , 新的 约克 ; 管理 编辑 , W . D . 莫法特 , - - -
[i:st] 16th [ˌes 'ti:] . ,
East **16th** **St** **.** **,**
东方 16th 英石 . ,

纽约东16街114-116号；WD Moffat公司执行主编，地址：东16街114-116号。

[nu:] [jɔ:k] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , - [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
New **York** **;** **Business** **Manager** **,** **Thomas** **H** **.** **Beck** **,** **52** **East** **19th** **Street** **,** **New** **York** **.**
新的 约克 ; 商业 经理 , 托马斯 H . 贝克 , - 东方 19th 街道 , 新的 约克 .

纽约；业务经理 Thomas H. Beck，地址：纽约东 19 街 52 号。

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] : ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , - - - [iːst] 16th
(2) That the owners are : Mentor Association , Inc . , 114 - 116 East 16th
(2) 那 这 所有者 是 : 导师 协会 , 公司 . , - - - 东方 16th
[ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ;
St . , New York ;
英石 . , 新的 约克 ;

（2）所有者为：Mentor Association, Inc.，地址：纽约州纽约市东16街114-116号；

['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , ['dʌbljuː] . [piː] . [ten] [aɪk] , [dʒeɪ] . [ef] . ['næp] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ,
Thomas H . Beck , W . P . Ten Eyck , J . F . Knapp , J . S . Campbell ,
托马斯 H . 贝克 , W . P . 十 艾克 , J . F . 克纳普 , J . S . 坎贝尔 ,

Thomas H. Beck、WP Ten Eyck、JF Knapp、JS Campbell、

- [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] , - - - [iːst] 16th [ˌes 'tiː] . ,
52 East 19th Street , New York ; W . D . Moffat , 114 - 116 East 16th St . ,
- 东方 19th 街道 , 新的 约克 ; W . D . 莫法特 , - - - 东方 16th 英石 . ,

纽约东19街52号；WD Moffat，东16街114-116号，

[nuː] [jɔːk] ; [əˈmerɪkən] [ˌlɪθəˈgræfɪk] ['kʌmpəni] ; - [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
New York ; American Lithographic Company ; 52 East 19th Street , New York .
新的 约克 ; 美国人 平版印刷 公司 ; - 东方 19th 街道 , 新的 约克 .

纽约；美国石印公司；纽约东19街52号。

['stɔkˌhəʊldəz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌlɪθəˈgræfɪk] [ˌsiː 'oʊ] . ['oʊnɪŋ] [wʌn][pər] [sent] .
Stockholders of American Lithographic Co . owning 1 per cent .
股东 的 美国人 平版印刷 合作 . 拥有 1 每 中心 .

美国胶印公司股东持有1%的股份。

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
or more of that Corporation .
或者 更多的 的 那 公司 .

或该公司的更多股份。

[dʒeɪ] . [piː] . ['næp] , ['luːɪs] ['ɛtlɪŋɚ] , [siː] . [keɪ] . [mɪlz] , - [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; ['tʃɑːz] .
J . P . Knapp , Louis Ettlinger , C . K . Mills , 52 East 19th Street , New York ; Chas .
J . P . 克纳普 , 路易斯 埃特林格 , C . K . 米尔斯 , - 东方 19th 街道 , 新的 约克 ; 查斯 .

JP Knapp、Louis Etdlinger、CK Mills，纽约东 19 街 52 号；查斯。

['edi] , ['wɛstfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . ; [em] . [siː] . [hɝːtʃɑːg] , - [west] 10th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ;
Eddy , Westfield , N . J . ; M . C . Herzog , 28 West 10th Street , New York ;
涡流 , 韦斯特菲尔德 , N . J . ; M . C . 赫尔佐格 , - 西方 10th 街道 , 新的 约克 ;

Eddy，新泽西州韦斯特菲尔德；MC Herczog，纽约市西10街28号；

['wɪljəm] [tiː] . ['hærɪs] , 37th [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . ; ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . [hɛpɪnhaɪmɝ] ,
William T . Harris , 37th Street , Philadelphia , Pa . ; Mrs . M . E . Heppenheimer ,
威廉 T . 哈里斯 , 37th 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 . ; 太太 . M . E . 赫彭海默 ,
- [iːst] 58th [striːt] ,
51 East 58th Street ,
- 东方 58th 街道 ,

威廉·T·哈里斯，宾夕法尼亚州费城第37街；M·E·赫彭海默夫人，东58街51号，

[nuː] [jɔːk] ; ['ɛməli] ['ʃuːˌmɑːkɝ] , [ɪgˈzekjəˌtrɪks][fɔːr; fər] ['luːzə] [iː] . ['ʃuːˌmɑːkɝ] [ænd; ənd]['wɔːltər][el] .
New York ; Emilie Schumacher , Executrix for Luise E . Schumacher and Walter L .
新的 约克 ; 艾米莉 舒马赫 , 女执行人 为了 路易丝 E . 舒马赫 和 沃尔特 L .
['ʃuːˌmɑːkɝ] ,
Schumacher ,
舒马赫 ,

纽约;艾米莉·舒马赫 (Emilie Schumacher)，路易斯·E·舒马赫 (Luise E. Schumacher) 和沃尔特·L·舒马赫 (Walter L. Schumacher) 的执行人，

[maʊnt] ['vəːnən] , [en] . [waɪ] . ; ['sæmjuəl][ˌʌn.tər'maɪər] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Mount Vernon , N . Y . ; Samuel Untermyer , 120 Broadway , New York .
山 弗农 , N . 是 . ; 塞缪尔 安特迈尔 , - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约州弗农山；塞缪尔·昂特迈尔，纽约百老汇大街120号。

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] [noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrətɪ] ['hoʊldɚz] ['oʊnɪŋ]
(3) That the known bondholders , mortgagees , and other security holders owning
(3) 那 这 已知 债券持有人 , 抵押权人 , 和 其他 安全 持有者 拥有
[ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] .
or holding 1 per cent .
或者 保持 1 每 中心 .

（3）已知持有或拥有 1% 债券的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人。

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [si'kjuəritis] , [ɑːr; ər] :
or more of total amount of bonds , mortgages , or other securities , are :
或者 更多的 的 全部的 数量 的 债券 , 抵押贷款 , 或者 其他 证券 , 是 :
[nʌn] .
None .
没有任何 .

或债券、抵押贷款或其他证券总额的更多，为：无。

([fɔːr]) [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pærəˌgræf] [nekst] [ə'bʌv] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ,
(4) That the two paragraphs next above , giving the names of the owners ,
(4) 那 这 二 段落 下一个 多于 , 给予 这 姓名 的 这 所有者 ,

（4）上文紧随其后的两段，列出了所有者的姓名，

['stɔkˌhəʊldəz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] ['hoʊldɚz] , [ɪf] ['eni] ,
stockholders , and security holders , if any ,
股东 , 和 安全 持有者 , 如果 任何 ,

股东及证券持有人（如有）

[kən'teɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] ['hoʊldɚz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
contain not only the list of stockholders and security holders as they appear
包含 不是 仅有的 这 列表 的 股东 和 安全 持有者 作为 他们 出现
[ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
upon the books of the Company ,
之上 这 图书 的 这 公司 ,

不仅包含公司账簿上显示的股东和证券持有人名单，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ,
but also ,
但 还 ,

但是也，

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['stɑːkhoʊldər][ɔːr][sɪ'kjʊrətɪ]['hoʊldər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
in cases where the stockholder or security holder appears upon the books of the
在 案例 在哪里 这 股东 或者 安全 持有者 出现 之上 这 图书 的 这
['kʌmpəni] [æz; əz] [trʌ'stiː] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] [rɪ'leɪʃn] ,
Company as trustee or in any other fiduciary relation ,
公司 作为 受托人 或者 在 任何 其他 受托人 关系 ,

如果股东或证券持有人在公司账簿上以受托人或其他信托关系出现，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [sʌtʃ] [trʌ'stiː] [ɪz] ['æktɪŋ] , [ɪz]
the name of the person or corporation for whom such trustee is acting , is
这 姓名 的 这 人 或者 公司 为了 谁 这样的 受托人 是 表演 , 是
['gɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

指明受托人所代表的个人或公司的名称；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [tu:] ['pærə,græf] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ɪm'breɪsɪŋ] [æfi:ənts] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ]

also	that	the	said	two	paragraphs	contain	statements	embracing	affiant's	full	knowledge
还	那	这	说	二	段落	包含	声明	拥抱	附属机构的	满的	知识

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['stɔk,həuldəz]

and	belief	as	to	the	circumstances	and	conditions	under	which	stockholders
和	信仰	作为	到	这	情况	和	状况	在下面	哪个	股东

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]

and	security	holders	who	do	not	appear	upon	the	books	of	the	Company	as
和	安全	持有者	WHO	做	不是	出现	之上	这	图书	的	这	公司	作为

[trʌs'ti:z] ,

trustees	,
受托人	,

此外，上述两段文字包含宣誓人对股东和证券持有人（未在公司账簿上以受托人身份出现）所处情况和条件的充分了解和信念的陈述，

[hoʊld] [stɑ:k] [ænd; ənd] [si'kjuəritis] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊnə] ['faɪd]

hold	stock	and	securities	in	a	capacity	other	than	that	of	a	bona	fide
抓住	库存	和	证券	在	一个	容量	其他	比	那	的	一个	博纳	真

['oʊnər] ;

owner	;
所有者	;

以非合法所有者的身份持有股票和证券；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'faɪənt] [hæz; həz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ,

and	this	affiant	has	no	reason	to	believe	that	any	other	person	,
和	这	宣誓人	有	不	原因	到	相信	那	任何	其他	人	,

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

宣誓人没有理由相信任何其他人、组织、

[ɔ:r] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [də'rekt] [ɔ:r] [ˌɪndə'rekt] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [bɑ:ndz] ,

or	corporation	has	any	interest	direct	or	indirect	in	the	said	stock	,	bonds	,
或者	公司	有	任何	兴趣	直接的	或者	间接	在	这	说	库存	,	债券	,

或该公司直接或间接持有所述股票、债券的任何权益，

[ɔ:r] ['ʌðər] [si'kjuəritis] [ðæn; ðən] [æz; əz] [soʊ] ['steɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

or	other	securities	than	as	so	stated	by	him	.
或者	其他	证券	比	作为	所以	声明	经过	他	.

或除他所声明的证券以外的其他证券。

['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] , ['pʌblɪʃər] .

Thomas	H	.	Beck	,	Publisher	.
托马斯	H	.	贝克	,	出版商	.

Thomas H. Beck，出版商。

[swɔ:rn] [tu:; tə] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['twenti] - [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , -

Sworn	to	and	subscribed	before	me	this	twenty	-	fourth	day	of	September	,	1918
宣誓	到	和	已订阅	前	我	这	二十	-	第四	天	的	九月	,	-

.

.
.

于1918年9月24日在我面前宣誓并签字。

[dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] , [kwi:nz] ['kaʊnti] .

J	.	S	.	Campbell	,	Notary	Public	,	Queens	County	.
J	.	S	.	坎贝尔	,	公证人	民众	,	皇后区	县	.

JS Campbell，公证人，皇后区。

[sər'tɪfɪkət] [faɪld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] .
Certificate filed in New York County .
证书 已提交 在 新的 约克 县 .

证书已在纽约县备案。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [mɑːrtʃ] - , - .
My commission expires March 30 , 1919 .
我的 委员会 到期 行进 - , - .

我的委任状将于1919年3月30日到期。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , - - - [iːst] 16th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
THE MENTOR ASSOCIATION , Inc . , 114 - 116 East 16th St . , New York , N . Y .
这 导师 协会 , 公司 . , - - - 东方 16th 英石 . , 新的 约克 , N . 是 .

导师协会，地址：纽约州纽约市东16街114-116号

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [flaits]
GEORGES GUYNEMER , WHEN HE BEGAN HIS FLIGHTS
乔治 - , 什么时候 他 开始 他的 航班

乔治·吉内梅尔开始飞行时

- , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fræns]
GUYNEMER , THE WINGÈD SWORD OF FRANCE
- , 这 有翼的 剑 的 法国

吉内梅尔，法国的翼剑

[hɪz; ɪz] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd]
His Ancestry and Childhood
他的 祖先 和 童年

他的祖先和童年

[wʌn]
ONE
一

—

[nɑːt]['oʊnli]['mɑːdərn] , [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] [frentʃ] ['rekərdz]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
Not only modern , but ancient French records glorify the name of Guynemer .
不是 仅有的 现代的 , 但 古老的 法语 记录 荣耀 这 姓名 的 - .

不仅现代的法国文献，而且古代的法国文献也对吉内梅尔的名字大加赞扬。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ðæt]
In the time of Roland and Charlemagne , there was a Guinemer that
在 这 时间 的 罗兰 和 查理曼大帝 , 那里 曾是 一个 - 那
[pər'fɔːrmd] ['noʊb(ə)l] [diːdz] .
performed noble deeds .
执行 高贵 契约 .

在罗兰和查理曼大帝的时代，有一位名叫吉内梅尔的人，他做了许多高尚的事迹。

[æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [ɪk'stəʊlz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An eleventh - century history of the Crusades extols the name of a
一个 第十一 - 世纪 历史 的 这 十字军东征 赞美 这 姓名 的 一个
- [ʌv; əv] [bu'ləun] .
Guinemer of Boulogne .
- 的 布洛涅 .

一部十一世纪的十字军东征史盛赞了布洛涅的吉内梅尔的名字。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] - [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] ['brɪtəni]
The Treaty of Guérande , which terminated in 1365 a war of succession in Brittany
这 条约 的 - , 哪个 终止 在 - 一个 战争 的 演替 在 布列塔尼
,
,
,

1365年，《盖朗德条约》结束了布列塔尼的继承战争。

[bɔːr] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['dʒiːəfrɔɪ] - [ə'mʌŋ] ['θɜːrti] ['naɪtli] ['saɪnər] .

bore	the	signature	of	Geoffroy	Guinemer	among	thirty	knightly	signers	.
钻孔	这	签名	的	杰弗里	-	之中	三十	骑士精神	签署人	.

签名者中有杰弗里·吉内默，他是三十位骑士签名者之一。

[ɪn] - [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪ][baɪ]['iːvɒn]

In	1464	the	old	and	honorable	name	was	first	spelled	with	a	y	by	Yvon
在	-	这	老的	和	光荣的	姓名	曾是	第一的	拼写	和	一个	是	经过	伊冯

-	,

Guynemer	,
-	,

1464年，伊冯·吉内默首次将这个古老而尊贵的名字拼写为"ay"。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

a	man	of	arms	in	the	service	of	his	country	.
一个	男人	的	武器	在	这	服务	的	他的	国家	.

为国效力的军人。

['bəːnəd; bə'nɑːd] - , [greɪt] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Bernard	Guynemer	,	great	grandfather	of	Georges	,	was	an
伯纳德	-	,	伟大的	祖父	的	乔治	,	曾是	一个

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɪn]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

instructor	in	jurisprudence	in	Paris	during	the	Revolution	,
讲师	在	法理	在	巴黎	期间	这	革命	,

乔治的曾祖父伯纳德·吉内梅尔在法国大革命期间是巴黎的一名法学讲师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] [mɑː'jɑːŋs] .

and	was	later	made	president	of	the	Tribunal	of	Mayence	.
和	曾是	之后	制成	总统	的	这	法庭	的	美因茨	.

后来被任命为美因茨法庭庭长。

[ə; eɪ][sʌn] , [aj'^uːst] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [θriː] ,

A	son	,	Auguste	,	who	lived	to	be	ninety	-	three	,
一个	儿子	,	奥古斯特	,	WHO	居住地	到	是	九十	-	三	,

儿子奥古斯特，活到了九十三岁。

[left][tuː; tə][pɑː'sterəti][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði]

left	to	posterity	a	remarkable	collection	of	memoirs	of	the	Revolution	,	the
左边	到	后人	一个	卓越	收藏	的	回忆录	的	这	革命	,	这

['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

Empire	,	and	the	Restoration	.
帝国	,	和	这	恢复	.

他为后世留下了一部关于革命、帝国和复辟时期的非凡回忆录。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][nə'poʊliːənz]['ɑːrmi] ,

One	of	his	brothers	,	an	officer	in	Napoleon's	army	,
一	的	他的	兄弟	,	一个	官	在	拿破仑的	军队	,

他的一位兄弟是拿破仑军队的一名军官，

[wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['vɪlnə][ɪn] - ; [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] ,

was	killed	at	the	siege	of	Vilna	in	1812	;	another	,	a	naval	officer	,
曾是	被杀	在	这	围城	的	维尔纳	在	-	;	其他	,	一个	海军	官	,

1812年在维尔纳围城战中阵亡；另一名海军军官，

[daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][trə'fælgər] .

died	of	wounds	received	at	Trafalgar	.
死亡	的	伤口	已收到	在	特拉法加	.

死于特拉法加海战中受的伤。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['brʌðər] [neɪmd] [ə'kɪli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd]

A	fourth	brother	named	Achille	became	the	grandfather	of	Georges	,	and
一个	第四	兄弟	命名	阿喀琉斯	成为	这	祖父	的	乔治	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] ,

it	was	his	exploits	,
它	曾是	他的	漏洞	,

第四个兄弟阿希尔成了乔治的祖父，而正是他的功绩，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['grænsʌn] [lʌvd] [best]

among	all	the	tales	of	his	forbears	,	that	the	youthful	grandson	loved	best
之中	全部	这	故事	的	他的	祖先	,	那	这	青春	孙子	喜爱	最好的

[tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

to	read	about	.
到	读	关于	.

在他祖辈的所有故事中，这位年轻的孙子最喜欢读的就是这个故事。

[wʌn] ['ventʃərəs] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'kɪli] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

One	venturous	anecdote	of	the	child	Achille	became	part	of	family	history	,
一	冒险的	轶事	的	这	孩子	阿喀琉斯	成为	部分	的	家庭	历史	,

阿基里斯幼年时的一个冒险轶事成为了家族史的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] [pɔɪz] ['ʌndər] [kən'faʊndɪŋ]

and	in	its	revelation	of	mature	purpose	and	utter	poise	under	confounding
和	在	它是	启示	的	成熟	目的	和	说出	沉着	在下面	混淆

['sɜːrkəmstænsɪz] [ri'kɔːlz] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [eɪs] [ʌv; əv]['eɪsɪz] .

circumstances	recalls	instances	of	the	boyhood	of	the	future	Ace	of	Aces	.
情况	召回	实例	的	这	童年	的	这	未来	高手	的	王牌	.

他在混乱的环境下展现出的成熟目标和沉着冷静，让人想起这位未来王牌中的王牌的少年时代。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'kɪli] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	small	Achille	arrived	one	morning	at	his	school	in	Paris	he	found	it
什么时候	这	小的	阿喀琉斯	到达的	一	早晨	在	他的	学校	在	巴黎	他	成立	它

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

一天早上，小阿基勒来到巴黎的学校，却发现学校关门了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	mistress	,	he	was	told	,	had	been	taken	away	,	summoned	before	the
这	情妇	,	他	曾是	讲述	,	有	到过	已采取	离开	,	被召唤	前	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [traɪ'bjuːnl] .

Revolutionary	Tribunal	.
革命者	法庭	.

他被告知，情妇已被带走，并被传唤到革命法庭受审。

[wen] [hiː; hi][in'kwaiəd] [wer] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋli] [ɪn'fɔːrmd] ,

When	he	inquired	where	this	Tribunal	was	,	he	was	laughingly	informed	,
什么时候	他	询问	在哪里	这	法庭	曾是	,	他	曾是	笑着	知情的	,

当他询问法庭在哪里时，得到的回答是：

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	straightway	he	set	out	to	find	it	.
和	立刻	他	放	出去	到	寻找	它	.

他立刻出发去寻找它。

[wen] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ə'loʊn] ,

When	the	eight	-	year	-	old	appeared	in	the	court	room	alone	,
什么时候	这	八	-	年	-	老的	出现	在	这	法庭	房间	独自的	,

当这名八岁男孩独自出现在法庭上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə'sembli] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]

he	was	received	by	assembly	and	judges	with	amazement	,	then	with
他	曾是	已收到	经过	集会	和	法官	和	惊愕	,	然后	和

['reɪlərɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn][noʊ][waɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

raillery	,	but	,	in	no	wise	disconcerted	,
玩笑	,	但	,	在	不	明智的	不安	,

他受到集会和法官们的惊叹，随后遭到嘲笑，但他丝毫没有慌乱。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌroʊbz'pjɛr] [sæt]

he	continued	up	the	imposing	aisle	to	the	place	where	the	mighty	Robespierre	sat
他	持续	向上	这	气势磅礴	走道	到	这	地方	在哪里	这	强大的	罗伯斯庇尔	卫星

.

:

.

他继续沿着气派的走廊走到罗伯斯庇尔的座位前。

['hjuːmərəsli] ,

Humorously	,
幽默地	,

幽默地说，

[ˌroʊbz'pjɛr] [met][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Robespierre	met	his	request	that	his	teacher	be	allowed	to	return	to	her
罗伯斯庇尔	遇见	他的	要求	那	他的	老师	是	允许	到	返回	到	她

['klæsɪz] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [greɪt] ,

classes	by	remarking	that	the	child's	need	of	her	could	not	be	great	,
课程	经过	评论	那	这	孩子的	需要	的	她	可以	不是	是	伟大的	,

罗伯斯庇尔同意了他的请求，允许他的老师重返课堂，并声称孩子对老师的需求并不大。

[æz; əz] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	doubtless	she	had	taught	him	little	in	the	past	.
作为	毫无疑问	她	有	教授	他	小的	在	这	过去的	.

毫无疑问，她过去并没有教过他什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] ,

In	his	desire	to	refute	the	injustice	,
在	他的	欲望	到	反驳	这	不公正	,

为了反驳这种不公正现象，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

the	boy	begged	permission	to	recite	his	lessons	for	the	day	.
这	男生	乞求	允许	到	背诵	他的	课程	为了	这	天	.

男孩恳求允许他背诵当天的功课。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌroʊbz'pjɛr] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	Robespierre	impulsively	took	him	in	his	arms	and
什么时候	他	有	完成的	,	罗伯斯庇尔	冲动地	采取	他	在	他的	武器	和

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

embraced	him	.
拥抱	他	.

说完，罗伯斯庇尔情不自禁地将他搂入怀中。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]

Then	he	gave	into	his	charge	the	school	mistress	,	and	permitted	them	both
然后	他	给予	进入	他的	收费	这	学校	情妇	,	和	允许	他们	两个都

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

然后他把一切都交给了女教师，允许他们二人离开。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə'kɪli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd]

Seven	**years**	**later**	**,**	**Achille**	**Guynemer**	**was**	**a**	**volunteer**	**in**	**the**	**army**	**that**	**invaded**
七	年	之后	,	阿喀琉斯	-	曾是	一个	志愿者	在	这	军队	那	入侵

[speɪn] .

Spain	**.**
西班牙	.

七年后，阿希尔·吉内梅尔成为入侵西班牙军队的志愿者。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ; ['leɪtər][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]

In	**1812**	**,**	**he**	**was**	**taken**	**prisoner**	**;**	**later**	**he**	**escaped**	**,**	**and**	**in**	**1813**	**,**	**at**	**the**
在	-	,	他	曾是	已采取	囚犯	;	之后	他	逃脱	,	和	在	-	,	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

age	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
年龄	的	二十	-	一	,

1812年，他被俘；后来他越狱了，1813年，21岁时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

he	**was**	**decorated**	**with**	**the**	**Cross**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**.**
他	曾是	装饰	和	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

他被授予法国荣誉军团十字勋章。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [hu:] ['strɔ:ŋli] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['pɔ:trɪts] ,

His	**grandson**	**,**	**who**	**strongly**	**resembled**	**his**	**early**	**portraits**	**,**
他的	孙子	,	WHO	强烈	类似	他的	早期的	肖像	,

他的孙子与他早期的肖像画非常相像，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] ['jʌŋgər] .

received	**the**	**same**	**honor**	**when**	**he**	**was**	**a**	**few**	**months**	**younger**	**.**
已收到	这	相同的	荣誉	什么时候	他	曾是	一个	很少	几个月	年轻	.

他几个月前就获得过同样的荣誉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [mɑ:'jɑ:ŋs] , ['oʊnli][wʌn] ,

Of	**the**	**four**	**sons**	**of**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Tribunal**	**of**	**Mayence**	**,**	**only**	**one**	**,**
的	这	四	儿子们	的	这	总统	的	这	法庭	的	美因茨	,	仅有的	一	,

[ə'kɪli] , [hæd; həd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

Achille	**,**	**had**	**descendants**	**.**
阿喀琉斯	,	有	后代	.

美因茨法院院长的四个儿子中，只有阿基里斯留有后代。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [pɔ:l] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmi]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]

The	**son**	**of**	**the**	**latter**	**was**	**Paul**	**Guynemer**	**,**	**a**	**French**	**army**	**officer**	**and**
这	儿子	的	这	后者	曾是	保罗	-	,	一个	法语	军队	官	和

['mɪlətəri] [hɪ'stɔ:riən] ,

military	**historian**	**,**
军队	历史学家	,

后者的儿子是保罗·吉内梅尔，一位法国陆军军官和军事历史学家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	**his**	**only**	**son**	**was**	**Georges**	**,**	**the**	**young**	**chieftain**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和	他的	仅有的	儿子	曾是	乔治	,	这	年轻的	头目	的	这	天空	.

他的独子是乔治，这位年轻的天空之王。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd]

Even	**as**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**,**	**Georges**	**carried**	**his**	**head**	**with**	**pride**	**and**
甚至	作为	一个	非常	小的	男生	,	乔治	携带	他的	头	和	自豪	和

[set][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [haɪ] .

set	**his**	**ambitions**	**high**	**.**
放	他的	抱负	高的	.

乔治从小就骄傲自大，志向远大。

[ə'dɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Adored	**by**	**his**	**mother**	**and**	**sisters**	**,**	**he**	**was**	**a**	**constant**	**object**	**of**
受人喜爱	经过	他的	母亲	和	姐妹	,	他	曾是	一个	持续的	目的	的

[sə'lɪsɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

solicitude	**because**	**of**	**ill**	**health**	**.**
关怀	因为	的	患病的	健康	.

他深受母亲和姐妹们的喜爱，但由于身体不好，她们一直对他关怀备至。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skuːl] [eɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnəs]

When	**he**	**was**	**of**	**school**	**age**	**he**	**received**	**instruction**	**from**	**the**	**governess**
什么时候	他	曾是	的	学校	年龄	他	已收到	操作说明	从	这	家庭教师

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

of	**his**	**sisters**	**.**
的	他的	姐妹	.

他到了上学年龄时，接受了姐姐们的家庭教师的教导。

['veri] [jʌŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Very	**young**	**he**	**showed**	**evidences**	**of**	**those**	**qualities**	**of**	**honor**	**,**
非常	年轻的	他	显示	证据	的	那些	品质	的	荣誉	,

他很小的时候就展现出这些荣誉品质，

[truːθ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðæt] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [fræns] [kʊd; kəd]

truth	**and**	**bravery**	**that**	**earned**	**him**	**in**	**later**	**years**	**all**	**the**	**honors**	**France**	**could**
真相	和	勇敢	那	获得	他	在	之后	年	全部	这	荣誉	法国	可以

[bɪ'stoʊ] .

bestow	**.**
赐给	.

他的诚实和勇气为他赢得了晚年法国所能授予的所有荣誉。

['veri] [jʌŋ] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]

Very	**young**	**he**	**fell**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**	**she**	**who**	**was**	**wounded**	**in**
非常	年轻的	他	跌倒	在下面	这	拼写	的	琼	的	弧	,	她	WHO	曾是	受伤	在

[ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Compiègne	**,**
贡比涅	,

他很小的时候就被圣女贞德所吸引，那位在贡比涅战役中受伤的贞德。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

the	**home**	**of**	**his**	**boyhood**	**,**
这	家	的	他的	童年	,

他童年时代的家

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæməd] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**clamored**	**for**	**stories**	**of**	**her**	**and**	**of**	**others**	**of**	**his**
和	他	喧闹	为了	故事	的	她	和	的	其他的	的	他的

['kʌntriːz] ['wɒrɪrz] .

country's	**warriors**	**.**
该国的	战士	.

他迫切地想要了解她以及其他本国战士的故事。

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['græmər] - [skuːl] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst]

An	**indifferent**	**pupil**	**in**	**the**	**grammar**	**-**	**school**	**at**	**Compiègne**	**,**	**he**	**was**	**placed**
一个	冷漠	瞳孔	在	这	语法	-	学校	在	贡比涅	,	他	曾是	放置

[ɪn]['stænɪslɑːs]['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] ,

in	**Stanislas**	**Military**	**College**	**,**
在	斯坦尼斯拉斯	军队	大学	,

他在贡比涅文法学校时成绩平平，后来被送入斯坦尼斯拉斯军事学院。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] .

his	**father's**	**Alma**	**Mater**	**.**
他的	父亲的	阿尔玛	母	.

他父亲的母校。

[ə; eɪ] [gruːp] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ˌreprɪ'zents] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

A	group	photograph	of	the	students	represents	Georges	as	a	boy	of
一个	团体	照片	的	这	学生	代表	乔治	作为	一个	男生	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

一张学生合影中，乔治还是个十二岁的男孩。

[peɪl] , [θɪn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['wɪlfl] [aɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['smoʊldərɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd]

pale	,	thin	,	with	dark	,	wilful	eyes	lighted	by	smouldering	fires	of	dream	and
苍白	,	薄的	,	和	黑暗的	,	故意	眼睛	照明	经过	闷烧	火灾	的	梦	和

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

她脸色苍白，身材瘦削，一双深邃而坚定的眼睛里闪烁着梦想和抱负的火焰。

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

As	a	student	he	was	quick	and	intelligent	,	but	he	was
作为	一个	学生	他	曾是	快的	和	聪明的	,	但	他	曾是

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] .

mischievous	and	headstrong	under	discipline	.
恶作剧	和	固执己见	在下面	纪律	.

学生时代他思维敏捷、聪明伶俐，但调皮捣蛋，不服管教。

[ɪn] [pleɪ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['wɔːrlaɪk] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [tʃoʊz] [pɑːrts] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

In	play	he	preferred	warlike	games	,	and	invariably	chose	parts	that	gave	him
在	玩	他	首选	好战	游戏	,	和	总是	选择	部分	那	给予	他

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

opportunities	to	attack	,
机会	到	攻击	,

在游戏中，他偏爱好战的游戏，总是选择那些能给他进攻机会的角色。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['vɪgər] , ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['oʊldər]

which	he	did	with	agility	and	vigor	,	often	to	the	discomfiture	of	older
哪个	他	做过	和	敏捷	和	活力	,	经常	到	这	沮丧	的	老

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

他身手敏捷、精力充沛，常常令年长的对手感到沮丧。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [roʊt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['bɔɪhʊd] [ðæt] [bi'treiz] ['meni]

One	of	his	teachers	wrote	a	sketch	of	his	school	-	boyhood	that	betrays	many
一	的	他的	教师	写道	一个	草图	的	他的	学校	-	童年	那	背叛	许多

[aʊt'stændɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

outstanding	traits	of	the	Guynemer	of	the	future	.
杰出的	特征	的	这	-	的	这	未来	.

他的一位老师写了一篇关于他学生时代的素描，从中可以看出未来吉内梅尔的许多杰出特征。

[ɪn] ['pleɪgraʊnd] ['bætlz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mænd] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]

In	playground	battles	he	had	no	desire	to	command	;	he	liked	above	all	to
在	操场	战斗	他	有	不	欲望	到	命令	;	他	喜欢	多于	全部	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

在操场上的打架中，他从不想要指挥别人；他最喜欢的就是打架。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'loʊn] .

and	to	fight	alone	.
和	到	斗争	独自的	.

孤军奋战。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ðiˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [wɪˈðaʊt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ]

He	attacked	the	strongest	,	without	consideration	for	any	advantage	they
他	遭到攻击	这	最强	,	没有	考虑	为了	任何	优势	他们

[maɪt] [hæv; həv][ʌv; əv] [weɪt] , [haɪt] [ɔːr] [ˈnʌmbərz] .

might	have	of	weight	,	height	or	numbers	.
可能	有	的	重量	,	高度	或者	数字	.

他攻击最强壮的人，不顾他们在体重、身高或人数上的任何优势。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ɪkˈsɛld] [baɪ] [əˈdrɔɪtnəs] , [ˈsʌplnəs] [ʌv; əv] [məˈnuːvər] , [ænd; ənd]

Even	as	a	boy	,	he	excelled	by	adroitness	,	suppleness	of	maneuver	,	and
甚至	作为	一个	男生	,	他	表现出色	经过	灵巧	,	柔韧性	的	演习	,	和

[wɪl] - [tuː; tə] - [wɪn] .

will	-	to	-	win	.
将要	-	到	-	赢	.

他从小就展现出过人的灵巧、灵活的身手和必胜的意志。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ðiˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - .

6	,	No	.	18	.
6	,	不	.	-	.

6，第18期。

[ˈsɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	166
序列号	不	.	-

序列号 166

[ˈkɑːpiraɪt] , - .

COPYRIGHT	,	1918	.
版权	,	-	.

版权所有，1918 年。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
经过	这	导师	协会	,	公司	.

由导师协会有限公司

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgʌnər] , -

GUYNEMER	AND	HIS	FAITHFUL	GUNNER	,	GUERDER
-	和	他的	忠实	炮手	,	-

吉内梅尔和他的忠实炮手格尔德

- , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fræns]

GUYNEMER	,	THE	WINGÈD	SWORD	OF	FRANCE
-	,	这	有翼的	剑	的	法国

吉内梅尔，法国的翼剑

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [əˈprentɪʃɪp]

His	Youth	and	Apprenticeship
他的	青年	和	学徒制

他的青年时代和学徒生涯

[tuː]
TWO
二

二

[ðoʊ] ['hæmpərd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [və'keiʃənz] ,
Though **hampered** **by** **illness** **and** **enforced** **vacations** **,**
尽管 受阻 经过 疾病 和 强制执行 假期 ,

尽管受到疾病和被迫休假的影响，

- ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['stænɪslɑːs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .
Guynemer **graduated** **from** **Stanislas** **College** **in** **his** **fifteenth** **year** **with** **honors** **.**
- 毕业 从 斯坦尼斯拉斯 大学 在 他的 第十五 年 和 荣誉 .

盖内默在斯坦尼斯拉斯学院读了十五年，以优异的成绩毕业。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
In **the** **autumn** **he** **re** **-** **entered** **the** **school** **for** **a** **further** **course** **of** **study** **.**
在 这 秋天 他 关于 - 进入 这 学校 为了 一个 更远 课程 的 学习 .

秋季，他重返学校继续深造。

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn'stɔːlɪŋ] ['mɪnətʃər] ['tɛlə˛foʊnz] , [ænd; ənd] [ɛk'spɛrə˛mɛntɪŋ]
His **leisure** **hours** **were** **passed** **installing** **miniature** **telephones** **,** **and** **experimenting**
他的 闲暇 小时 是 通过了 安装 微型 电话 , 和 实验
[wɪð; wɪθ]['peɪpər] ['erpleɪn] ['mɒdlz] .
with **paper** **airplane** **models** **.**
和 纸 飞机 模型 .

他闲暇时间都用来安装微型电话和制作纸飞机模型。

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti][fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'kænɪks] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
His **ability** **for** **invention** **and** **mechanics** **was** **marked** **.**
他的 能力 为了 发明 和 机械学 曾是 标记 .

他的发明创造和机械方面的才能十分突出。

[ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][held] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ]
All **the** **sciences** **held** **interest** **for** **him** **,** **but** **he** **had** **special** **liking**
全部 这 科学 握住 兴趣 为了 他 , 但 他 有 特别的 喜欢
[fɔːr; fər] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .
for **chemistry** **and** **mathematics** **.**
为了 化学 和 数学 .

他对所有科学都感兴趣，但他尤其喜欢化学和数学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
He **was** **fond** **of** **reading** **,**
他 曾是 喜爱 的 阅读 ,

他喜欢读书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [fel] ['soʊlli] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [delt] [wɪð; wɪθ][wɔːr] , ['ʃɪvəlri]
but **his** **choice** **of** **books** **fell** **solely** **on** **those** **that** **dealt** **with** **war** **,** **chivalry**
但 他的 选择 的 图书 跌倒 仅 在 那些 那 已处理 和 战争 , 骑士精神
[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
and **adventure** **.**
和 冒险 .

但他选择的书籍仅限于那些描写战争、骑士精神和冒险的书籍。

[wʌn] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ['ɪntɪməts] [wʌz; wəz][dʒiːn][krebz] ,
One **of** **young** **Guynemer's** **intimates** **was** **Jean** **Krebs** **,**
一 的 年轻的 - 亲密 曾是 让 克雷布斯 ,

年轻的吉内梅尔的密友之一是让·克雷布斯。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌeroʊ'stætɪks][ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
whose **father** **was** **a** **pioneer** **in** **the** **development** **of** **aerostatics** **and** **aviation** **.**
谁 父亲 曾是 一个 先锋 在 这 发展 的 空气静力学 和 航空 .

他的父亲是航空学和航空发展领域的先驱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pənˈhɑːrd] [ˈɔːtəməbiːl] [wɜːrks] ,

He	was	then	director	of	the	great	Panhard	automobile	works	,
他	曾是	然后	导演	的	这	伟大的	潘哈德	汽车	作品	,

当时他是著名的帕纳德汽车厂的厂长。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [spent] [ˈaʊərz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmoʊtər][pɑːrts] .

and	on	Sundays	the	two	youths	spent	hours	studying	motor	parts	.
和	在	星期日	这	二	青年	花费	小时	学习	发动机	部分	.

每逢星期天，这两个年轻人都会花几个小时研究汽车零件。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] [ˈstjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈvɪzɪt]

With	their	fellow	students	at	the	college	they	were	often	taken	to	visit
和	他们的	同伴	学生	在	这	大学	他们	是	经常	已采取	到	访问

[ˈteknɪk(ə)l] [isˈtæbliʃmənts] [ˈæftər] [skuːl] .

technical	establishments	after	school	.
技术的	机构	后	学校	.

放学后，他们经常和学院的同学一起参观技术院校。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]

Georges	was	always	to	be	found	beside	the	one	that	explained	the
乔治	曾是	总是	到	是	成立	旁	这	一	那	解释	这

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

operations	of	the	machinery	.
运营	的	这	机械	.

乔治总是待在给机器讲解操作原理的那个人旁边。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ˈerpleɪn] [ˌɛksəˈbɪʃənz] , [hɪz; ɪz]

When	they	were	permitted	to	attend	automobile	and	airplane	exhibitions	,	his
什么时候	他们	是	允许	到	出席	汽车	和	飞机	展览	,	他的

[dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .

delight	was	boundless	.
喜	曾是	无边无际	.

当他们被允许参观汽车和飞机展览时，他欣喜若狂。

[kiːn] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪgˈzɪbɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈkɑːmɛntɪŋ] ,

Keen	,	excited	,	agitated	,	he	passed	from	one	exhibit	to	another	,	commenting	,
敏锐的	,	兴奋的	,	激动	,	他	通过了	从	一	展览	到	其他	,	评论	,

[inˈterəgeitiŋ] ,

interrogating	,
审讯	,

他兴致勃勃、激动不已，从一个展品走到另一个展品，边评论边提问。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈkætəlɔːgz] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] [əˈbaʊt][ðə; ði]

and	incidentally	filling	his	pockets	with	catalogues	and	pamphlets	about	the
和	顺便	填充	他的	口袋	和	产品目录	和	小册子	关于	这

[ˈdɪfrənt] [meɪks] [ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd] [pleɪnz] .

different	makes	of	cars	and	planes	.
不同的	制作	的	汽车	和	飞机	.

而且他还顺便把各种汽车和飞机的目录和宣传册塞进了口袋。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈerpleɪn] ,

While	still	at	school	he	fashioned	a	small	airplane	,
尽管	仍然	在	学校	他	造型	一个	小的	飞机	,

还在上学的时候，他就制作了一架小型飞机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [wɪð; wɪθ] [gliː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

which	he	launched	with	glee	over	the	heads	of	his	companions	.
哪个	他	发射	和	高兴	超过	这	头部	的	他的	同伴	.

他兴高采烈地将球抛过同伴们的头顶。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] (-) , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

At	that	time	(	1910	)	,	the	eyes	of	Europe	were	on	the	sky	.
在	那	时间	(	-	)	,	这	眼睛	的	欧洲	是	在	这	天空	.

当时（1910年），欧洲的目光都聚焦在天空。

[ˌblɛriˈoʊ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; ['pɔːlən] [hæd; həd] [sɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Blériot	had	crossed	the	Channel	;	Paulhan	had	soared	to	a	record
布莱里奥	有	交叉	这	渠道	;	保尔汉	有	飙升	到	一个	记录

[haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

height	of	over	four	thousand	feet	.
高度	的	超过	四	千	脚	.

布莱里奥飞越了英吉利海峡；保尔汉翱翔到了超过四千英尺的创纪录高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [frentʃ] [juːθ] [tuː; tə][flai] .

It	was	the	ambition	of	all	French	youth	to	fly	.
它	曾是	这	志向	的	全部	法语	青年	到	飞	.

飞翔是所有法国青年的梦想。

[wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] .

With	Guynemer	the	desire	was	an	obsession	.
和	-	这	欲望	曾是	一个	痴迷	.

对吉内梅尔来说，这种欲望近乎痴迷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['erədroʊm] [nɪr] [ˌkɑːmpi'eɪn] [hiː; hi] ['siːkrətli] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] , [kraʊtʃt]

From	the	aerodrome	near	Compiègne	he	secretly	made	his	first	flight	,	crouched
从	这	机场	靠近	贡比涅	他	偷偷	制成	他的	第一的	航班	,	蹲着

[bɪ'haɪnd][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['paɪlət] ,

behind	an	obliging	pilot	,
在后面	一个	乐于助人	飞行员	,

他从贡比涅附近的机场秘密进行了他的第一次飞行，当时他蹲在一位乐于助人的飞行员身后。

[kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'stætɪkli] ['hæpi] .

cramped	and	uncomfortable	,	but	ecstatically	happy	.
狭窄	和	不舒服	,	但	欣喜若狂	快乐的	.

虽然空间狭小不舒服，但却欣喜若狂。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] ['pleʒərz]

So	determined	was	he	to	follow	the	profession	of	the	air	that	pleasures
所以	决定	曾是	他	到	跟随	这	职业	的	这	空气	那	快乐

[ʌv; əv][wɜːrld]['træv(ə)l] ,

of	world	travel	,
的	世界	旅行	,

他如此决心从事航空事业，以至于放弃了环游世界的乐趣。

[ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

enjoyed	for	months	in	the	fond	companionship	of	his	mother	and	sisters	,
享受	为了	几个月	在	这	喜爱	友谊	的	他的	母亲	和	姐妹	,

他与母亲和姐妹们度过了数月的美好时光。

[sɜːrvd] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

served	in	no	way	to	distract	him	from	his	purpose	.
服务	在	不	方式	到	转移	他	从	他的	目的	.

这丝毫没有分散他的注意力，让他偏离了自己的目标。

“ [wʌt] [kə'rɪr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ə'dɑːpt] ?

“	What	career	shall	you	adopt	?
“	什么	职业	将	你	采纳	?

你将选择从事什么职业?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

”	his	father	inquired	,	when	they	returned	.
”	他的	父亲	询问	,	什么时候	他们	返回	.

“他们回来后，他父亲问道。”

[ænd; ənd]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn]

And	Georges	answered	,	as	if	it	were	the	most	natural	thing	in
和	乔治	回答	,	作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

乔治回答道，仿佛这是世界上最自然不过的事情：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

“	I	shall	be	an	aviator	.
“	我	将	是	一个	飞行员	.

“我要成为一名飞行员。”

” [hɪz; ɪz]['perənt][prəu'testid][ðæt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][spɔːrt] .

”	His	parent	protested	that	aviation	was	not	a	career	,	but	a	sport	.
”	他的	父母	抗议	那	航空	曾是	不是	一个	职业	,	但	一个	运动	.

他的父母抗议说，航空不是一种职业，而是一项运动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

The	boy	was	obstinate	.
这	男生	曾是	顽固	.

这男孩很固执。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .

He	confessed	that	his	life	was	already	dedicated	to	this	passion	.
他	坦白	那	他的	生活	曾是	已经	投入的	到	这	热情	.

他坦言，他的一生已经献给了这项爱好。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ə; eɪ]['bɜːrdmən][flai] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

That	on	the	morning	he	had	first	seen	a	birdman	fly	above	the	college	of
那	在	这	早晨	他	有	第一的	已见	一个	鸟人	飞	多于	这	大学	的

['stænɪslɑːs] ,

Stanislas	,
斯坦尼斯拉斯	,

那天早上，他第一次看到一个鸟人飞过斯坦尼斯拉斯学院上空。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

he	had	been	possessed	by	a	sensation	he	could	not	explain	.
他	有	到过	拥有	经过	一个	感觉	他	可以	不是	解释	.

他被一种无法解释的感觉所支配。

“ [aɪ][felt][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['seɪkrɪd] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

“	I	felt	an	emotion	so	deep	it	seemed	sacred	,	”	he	told	his	father	.
“	我	毛毡	一个	情感	所以	深的	它	似乎	神圣	,	”	他	讲述	他的	父亲	.

“我感受到了一种如此深刻、如此神圣的情感，”他告诉父亲。

“ [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪvieɪtər] .

“	I	knew	then	that	I	must	ask	you	to	let	me	become	an	aviator	.
“	我	知道	然后	那	我	必须	问	你	到	让	我	变得	一个	飞行员	.

“那时我就知道，我必须请求你让我成为一名飞行员。”

” [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prə'fesəz]

”	Refused	admission	to	the	École	Polytechnique	because	the	professors
”	拒绝	入学	到	这	-	理工学院	因为	这	教授们

[biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [freɪl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ,

believed	him	too	frail	to	finish	the	courses	,
相信	他	也	脆弱	到	结束	这	课程	,

“因教授们认为他身体太虚弱无法完成学业，而被巴黎综合理工学院拒绝录取。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə]['biːəˌrɪts; baɪə'rɪts][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] ,

he	was	taken	with	his	family	to	Biarritz	on	the	coast	of	France	,
他	曾是	已采取	和	他的	家庭	到	比亚里茨	在	这	海岸	的	法国	,

他和家人一起被带到了法国沿海城市比亚里茨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ru:məz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	there	rumors	came	to	them	of	the	war	,	in	the	month	of	July	,
和	那里	谣言	来了	到	他们	的	这	战争	,	在	这	月	的	七月	,

- .

1914	.
-	.

1914 年 7 月，他们那里传出了战争的谣言。

[wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['ɔ:gəst] ['sekənd] .

War	was	declared	August	second	.
战争	曾是	声明	八月	第二	.

战争于8月2日宣战。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [deɪ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

The	following	day	Georges	presented	himself	for	medical	examination	at
这	下列的	天	乔治	呈现	他自己	为了	医疗的	考试	在

[bei'jəun] , — [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

Bayonne	,	—	was	rejected	,
巴约讷	,	—	曾是	拒绝	,

第二天，乔治前往巴约讷接受体检，结果被拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [stɪl] ['ʌðər] [taɪmz] , [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [ə'gen] .

and	when	he	tried	still	other	times	,	was	rejected	again	.
和	什么时候	他	尝试	仍然	其他	时代	,	曾是	拒绝	再次	.

当他之后多次尝试时，再次遭到拒绝。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] , [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [fræns] ,

Finally	his	persistence	,	his	devotion	to	France	,
最后	他的	持久性	,	他的	虔诚	到	法国	,

最后，他的坚持，他对法国的忠诚，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][felt][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

his	resolve	to	serve	her	in	the	way	he	felt	he	could	be	of	the	most
他的	解决	到	服务	她	在	这	方式	他	毛毡	他	可以	是	的	这	最多

['vælju:] ,

value	,
价值	,

他决心以他认为最能发挥自身价值的方式来服侍她。

[wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] [ək'septəns] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [æt; ət] [pəj] .

won	him	the	reward	of	acceptance	in	the	training	school	at	Pau	.
韩元	他	这	报酬	的	验收	在	这	训练	学校	在	保罗	.

他的奖励是被波城训练学校录取。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , - [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] - ['eɪvieɪtər]

In	January	,	1915	,	Guynemer	received	his	first	lessons	as	a	student	-	aviator
在	一月	,	-	,	-	已收到	他的	第一的	课程	作为	一个	学生	-	飞行员

,

,
,

1915年1月，吉内梅尔接受了他的第一堂学生飞行员课程。

['æftər] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [tu:] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

after	having	studied	two	months	as	a	mechanic	.
后	拥有	研究	二	几个月	作为	一个	机械	.

在学习了两个月的机械师课程之后。

[ɑːn] ['februeri] [fɜːrst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['nærətɪv] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]

On	February	first	,	according	to	his	own	narrative	,	his	apprenticeship	as	a
在	二月	第一的	,	根据	到	他的	自己的	叙述	,	他的	学徒制	作为	一个

['paɪlət] [tʊk] [ɑːn] ['eriəl] ['kærəktər] .

pilot	took	on	aerial	character	.
飞行员	采取	在	天线	特点	.

据他自己所述，2月1日，他的飞行员学徒生涯正式进入了飞行领域。

“ [aɪ][droʊv][ə; eɪ] - ['tæksi] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [aɪ] ['maʊntɪd] [æn; ən] ['erpleɪn] ,

“	I	drove	a	'	taxi	,	'	and	then	the	following	week	I	mounted	an	airplane	,
“	我	驾驶	一个	-	出租车	,	-	和	然后	这	下列的	星期	我	安装	一个	飞机	,

“我先开了一辆出租车，然后下周我就驾驶了一架飞机。”

['goʊɪŋ][ɪn] [streɪt] [laɪnz] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ,

going	in	straight	lines	,	turning	and	gliding	,
去	在	直的	线条	,	转弯	和	滑翔	,

直线运动、转弯和滑翔

[ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] [tenθ] [aɪ] [meɪd] [tuː] [flaɪts] ['læstɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

and	on	March	tenth	I	made	two	flights	lasting	twenty	minutes	in	daylight	.
和	在	行进	第十	我	制成	二	航班	持久	二十	分钟	在	日光	.

3月10日，我在白天进行了两次飞行，每次飞行持续20分钟。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][faʊnd][maɪ] [wɪŋz] .

At	last	I	had	found	my	wings	.
在	最后的	我	有	成立	我的	翅膀	.

我终于找到了属于我的翅膀。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst][deɪ] .

I	passed	the	examination	the	next	day	.
我	通过了	这	考试	这	下一个	天	.

第二天我就通过了考试。

” [wʌns] , - ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['eɪvieɪtər]

”	Once	,	Guynemer	barely	escaped	being	scratched	from	the	list	of	military	aviators
”	一次	,	-	仅仅	逃脱	存在	刮痕	从	这	列表	的	军队	飞行员

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] - ,

at	the	school	of	Avord	,
在	这	学校	的	-	,

“盖内梅尔曾一度险些被从阿沃德学校的军事飞行员名单中除名。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [hed] ['paɪlət] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [flaɪts] [ðæt]

because	a	head	pilot	complained	that	he	was	imprudent	in	making	flights	that
因为	一个	头	飞行员	抱怨	那	他	曾是	轻率的	在	制作	航班	那

[wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

were	too	difficult	for	one	of	his	experience	,
是	也	难的	为了	一	的	他的	经验	,

因为一位首席飞行员抱怨说，他执行了一些对他经验而言过于困难的航班，这是不谨慎的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] .

and	because	he	persisted	in	flying	when	the	weather	was	unfavorable	.
和	因为	他	持续	在	飞行	什么时候	这	天气	曾是	不利	.

因为他坚持在天气恶劣的情况下飞行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

When	he	had	flown	for	six	months	,	he	was	sent	one	day	on	a
什么时候	他	有	飞行	为了	六	几个月	,	他	曾是	发送	一	天	在	一个

['foʊtəˌgræfɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

photographing	mission	.
摄影	使命	.

飞行六个月后，有一天他被派去执行摄影任务。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

The	enemy	discovered	him	.
这	敌人	发现	他	.

敌人发现了他。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

A	rain	of	shells	fell	on	his	plane	.
一个	雨	的	贝壳	跌倒	在	他的	飞机	.

炮弹如雨点般落在他的飞机上。

['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['delju:dʒ] , - [meɪd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Keeping	on	amid	the	deluge	,	Guynemer	made	not	a	single	turn	to	escape	the
保持	在	之中	这	洪水	,	-	制成	不是	一个	单身的	转动	到	逃脱	这

[ə'tæks] .

attacks	.
攻击	.

在洪水肆虐中，吉内梅尔没有丝毫退缩，也没有躲避攻击。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvər] [geɪv] [ðə; ði]

For	an	hour	he	went	straight	toward	his	objective	until	his	observer	gave	the
为了	一个	小时	他	去	直的	朝向	他的	客观的	直到	他的	观察员	给予	这

['sɪgnəl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

signal	to	return	.
信号	到	返回	.

他径直朝着目标前进了一个小时，直到观察员发出返回信号。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['paɪlət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Even	then	the	pilot	continued	to	drive	on	toward	the	guns	that	were	trying	to
甚至	然后	这	飞行员	持续	到	驾驶	在	朝向	这	枪支	那	是	尝试	到

[bi:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

beat	him	down	,
打	他	向下	,

即便如此，飞行员仍然继续驾驶飞机冲向那些试图击落他的炮火。

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	,	handing	his	personal	photographic	apparatus	to	his	companion	,
和	,	处理	他的	个人的	摄影	设备	到	他的	伴侣	,

然后，他将自己的个人摄影器材递给了同伴。

[æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rtər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['erpleɪn] .

asked	him	to	take	some	pictures	of	the	mortar	attacking	the	airplane	.
问	他	到	拿	一些	图片	的	这	砂浆	攻击	这	飞机	.

他让他拍一些迫击炮袭击飞机的照片。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] ,

From	that	day	,	no	one	in	the	squadron	doubted	the	future	of	this	youth	,
从	那	天	,	不	一	在	这	中队	怀疑	这	未来	的	这	青年	,

从那天起，中队里没有人怀疑过这个年轻人的未来。

“ [ðɪs] ['i:g(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rdmən] ,

“	this	eagle	of	the	birdmen	,
“	这	鹰	的	这	鸟人	,

“这只鸟人的鹰，

[ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

this	young	Frenchman	with	the	face	of	a	woman	and	the	heart	of	a
这	年轻的	法国人	和	这	脸	的	一个	女士	和	这	心	的	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

这位年轻的法国人有着女人的脸庞和狮子般的心。

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
” **PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION**
” 准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - .
6 , No . 18 .
6 , 不 . - .

6，第18期。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 166
序列号 不 . -

序列号 166

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1918 .
版权 , - .

版权所有，1918 年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd]
COPYRIGHT BY UNDERWOOD & UNDERWOOD
版权 经过 安德伍德 & 安德伍德

版权所有 © 安德伍德与安德伍德

- [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
GUYNEMER AT THE WHEEL
- 在 这 车轮

吉内默掌舵

- , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fræns]
GUYNEMER , THE WINGÈD SWORD OF FRANCE
- , 这 有翼的 剑 的 法国

吉内梅尔，法国的翼剑

[ˌpaɪə'nɪr] ['ɛəmən][ɪn] [fræns]
Pioneer Airmen in France
先锋 空军人员 在 法国

法国的先锋飞行员

[θriː]
THREE
三

三

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] - [ɪn'ventɪd] , ['θɜːrti] ['jɪrz]
Fernand Forest , a countryman of Guynemer's invented , thirty years
费尔南德 森林 , 一个 同胞 的 - 发明 , 三十 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

费尔南·福雷斯特，吉内梅尔的同乡，三十年前发明了

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['moʊtər] [huːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['meni] ['sʌbsɪkwənt]
an explosion motor whose operations formed the basis of many subsequent
一个 爆炸 发动机 谁 运营 形成 这 基础 的 许多 随后的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['petrəl] ['endʒɪnz] .
experiments in petrol engines .
实验 在 汽油 发动机 .

一种爆炸式发动机，其运行原理为后来的许多汽油发动机实验奠定了基础。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['kleməmt] ['eɪdɝ] ,
And it was a Frenchman , Clement Ader ,
和 它 曾是 一个 法国人 , 克莱门特 阿德尔 ,

而他是一位法国人，名叫克莱门特·阿德尔。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] - ['drɪvn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
who was the first to fly with a motor - driven flying machine .
WHO 曾是 这 第一的 到 飞 和 一个 发动机 - 驱动 飞行 机器 .

他是第一个驾驶机动飞行器飞行的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['eɪdɝ] [ɪk'spɛrəməntəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]
For a time Ader experimented under the patronage of the French Ministry of
为了 一个 时间 阿德尔 实验 在下面 这 赞助 的 这 法语 部 的
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,

阿德尔曾一度在法国战争部的赞助下进行实验，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns]
but he was eventually deprived of Governmental sanction and assistance
但 他 曾是 最终 被剥夺的 的 政府 制裁 和 协助
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːmd] ['vɪʒəneri] ,
because he was deemed visionary ,
因为 他 曾是 被认为 有远见的 ,

但他最终被剥夺了政府的认可和援助，因为他被认为具有远见卓识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ɪm'præktɪk(ə)l] .
and his inventions impractical .
和 他的 发明 不切实际 .

他的发明都不实用。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [flaits] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
However , the machine in which he made several flights in the year 1897 ,
然而 , 这 机器 在 哪个 他 制成 一些 航班 在 这 年 - ,

然而，他在1897年驾驶的那架飞机，

[ðə; ði] “ [æ'vjːn] , ” [wʌz; wəz]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
the “ Avion , ” was later one of the treasured exhibits of the first
这 “ 航空母舰 , ” 曾是 之后 一 的 这 珍藏 展品 的 这 第一的
[ˌerə'nɔːtɪkl] [sə'lɑːn] ,
Aeronautical Salon ,
航空 沙龙 ,

“Avion”后来成为第一届航空沙龙的珍贵展品之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɛəpleinz] [ʌv; əv] ['wilbə] [raɪt] ,
and was placed beside the airplanes of Wilbur Wright ,
和 曾是 放置 旁 这 飞机 的 威尔伯 赖特 ,

并被放置在威尔伯·莱特飞机旁边。

[dɛ'lɑ:grɑ:ndʒ][ænd; ənd][ˌblɛri'oʊ] “ [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [tu:; tə] [fræns] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] ['ɑ:nər]
Delagrange **and** **Blériot** **“** **as** **convincing** **proof** **that** **to** **France** **belonged** **the** **honor**
德拉格朗日 和 布莱里奥 “ 作为 令人信服的 证明 那 到 法国 属于 这 荣誉
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .
of **making** **the** **first** **flying** **machine** **.**
的 制作 这 第一的 飞行 机器 .

德拉格朗日和布莱里奥“令人信服地证明，制造第一架飞行器的荣誉属于法国。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] ['eɪdɝ][fɜ:rst] [faʊnd] [hɪm'self] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [test]
” **It** **is** **related** **that** **when** **Ader** **first** **found** **himself** **leaving** **the** **ground** **for** **a** **test**
” 它 是 有关的 那 什么时候 阿德尔 第一的 成立 他自己 离开 这 地面 为了 一个 测试
[flaɪt] ,
flight **,**
航班 ,

据说，当阿德尔第一次驾驶飞机离开地面进行试飞时，

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
“ **he** **was** **so** **taken** **by** **surprise** **that** **he** **nearly** **lost** **his** **senses** **.**
“ 他 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 他 几乎 丢失的 他的 感官 .

“他受到极大惊吓，几乎失去了知觉。”

” [tʃɑ:rlz] [si:] . ['tɜ:rnər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] , ” ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['ɜ:rli]
” **Charles** **C** **.** **Turner** **,** **author** **of** **“** **Marvels** **of** **Aviation** **,** **”** **narrates** **the** **early**
” 查尔斯 C . 车工 , 作者 的 “ 奇迹 的 航空 , ” 叙述 这 早期的
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æl'bɝ:toʊ]['sa:ntu:s] - [du:'mɑ:nt] ,
adventures **of** **Alberto** **Santos** **-** **Dumont** **,**
冒险 的 阿尔贝托 桑托斯 - 杜蒙 ,

《航空奇迹》的作者查尔斯·C·特纳叙述了阿尔贝托·桑托斯-杜蒙早期的冒险经历。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [brə'zɪliən] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
the **rich** **young** **Brazilian** **who** **arrived** **in** **Paris** **in** **1898** **for** **the** **purpose** **of** **having**
这 富有的 年轻的 巴西 WHO 到达的 在 巴黎 在 - 为了 这 目的 的 拥有
[ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] [bə'lu:n] [meɪd] [ðer; ðər] .
a **navigable** **balloon** **made** **there** **.**
一个 可导航 气球 制成 那里 .

这位富有的巴西青年于 1898 年来到巴黎，目的是在那里制造一个可航行的热气球。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [neɪm] ['zepəlɪn] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
Already **the** **name** **Zeppelin** **had** **received** **passing** **notice** **in** **French** **and** **English**
已经 这 姓名 齐柏林飞艇 有 已收到 通过 注意 在 法语 和 英语
['nju:zˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

齐柏林飞艇这个名字此前已经在法国和英国的报纸上引起了一些关注。

[bʌt; bət][moʊst]['pi:p(ə)l][rɪ'fju:zd] 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] , [ænd; ənd]
but **most** **people** **refused** **to** **believe** **reports** **of** **his** **inventions** **,** **and**
但 最多 人们 拒绝 到 相信 报告 的 他的 发明 , 和
[ðoʊz] [ʌv; əv]['sa:ntu:s] - [du:'mɑ:nt] ,
those **of** **Santos** **-** **Dumont** **,**
那些 的 桑托斯 - 杜蒙 ,

但大多数人拒绝相信有关他和桑托斯-杜蒙发明的报道。

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][mæd] .
concluding **that** **they** **were** **both** **mad** **.**
总结 那 他们 是 两个都 疯狂的 .

由此得出结论，他们俩都疯了。

['sa:ntu:s] - [du:'mɑ:nt] ,
Santos **-** **Dumont** **,**
桑托斯 - 杜蒙 ,

桑托斯-杜蒙，

“	[ðə; ði][mæn]	[huː]	[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd]	[ðə; ði][ˈmɑːdərn]	[ˈerʃɪp]	[ˈmuːvmənt]	[ɪn]	[fræns]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]
the	**man**	**who**	**initiated**	**the**	**modern**	**airship**	**movement**	**in**	**France**	**and**	**made**	**the**
“ 这	男人	WHO	启动	这	现代的	飞艇	移动	在	法国	和	制成	这

[fɜːrst]	[əˈfɪʃəli]	[əbˈzɜːrvd]	[ˈerpleɪn]	[flaɪt]	[ɪn]	[ˈjʊrəp]	,
first	**officially**	**observed**	**airplane**	**flight**	**in**	**Europe**	**,**
第一的	官方	观察到	飞机	航班	在	欧洲	,

“他在法国开启了现代飞艇运动，并完成了欧洲首次有官方记录的飞机飞行。”

”	[fluː]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈaɪfəl]	[ˈtaʊər]	[ænd; ənd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ruːfs]	[ænd; ənd]	[ˈtriːˌtɔps]	[ʌv; əv]	[ˈstɑːrtld]
”	**flew**	**around**	**the**	**Eiffel**	**Tower**	**and**	**over**	**the**	**roofs**	**and**	**treetops**	**of**	**startled**
” 飞翔	大约	这	埃菲尔铁塔	塔	和	超过	这	屋顶	和	树梢	的	惊慌

[ˈpærɪs][ɪn][hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[ˈsfɪrɪk(ə)l]	[bəˈluːnz]	,
Paris	**in**	**his**	**small**	**spherical**	**balloons**	**,**
巴黎	在	他的	小的	球形	气球	,

他乘坐着小小的球形气球，绕着埃菲尔铁塔飞翔，掠过惊愕的巴黎的屋顶和树梢。

[prəˈpeld]	[baɪ][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ˈmoʊtər]	,	[ænd; ənd][ɪn]	-	[meɪd]	[flaɪts]	[ˈoʊvər][ðə; ði]
propelled	**by**	**gasoline**	**motor**	**,**	**and**	**in**	**1902**	**made**	**flights**	**over**	**the**
推进	经过	汽油	发动机	,	和	在	-	制成	航班	超过	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən]	.
Mediterranean	**.**
地中海	.

它由汽油发动机驱动，并于 1902 年飞越地中海。

[ɪn][ˈpærɪs][hiː; hi]	[bɪlt]	[ðə; ði][fɜːrst]	[ˈerʃɪp]	[ˈsteɪʃ(ə)n][ˈevər]	[kənˈstrʌktɪd]	.
In	**Paris**	**he**	**built**	**the**	**first**	**airship**	**station**	**ever**	**constructed**	**.**
在	巴黎	他	建造	这	第一的	飞艇	车站	曾经	建造	.

他在巴黎建造了世界上第一个飞艇基地。

[ɪn]	-	,
In	**1903**	**,**
在	-	,

1903年，

[hɪz; ɪz]	[məˈnuːvəz]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˈɑːrmi]	[rɪˈvjuː]	[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]	[ˌfɔːrˈtiːnθ]	[led][tuː; tə]
his	**maneuvers**	**above**	**the**	**French**	**army**	**review**	**of**	**July**	**fourteenth**	**led**	**to**
他的	机动	多于	这	法语	军队	审查	的	七月	第十四	引领	到

[nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr]	,
negotiations	**with**	**the**	**French**	**Minister**	**of**	**War**	**,**
谈判	和	这	法语	部长	的	战争	,

他在7月14日法国军队检阅期间的举动，促成了与法国陆军部长的谈判。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[brəˈzɪliən]	[meɪd]	[ðə; ði][ˈɔːfər]	“	[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]	[ˈeriəl]	[fliːt]	[æt; ət][ðə; ði]
to	**whom**	**the**	**young**	**Brazilian**	**made**	**the**	**offer**	**“**	**to**	**put**	**his**	**aerial**	**fleet**	**at**	**the**
到	谁	这	年轻的	巴西	制成	这	提供	“	到	放	他的	天线	舰队	在	这

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[fræns]	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[hɔsˈtilitiz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeni]	[ˈkʌntri]	[ɪkˈsept]	[ðə; ði]	[tuː]
disposition	**of**	**France**	**in**	**case**	**of**	**hostilities**	**with**	**any**	**country**	**except**	**the**	**two**
处置	的	法国	在	案件	的	敌对行动	和	任何	国家	除了	这	二

[əˈmerɪkəz]	.
Americas	**.**
美洲	.

这位年轻的巴西人向他提出：“如果法国与除美洲两国以外的任何国家发生敌对行动，他将把自己的空军舰队交给法国使用。”

”	[hiː; hi]	[ɪkˈspleɪnd]	,	“	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]	[fræns]	[ðæt]	[aɪ][hæv; həv]	[met]	[wɪð; wɪθ][ɔːl]	[maɪ]	[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]	;
”	**He**	**explained**	**,**	**“**	**It**	**is**	**in**	**France**	**that**	**I**	**have**	**met**	**with**	**all**	**my**	**encouragement**	**;**
” 他	解释	,	“	它	是	在	法国	那	我	有	遇见	和	全部	我的	鼓励	;

他解释说：“我在法国得到了所有的鼓励；

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [mə'tɪrɪəl] [aɪ] [meɪd] [ɔ:l][maɪ]
in **France** **and** **with** **French** **material** **I** **made** **all** **my**
在 法国 和 和 法语 材料 我 制成 全部 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

我的所有实验都是在法国用法国的材料完成的。

[aɪ] [ɪk'septɪd] [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I **excepted** **the** **two** **Americas** **because** **I** **am** **an** **American** **.**
我 例外 这 二 美洲 因为 我 是 一个 美国人 .

我不认同"两个美国"这种说法，因为我是美国人。

" ['sa:ntu:s] - [du:'mɑ:nt] , [hu:] [hæd; həd] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Santos** **-** **Dumont** **,** **who** **had** **astounded** **the** **world** **by** **the** **success** **of** **his**
" 桑托斯 - 杜蒙 , WHO 有 震惊 这 世界 经过 这 成功 的 他的
['erʃɪp] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
airship **experiments** **,**
飞艇 实验 ,

"桑托斯-杜蒙，他飞艇实验的成功震惊了世界，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['eɪvieɪtər][ɪn] [fræns] ,
was **also** **the** **pioneer** **aviator** **in** **France** **,**
曾是 还 这 先锋 飞行员 在 法国 ,

他也是法国的先驱飞行员。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] - [ðæn; ðən] - [er]
when **he** **became** **convinced** **of** **the** **practicality** **of** **the** **heavier** **-** **than** **-** **air**
什么时候 他 成为 确信 的 这 实用性 的 这 较重 - 比 - 空气
[mə'ʃi:n] .
machine **.**
机器 .

当他确信比空气重的机器具有实用性时。

[wen] [dɛ'lɑ:grɑ:ndʒ] , [ˌblɛri'oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [lept] ['ɪntu:] [feɪm] , ['sa:ntu:s] -
When **Delagrange** **,** **Blériot** **and** **the** **Wright** **brothers** **leapt** **into** **fame** **,** **Santos** **-**
什么时候 德拉格朗日 , 布莱里奥 和 这 赖特 兄弟 跳跃 进入 名声 , 桑托斯 -
[du:'mɑ:nt] [kən'tɪnju:d] ['kwaɪətli][tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kən'traɪv] ,
Dumont **continued** **quietly** **to** **study** **and** **contrive** **,**
杜蒙 持续 悄悄 到 学习 和 精心策划 ,

当德拉格朗日、布莱里奥和莱特兄弟一举成名时，桑托斯-杜蒙则继续默默地学习和构思。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] " [ˌdemwɑ:'zel] ,
and **in** **1909** **he** **brought** **out** **the** **"** **Demoiselle** **,**
和 在 - 他 带来 出去 这 " 少女 ,

1909年，他推出了《少女》，

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['erpleɪn] [ɑ:n] [hu:z] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi] [kleɪmd] [noʊ]['pæt(ə)nt] [raɪts] ,
" **a** **small** **airplane** **on** **whose** **design** **he** **claimed** **no** **patent** **rights** **,**
" 一个 小的 飞机 在 谁 设计 他 声称 不 专利 权利 ,

"一架小型飞机，他并未声称对该飞机的设计拥有专利权。"

['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .
offering **it** **to** **the** **world** **as** **a** **gift** **of** **his** **invention** **.**
提供 它 到 这 世界 作为 一个 礼物 的 他的 发明 .

他将其作为自己的发明献给世界。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ['meni] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [wʌn]
Between **the** **years** **1907** **and** **1910** **many** **unknown** **inventors** **and** **mechanics** **won**
之间 这 年 - 和 - 许多 未知 发明家 和 机械学 韩元
[rɪ'naʊn] [θruː] [ðer; ðər] ['eriəl] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
renown **through** **their** **aerial** **accomplishments** **.**
名声 通过 他们的 天线 成就 .

1907 年至 1910 年间，许多默默无闻的发明家和机械师凭借他们在航空领域的成就赢得了声誉。

['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv]['fɜːrvər] ['griːtɪd] ['evri] [freʃ] [sək'ses] [ɪn] [er] [ɪn'devər] .
Outbursts **of** **fervor** **greeted** **every** **fresh** **success** **in** **air** **endeavor** **.**
爆发 的 热情 问候 每一个 新鲜的 成功 在 空气 努力 .

航空事业的每一次新成功都会引发热烈的庆祝。

[ɑːn] [wɪŋz] [ðə; ðɪ]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [fræns] [sɔːd] [tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
On **wings** **the** **patriotism** **of** **France** **soared** **to** **heights** **of** **exaltation** **.**
在 翅膀 这 爱国主义 的 法国 飙升 到 高度 的 提高 .

法国的爱国主义如插上翅膀般翱翔，达到了令人振奋的高度。

['leθərdʒi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] .
Lethargy **gave** **way** **to** **enthusiasm** **.**
昏睡 给予 方式 到 热情 .

倦怠感被热情所取代。

[vɔɪ'zæn] , [ˌblɛri'oʊ] , [dɛ'lɑːgrɑːndʒ] , ['læθəm] , ['pɔːlən] , - [bɪ'keɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊz] .
Voisin **,** **Blériot** **,** **Delagrange** **,** **Latham** **,** **Paulhan** **,** **Védrines** **became** **national** **heroes** **.**
沃辛 , 布莱里奥 , 德拉格朗日 , 拉瑟姆 , 保尔汉 , - 成为 国家的 英雄 .

瓦赞、布莱里奥、德拉格朗日、莱瑟姆、保兰、韦德里纳成为民族英雄。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['eɪvieɪtər] [fluː] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [reɪs] , [kraʊdz] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd]
If **a** **popular** **aviator** **flew** **a** **winning** **race** **,** **crowds** **attended** **his** **steps** **and**
如果 一个 受欢迎的 飞行员 飞翔 一个 获胜 种族 , 人群 参加 他的 步骤 和
[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
surrounded **his** **hotel** **.**
包围 他的 酒店 .

如果一位受欢迎的飞行员赢得了比赛，人群会聚集在他的台阶前，包围他的酒店。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'sembli] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wer]
If **one** **was** **injured** **,** **a** **sympathetic** **assembly** **gathered** **outside** **the** **hospital** **where**
如果 一 曾是 受伤 , 一个 交感神经 集会 聚集 外部 这 医院 在哪里
[hiː; hɪ] [leɪ] ,
he **lay** **,**
他 躺 ,

如果有人受伤，就会有同情的人聚集在他躺着的医院外。

[ænd; ənd]['ekstrəz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['dʒɝːnəlz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .
and **extras** **were** **issued** **by** **the** **daily** **journals** **as** **to** **his** **condition** **.**
和 额外 是 发布 经过 这 日常的 期刊 作为 到 他的 状况 .

日报也刊登了关于他病情的一些补充报道。

['ænjuəl] ['erpleɪn] [miːts] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ]
Annual **airplane** **meets** **and** **exhibitions** **had** **the** **patronage** **of** **the** **French**
年度的 飞机 满足 和 展览 有 这 赞助 的 这 法语
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

年度飞机聚会和展览会得到了法国政府的赞助。

['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,
Experts **were** **constantly** **occupied** **in** **making** **mechanical** **improvements** **in** **the** **motor** **,**
专家 是 不断地 占领 在 制作 机械的 改进 在 这 发动机 ,

专家们一直致力于对电机进行机械改进，

['stɪrɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nuː] [məˈʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈtriːgd]
steering **gear** **and** **wings** **of** **the** **wondrous** **new** **machines** **that** **had** **intrigued**
转向 齿轮 和 翅膀 的 这 奇妙的 新的 机器 那 有 好奇
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the **imagination** **,**
这 想像力 ,

这些奇妙新机器的转向装置和机翼曾激发了人们的无限想象。

[ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [əˈweɪkənd] [fræns] .
the **very** **soul** **of** **awakened** **France** **.**
这 非常 灵魂 的 觉醒 法国 .

觉醒的法国的灵魂。

[ðoʊ] [fræns] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ɪnˈventəz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
Though **France** **owes** **a** **debt** **to** **American** **inventors** **,** **always** **generously** **acknowledged** **,**
尽管 法国 欠款 一个 债务 到 美国人 发明家 , 总是 慷慨地 已确认 ,

尽管法国对美国发明家负有恩情，这一点也总是得到慷慨的承认，

[frentʃ] ['eɪvieɪtər] ['kwɪkli] [ə'teɪnd] [suː'preməsi] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
French **aviators** **quickly** **attained** **supremacy** **on** **the** **continent** **.**
法语 飞行员 迅速地 已达到 霸权 在 这 大陆 .

法国飞行员迅速在欧洲大陆占据了主导地位。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eərəˌdrəʊmz] [ænd; ənd]
When **the** **war** **came** **,** **the** **country** **was** **already** **dotted** **with** **aerodromes** **and**
什么时候 这 战争 来了 , 这 国家 曾是 已经 虚线 和 机场 和
['erpleɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
airplane **factories** **,**
飞机 工厂 ,

战争爆发时，全国各地已经遍布机场和飞机制造厂。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [treɪnd] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [mɛkənɪʃənz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
and **hundreds** **of** **trained** **aviators** **and** **mechanicians** **were** **ready** **to** **take**
和 数百 的 受过训练 飞行员 和 机械师 是 准备好 到 拿
[ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] .
the **air** **for** **their** **beloved** **France** **.**
这 空气 为了 他们的 心爱 法国 .

数百名训练有素的飞行员和机械师随时准备为他们挚爱的法国翱翔蓝天。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - .
6 **,** **No** **.** **18** **.**
6 , 不 . - .

6，第18期。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL **No** **.** **166**
序列号 不 . -

序列号 166

['kɑːpiraɪt] , - .
COPYRIGHT **,** **1918** **.**
版权 , - .

版权所有，1918 年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** **,** **INC** **.**
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

- [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] , [bʌt; bət]
GUYNEMER **BROUGHT** **DOWN** **BY** **A** **BOCHE** **,** **BUT**
- 带来 向下 经过 一个 波切 , 但

吉内梅尔被德国佬打败了，但是

[wɪ'ðɪn] [frentʃ] [laɪnz]
WITHIN **FRENCH** **LINES**
之内 法语 线条

在法国的线条内

- , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [fræns]
GUYNEMER **,** **THE** **WINGÈD** **SWORD** **OF** **FRANCE**
- , 这 有翼的 剑 的 法国

吉内梅尔，法国的翼剑

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɔ:rk]
The **Flying** **Storks**
这 飞行 鹳

飞鹳

[fɔ:r]
FOUR
四

四

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɔ:rk] ,
At **the** **time** **of** **Guynemer's** **death** **he** **was** **commander** **of** **the** **Flying** **Storks** **,**
在 这 时间 的 - 死亡 他 曾是 指挥官 的 这 飞行 鹳 ,

盖内梅尔去世时，他是"飞鹳"军团的指挥官。

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [haɪ] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['faɪtɪŋ] ['eɪvieɪtər] [hu:z] [fi:ts] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['oʊvər]
a **squadron** **of** **high** **-** **record** **fighting** **aviators** **whose** **feats** **have** **for** **over**
一个 中队 的 高的 - 记录 斗争 飞行员 谁 壮举 有 为了 超过
[θri:] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [frʌnt] .
three **years** **been** **the** **sensation** **of** **the** **Allied** **front** **.**
三 年 到过 这 感觉 的 这 盟军 正面 .

一支战功卓著的战斗飞行员中队，他们的英勇事迹三年多来一直是盟军前线的轰动事件。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membərʃɪp] [kəm'praɪzd] [ten]['pailəts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
The **original** **membership** **comprised** **ten** **pilots** **,** **some** **of** **whom** **had** **already**
这 原来的 会员资格 包括 十 飞行员 , 一些 的 谁 有 已经
[ə'teɪnd] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'naʊn] .
attained **national** **renown** **.**
已达到 国家的 名声 .

最初的成员包括十名飞行员，其中一些人已经享有全国声誉。

[ə'prɑ:ksɪmətli] ['fɪfti] ['wɒrɪrz] [ðæt] [hæv; həv] ['kærid] [ɪts] ['embləm] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Approximately **fifty** **warriors** **that** **have** **carried** **its** **emblem** **down** **the** **highways** **of** **the**
大约 五十 战士 那 有 携带 它是 徽 向下 这 高速公路 的 这
[er] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
air **have** **been** **killed** **,**
空气 有 到过 被杀 ,

大约有五十名曾携带其徽章翱翔天际的战士阵亡。

['wu:ndɪd] , [ɔ:r] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] .
wounded **,** **or** **reported** **missing** **.**
受伤 , 或者 据报道 丢失的 .

受伤或失踪。

[θriː] ['skwɑːdrən] [tʃiːfs] , ['kæptɪn] ['ɔːgər] , [luː'tenənt] [pɜ'ɛti] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,
Three squadron chiefs , Captain Auger , Lieutenant Peretti and Captain Guynemer ,
三 中队 酋长们 , 队长 螺旋钻 , 中尉 佩雷蒂 和 队长 - ,
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['eriəl] ['bætlz] ;
have fallen in aerial battles ;
有 倒下 在 天线 战斗 ;

三名中队长，分别是奥格上尉、佩雷蒂中尉和吉内默上尉，在空战中阵亡；

[θriː] ['ʌðər] [tʃiːfs] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪvli] ['wuːndɪd] — ['kɑːməndænt] ['bɹoʊkə-d] , ['kæptɪn]
three other chiefs have been gravely wounded — Commandant Brocard , Captain
三 其他 酋长们 有 到过 严重地 受伤 — 指挥官 布罗卡德 , 队长
- [ænd; ənd] [luː'tenənt] - .
Heurteaux and Lieutenant Duellin .
- 和 中尉 - .

另有三名指挥官身负重伤——布罗卡德指挥官、厄尔托上尉和杜埃林中尉。

[ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrk] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn]
The prowess of The Storks may be gauged by the statement that fourteen
这 能力 的 这 鹳 可能 是 测量 经过 这 陈述 那 十四
['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌeskə'drɪl] ,
members of this famous escadrille ,
成员 的 这 著名的 飞行队 ,

鹳鸟飞行表演队的实力可以从以下事实来衡量：这支著名飞行表演队的十四名成员……

(['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ten] [skɔːr] ['flaɪɪŋ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi]) ,
(only one of ten score flying organizations attached to the French army) ,
(仅有的 一 的 十 分数 飞行 组织 随附的 到 这 法语 军队) ,

（法国陆军下属的数十个飞行组织之一）

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri] , - ,
brought down a third of all the German planes destroyed before January , 1918 ,
带来 向下 一个 第三 的 全部 这 德语 飞机 损毁 前 一月 , - ,

击落了1918年1月之前被摧毁的所有德国飞机的三分之一。

[ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .
or two hundred in less than three years .
或者 二 百 在 较少的 比 三 年 .

或者不到三年就达到两百。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kaʊnt] .
This is the official count .
这 是 这 官方的 数数 .

这是官方统计结果。

['meni] [mɔːr] ['enəmi] [pleɪnz] [met] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd]
Many more enemy planes met defeat from their guns , but without the required
许多 更多的 敌人 飞机 遇见 击败 从 他们的 枪支 , 但 没有 这 必需的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['witnisiz] .
number of official witnesses .
数字 的 官方的 证人 .

更多敌机被他们的炮火击落，但没有足够的官方证人。

“ [lez] - ” ([ðə; ði] [stɔːrk]) [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] ['eɪprəl] , - , [baɪ] ['kɑːməndænt]
“ Les Cicognes ” (The Storks) were organized in April , 1915 , by Commandant
“ 莱斯 - ” (这 鹳) 是 组织 在 四月 , - , 经过 指挥官
['bɹoʊkə-d] , [naʊ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] .
Brocard , now retired from active fighting .
布罗卡德 , 现在 退休 从 积极的 斗争 .

“鹳鸟”部队由布罗卡尔指挥官于 1915 年 4 月组建，他当时已从一线战斗中退役。

[ðə; ði][fɜːrst] [məˈʃiːn] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['niːˌjuːpɔːrt] - [θriː] ,

The	first	machine	adopted	by	the	corps	was	the	Nieuport	-	3	,
这	第一的	机器	已采用	经过	这	兵团	曾是	这	纽波特	-	3	,

该军团采用的第一款飞机是纽波特-3型。

[ɑːn] [huːz] [saɪd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][stɔːrk][wɪð; wɪθ] [spred] [wɪŋz] .

on	whose	side	was	painted	a	stork	with	spread	wings	.
在	谁	边	曾是	绘	一个	鹳	和	传播	翅膀	.

哪一侧画着一只展开双翼的鹳?

[ɪn] - , [spæd] ['mɒdlz] [sə'plæntid] [ðə; ði] [nɪuːpɔrts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] .

In	1917	,	Spad	models	supplanted	the	Nieuports	in	the	service	of	The	Storks	.
在	-	,	斯帕德	模型	取代	这	纽波特	在	这	服务	的	这	鹳	.

1917年，斯帕德（Spad）型飞机取代了纽波特（Nieuport）型飞机，成为鹳式轰炸机部队的一员。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] : ['kæptɪn]

The	official	records	of	a	dozen	Aces	of	the	squadron	are	given	:	Captain
这	官方的	记录	的	一个	打	王牌	的	这	中队	是	给定	:	队长

- ,

Guynemer	,
-	,

中队十二名王牌飞行员的官方记录如下：吉内默上尉，

- ['enəmi] [pleɪnz] [daʊnd] ; [luːˈtenənt] - - , - ; ['kæptɪn] ['ælfred] - , - ;

53	enemy	planes	downed	;	Lieutenant	René	Dormé	,	24	;	Captain	Alfred	Heurteaux	,	21	;
-	敌人	飞机	倒下	;	中尉	-	-	,	-	;	队长	阿尔弗雷德	-	,	-	;

[luːˈtenənt] - ,

Lieutenant	Duellin	,
中尉	-	,

击落敌机53架；雷内·多尔梅中尉，24 岁；阿尔弗雷德·赫托 (Alfred Heurteaux) 船长，21 岁；杜林中尉，

- ; ['kæptɪn] ['ɑːmɔnd] - , - ; [luːˈtenənt] [dʒiːn]['keɪpət] , - ; [luːˈtenənt] [ˌtærəˈskɑːn] , - ;

19	;	Captain	Armand	Pinsard	,	16	;	Lieutenant	Jean	Caput	,	15	;	Lieutenant	Tarascon	,	11	;
-	;	队长	阿曼德	-	,	-	;	中尉	让	头	,	-	;	中尉	塔拉斯孔	,	-	;

[luːˈtenənt] ['mæθjuː] [diː][lɑː] [tʊr] ,

Lieutenant	Mathieu	de	la	Tour	,
中尉	马蒂厄	德	拉	旅游	,

19; Armand Pinsard 上尉，16 岁；让·卡普特中尉，15 岁；塔拉斯孔中尉，11岁；马蒂厄·德拉图尔中尉，

- ; ['kæptɪn] ['ælbərt] ['ɔːgər] , ['sɛvən] ; [luːˈtenənt] [gɔnd] , [sɪks] ; [luːˈtenənt] - , [faɪv] ;

11	;	Captain	Albert	Auger	,	7	;	Lieutenant	Gond	,	6	;	Lieutenant	Borzecky	,	5	;
-	;	队长	阿尔伯特	螺旋钻	,	7	;	中尉	贡德	,	6	;	中尉	-	,	5	;

['ædʒʊtənt] [hɛrɪsən] , [faɪv] .

Adjutant	Herrison	,	5	.
副官	赫里森	,	5	.

11；阿尔伯特·奥格上尉，7岁；贡德中尉，6；博尔泽基中尉，5；赫里森副官，5。

['kæptɪn] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - ,

Captain	Heurteaux	,	chief	of	the	corps	from	December	,	1916	,
队长	-	,	首席	的	这	兵团	从	十二月	,	-	,

赫尔托上尉，1916年12月起担任军团长

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

until	he	was	wounded	in	September	of	the	following	year	,
直到	他	曾是	受伤	在	九月	的	这	下列的	年	,

直到第二年九月他受伤为止。

['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['mɑːrksmənʃɪp] [ʌv; əv] - [wen] [hiː; hi] [daʊnd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]

rivaled	the	marksmanship	of	Guynemer	when	he	downed	a	hostile	plane	with
竞争对手	这	枪法	的	-	什么时候	他	倒下	一个	敌对的	飞机	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] .

a	single	bullet	.
一个	单身的	子弹	.

他一枪击落敌机，神枪手技艺堪比盖内梅尔。

- , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] ,

Heurteaux	,	in	the	words	of	an	appreciative	chronicler	of	The	Storks	,
-	,	在	这	字	的	一个	欣赏的	编年史家	的	这	鹳	,

用一位赞赏《鹳鸟》的编年史家的话来说，赫尔托说：

“ [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][baɪ] [pə'laɪtli] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

“	used	to	amuse	himself	in	the	midst	of	battle	by	politely	bowing	and	waving
“	用过的	到	娱乐	他自己	在	这	中间	的	战斗	经过	礼貌地	鞠躬	和	挥手

[aɪ'rɑːnɪk] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrkl] ['enəmi] .

ironic	greetings	to	his	encircling	enemies	.
讽刺的是	问候	到	他的	包围	敌人	.

“他过去常常在战斗中通过礼貌地鞠躬和挥手向包围他的敌人致以讽刺的问候来取乐。

[ðɪs] ['oʊpən] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

This	open	contempt	for	them	increased	their	hatred	,	he	explained	,
这	打开	鄙视	为了	他们	增加	他们的	仇恨	,	他	解释	,

他解释说，这种公开的蔑视加剧了他们之间的仇恨。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

and	tempted	them	to	shake	their	fists	at	him	in	reply	,
和	受诱惑	他们	到	摇	他们的	拳头	在	他	在	回复	,

并挑衅他们向他挥舞拳头作为回应，

[ðʌs] ['ɔːf(ə)n][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][blaɪnd]['fjʊri][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn]

thus	often	exposing	them	in	their	blind	fury	to	his	superior	adroitness	in
因此	经常	暴露	他们	在	他们的	瞎的	愤怒	到	他的	优越的	灵巧	在

[mə'nuːvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tæk] .

maneuvering	and	attack	.
机动	和	攻击	.

因此，他们常常在盲目的愤怒中暴露出他高超的机动和攻击技巧。

” [ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] ['paɪlət] [neɪmd] - - [bɪ'keɪm] [soʊ] ['skɪlfl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

”	A	grave	young	pilot	named	René	Dormé	became	so	skilful	in	handling	his	machine
”	一个	严重	年轻的	飞行员	命名	-	-	成为	所以	熟练	在	处理	他的	机器

[ðæt] [ðə; ði][suː'pɜːrb] - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][æz; əz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

that	the	superb	Guynemer	regarded	his	ability	as	greater	than	that	of	any
那	这	高超	-	认为	他的	能力	作为	更大的	比	那	的	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

of	his	fellows	.
的	他的	伙伴们	.

“一位名叫雷内·多尔梅的年轻飞行员，性格沉稳，驾驶技术精湛，以至于杰出的吉内梅尔认为他的能力比他的任何同伴都要强。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʃɑːt] .

Dormé	was	also	a	remarkable	shot	.
-	曾是	还	一个	卓越	射击	.

多尔梅的射门也十分精彩。

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪktər]['oʊvər] ['twenti] - [sɪks] ['enəmi] [pleɪnz] ,

In	four	months	he	was	victor	over	twenty	-	six	enemy	planes	,
在	四	几个月	他	曾是	胜利者	超过	二十	-	六	敌人	飞机	,

四个月内，他击落了二十六架敌机。

[ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈfɪʃəli] [ˈwitnist] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

fifteen	**of**	**which**	**were**	**officially**	**witnessed**	**as**	**they**	**fell**	**.**
十五	的	哪个	是	官方	目击者	作为	他们	跌倒	.

其中十五具尸体被官方目击坠落。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] - - [ɪz] [veɪld] [ɪn] [ˈmɪstəri] .

The	**end**	**of**	**René**	**Dormé**	**is**	**veiled**	**in**	**mystery**	**.**
这	结尾	的	-	-	是	含蓄	在	神秘	.

《雷内·多尔梅》的结局笼罩在神秘之中。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkɑːmbæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [meɪ] - , - ,

Following	**a**	**fierce**	**combat**	**high**	**in**	**the**	**clouds**	**on**	**May**	**25**	**,**	**1917**	**,**
下列的	一个	凶猛的	战斗	高的	在	这	云	在	可能	-	,	-	,

1917年5月25日，在云层高处经历了一场激烈的战斗之后，

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [əˈbʌv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːri] .

he	**pursued**	**his**	**opponents**	**above**	**German**	**territory**	**.**
他	追击	他的	对手	多于	德语	领土	.

他追击对手至德国领空。

[ˈleɪtər] ,

Later	**,**
之后	,

之后，

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːnz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈerpleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈkrɔːs]

observation	**balloons**	**reported**	**that**	**a**	**French**	**airplane**	**had**	**come**	**to**	**earth**	**across**
观察	气球	据报道	那	一个	法语	飞机	有	来	到	地球	穿过

[ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [baɪ][ˈfaɪər] ,

the	**enemy**	**lines**	**and**	**had**	**been**	**consumed**	**by**	**fire**	**,**
这	敌人	线条	和	有	到过	消耗	经过	火	,

侦察气球报告称，一架法国飞机飞越敌军防线降落，并被大火吞噬。

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpræktɪst] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [set]

which	**indicated**	**to**	**their**	**practised**	**vision**	**that**	**the**	**pilot**	**had**	**been**	**able**	**to**	**set**
哪个	表明的	到	他们的	已实践	想象	那	这	飞行员	有	到过	有能力的	到	放

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [əˈbleɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈkæptərz] .

his	**plane**	**ablaze**	**before**	**it**	**was**	**seized**	**by**	**German**	**captors**	**.**
他的	飞机	燃烧	前	它	曾是	查获	经过	德语	俘虏者	.

这表明，飞行员在飞机被德国俘虏者缴获之前，已经能够将飞机点燃。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈnaʊnst] - [deθ] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]

Though	**the**	**enemy**	**subsequently**	**announced**	**Dormé's**	**death**	**,**	**the**	**report**	**,**	**for**	**certain**
尽管	这	敌人	随后	宣布	-	死亡	,	这	报告	,	为了	肯定

[səˈspɪʃəs] [ˈriːz(ə)nz] ,

suspicious	**reasons**	**,**
可疑的	原因	,

尽管敌方随后宣布了多尔梅的死讯，但出于某些可疑的原因，这份报告却.....

[hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈkriːd(ə)ns] .

has	**been**	**given**	**little**	**credence**	**.**
有	到过	给定	小的	信任	.

几乎没有得到任何重视。

“ [ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] - , [ˈfrænsɪz] [ˈaɪdl] ,

“	**Second**	**only**	**to**	**the**	**crushing**	**loss**	**of**	**Guynemer**	**,**	**France's**	**idol**	**,**
“	第二	仅有的	到	这	压碎	损失	的	-	,	法国的	偶像	,

“仅次于法国偶像吉内梅尔的惨痛离世，

” [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [bɪn] [mɔːnd] [baɪ] [ˈfeloʊ] [ˈeɪvieɪtər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

”	**has**	**his**	**passing**	**been**	**mourned**	**by**	**fellow**	**aviators**	**and**	**by**	**the**	**nation**	**.**
”	有	他的	通过	到过	哀悼	经过	同伴	飞行员	和	经过	这	国家	.

他的离世令同行飞行员和全国人民都感到悲痛。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] [hæz; həz]['steɪtɪd] , “ [waɪl] [bəuθ][wɜːr; wər]

As	a	discriminating	observer	of	The	Storks	has	stated	,	“	While	both	were
作为	一个	歧视性的	观察员	的	这	鹳	有	声明	,	“	尽管	两个都	是

[lædz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['mɑːdəsti] ,

lads	of	excessive	modesty	,
小伙子们	的	过多的	谦逊	,

正如一位对《鹳鸟》这部剧有洞察力的观众所说，“虽然他们俩都是极其谦逊的年轻人，

- [er] ['tæktɪks][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [spek'tækjələr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

Guynemer's	air	tactics	were	far	more	spectacular	than	those	of	Dormé	,
-	空气	策略	是	远的	更多的	壮观的	比	那些	的	-	,

吉内梅尔的空中战术比多尔梅的战术要精彩得多。

- [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['betər] ['mɑːrksmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət] - , [hiː; hi]

Guynemer	was	perhaps	the	better	marksman	of	the	two	,	but	Dormé	,	he
-	曾是	也许	这	更好的	神射手	的	这	二	,	但	-	,	他

[kən'siːdid] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['paɪlət] .

conceded	,	was	the	better	pilot	.
承认	,	曾是	这	更好的	飞行员	.

吉内梅尔或许是两人中更优秀的射手，但他承认，多尔梅是更优秀的飞行员。

- ['dɑːdʒɪŋ] [mə'nuːvəz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [fræns] .

Dormé's	dodging	maneuvers	were	celebrated	throughout	France	.
-	躲避	机动	是	著名	自始至终	法国	.

多尔梅的躲闪动作在法国广为流传。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæt] - ['ɡeɪtɪd] [ðə; ði]

”	It	was	on	the	day	of	Dormé's	disappearance	that	Guynemer	achieved	the
”	它	曾是	在	这	天	的	-	消失	那	-	已达成	这

['mædʒɪk] [kwɑː'druːpl] ,

Magic	Quadruple	,
魔法	四倍	,

“就在多尔梅失踪的那天，吉内梅尔实现了四连冠。”

[bɪ'saɪdz] [dɪ'fiːtɪŋ] [tuː] [mɔːr] [pleɪnz] [ðæt] [fel] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

besides	defeating	two	more	planes	that	fell	far	within	the	German	lines	.
除了	击败	二	更多的	飞机	那	跌倒	远的	之内	这	德语	线条	.

此外，还击落了两架坠落在德军防线深处的飞机。

- [ðə; ði][ə'vendʒər] !

Guynemer	the	avenger	!
-	这	复仇者	!

复仇者盖内梅尔!

- [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

Guynemer	the	miraculous	knight	of	the	air	!
-	这	神奇	骑士	的	这	空气	!

盖内梅尔，神奇的空中骑士!

[les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi] [fel] [æz; əz] - [fel] , [ɑːn] [heitid] ['enəmi] [sɔɪl] .

Less	than	four	months	later	he	fell	as	Dormé	fell	,	on	hated	enemy	soil	.
较少的	比	四	几个月	之后	他	跌倒	作为	-	跌倒	,	在	憎恨	敌人	土壤	.

不到四个月后，他像多尔梅一样倒在了可憎的敌人的土地上。

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] [eɪs] , - [fɑːŋk]

And	,	in	turn	,	his	death	was	avenged	by	the	famous	French	Ace	,	René	Fonck
和	,	在	转动	,	他的	死亡	曾是	复仇	经过	这	著名的	法语	高手	,	-	冯克

[ʌv; əv] [ˌeskə'drɪl] ['niːˌjuːpɔːrt] - - ,

of	Escadrille	Nieuport	-	103	,
的	飞行队	纽波特	-	-	,

而他的死，最终由法国著名王牌飞行员、第103纽波特飞行中队的勒内·丰克复仇。

[huː] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] [sluː] [ðə; ði] [hʌn] [ˈermən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði]

who	within	two	weeks	slew	the	Hun	airman	that	had	brought	to	earth	the
WHO	之内	二	周	一万	这	匈奴	空军	那	有	带来	到	地球	这

[sɔːrd] [ʌv; əv] [fræns] .

Wingèd	Sword	of	France	.
有翼的	剑	的	法国	.

两周之内，他就杀死了将法国飞剑带回地球的匈奴飞行员。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [ˈaʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

“	He	was	our	friend	and	our	master	,	our	pride	and	our
“	他	曾是	我们的	朋友	和	我们的	掌握	,	我们的	自豪	和	我们的

[prəˈtekʃn] .

protection	.
保护	.

“他既是我们的朋友，又是我们的主人，是我们的骄傲，也是我们的保护者。”

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] , [soʊ] [ˈnuːmərəs] , [əˈlæs] , [ðæt] [hæv; həv]

His	loss	is	the	most	cruel	of	all	those	,	so	numerous	,	alas	,	that	have
他的	损失	是	这	最多	残忍的	的	全部	那些	,	所以	很多的	,	唉	,	那	有

[imˈbleizənd] [ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] .

emblazoned	our	ranks	.
饰有	我们的	排名	.

他的离世是我们所有逝者中最残酷的，而这些逝者如此之多，令人惋惜。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈbiːtn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nevertheless	,	our	courage	has	not	been	beaten	down	with	him	.
尽管如此	,	我们的	勇气	有	不是	到过	被打败	向下	和	他	.

然而，他的离世并没有击垮我们的勇气。

[ˈaʊər; ɑːr] [vɪkˈtɔːriəs] [rɪˈvendʒ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)l] .

Our	victorious	revenge	will	be	hard	and	inexorable	.
我们的	胜利者	复仇	将要	是	难的	和	无情的	.

我们的复仇必将艰辛而无情。

” [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈreɪmənd] , - [səkˈsesər] [æz; əz]

”	These	are	the	words	of	Lieutenant	Raymond	,	Guynemer's	successor	as
”	这些	是	这	字	的	中尉	雷蒙德	,	-	接班人	作为

[ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [stɔːrk] .

Commandant	of	The	Flying	Storks	.
指挥官	的	这	飞行	鹳	.

“这是雷蒙德中尉的话，他是吉内梅尔的继任者，担任‘飞鹳’旅团的指挥官。”

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - .

6	,	No	.	18	.
6	,	不	.	-	.

6，第18期。

[ˈsɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	166
序列号	不	.	-

序列号 166

['kɑ:piraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1918 .
版权 , - .

版权所有，1918 年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

- ['æftər] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] ['vɪktəri]
GUYNEMER AFTER A BOCHE VICTORY
- 后 一个 波切 胜利

吉内梅尔在德军胜利后

- , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [fræns]
GUYNEMER , THE WINGÈD SWORD OF FRANCE
- , 这 有翼的 剑 的 法国

吉内梅尔，法国的翼剑

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
Hunting in the Air , by Captain Georges Guynemer
打猎 在 这 空气 , 经过 队长 乔治 -

空中狩猎，作者：乔治·吉内默上尉

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
Translated from the French
翻译 从 这 法语

译自法语

[faɪv]
FIVE
五

五

[ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] .
The public as a rule has a false idea of hunting and the hunters .
这 民众 作为 一个 规则 有 一个 错误的 主意 的 打猎 和 这 猎人 .

公众通常对狩猎和猎人存在错误的认知。

[ðeɪ] ['veri] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] - [wei] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [i:z] ,
They very easily imagine that we are ' way up there at our ease ,
他们 非常 容易地 想象 那 我们 是 - 方式 向上 那里 在 我们的 舒适 ,
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪ'vents] ,
directing events ,
导演 活动 ,

他们很容易想象我们高高在上，轻松自在地指挥着一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]['hev(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]
and that the nearer we are to heaven the more we are invested with
和 那 这 更近 我们 是 到 天堂 这 更多的 我们 是 投资 和
[dɪ'vaɪn] ['paʊər] .
Divine Power .
神圣的 力量 .

我们离天堂越近，就越被赋予神圣的力量。

[aɪ]['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz][ðə; ði] [ˌenər'veɪʃn] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
I cannot express in words the enervation that I feel sometimes while listening to
我 不能 表达 在 字 这 衰弱 那 我 感觉 有时 尽管 聆听 到
[ðə; ði][ɪ'nept] [ri'mɑ:ks] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['kɑ:mpləmɛnts] ,
the inept remarks addressed to me in the form of compliments ,
这 笨拙 评论 已解决 到 我 在 这 形式 的 赞美 ,

有时听到那些以恭维之名对我抛出的拙劣言论，我感到无比沮丧，这种感觉难以言表。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

and	which	I	am	compelled	to	accept	with	a	smile	,	which	is	almost	a
和	哪个	我	是	被迫	到	接受	和	一个	微笑	,	哪个	是	几乎	一个

[baɪt] .

bite	.
咬	.

我只能强颜欢笑地接受，这几乎等同于一种嘲讽。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] : “ [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] ,

I	want	to	shout	out	to	the	speaker	:	“	But	,	my	poor	fellow	,
我	想	到	喊	出去	到	这	扬声器	:	“	但	,	我的	贫穷的	同伴	,

我想对着演讲者大喊：“但是，我可怜的家伙，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt]

you	ought	not	to	speak	about	this	subject	,	for	you	know	nothing	whatever	about
你	应该	不是	到	说话	关于	这	主题	,	为了	你	知道	没有什么	任何	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你不应该谈论这个话题，因为你对此一无所知。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

You	do	not	understand	the	first	word	of	it	all	,
你	做	不是	理解	这	第一的	单词	的	它	全部	,

你连第一个字都听不懂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jʊr; jər] ['juːlədʒiːz] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	you	can	hardly	believe	how	little	your	eulogies	please	me	,	under	the
和	你	能	几乎	相信	如何	小的	你的	悼词	请	我	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在这种情况下，你很难想象你的悼词有多么让我感到不悦。

” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːnərɪŋ] [maɪ] [sɪn'serəti] ,

”	But	if	I	answered	in	this	way	,	no	one	would	think	of	honoring	my	sincerity	,
”	但	如果	我	回答	在	这	方式	,	不	一	会	思考	的	致敬	我的	诚意	,

“但如果我这样回答，就不会有人想到要尊重我的诚意了。”

[ɔːr] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [spred] [seɪn] [aɪ'diːəz] — ['ræðər] [ɔːl] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd]

or	my	desire	to	spread	sane	ideas	—	rather	all	would	declare	that	I	was	a	rude
或者	我的	欲望	到	传播	理智	想法	—	相当	全部	会	宣布	那	我	曾是	一个	粗鲁的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

或者说，我想要传播理性思想的愿望——反而所有人都会说我是个粗鲁的人。

[prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swægərər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

pretentious	and	a	swaggerer	,	or	something	worse	.
装腔作势	和	一个	傲慢者	,	或者	某物	更糟	.

自命不凡、趾高气扬，或者更糟。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['lɪs(ə)n] , [rɪ'meɪn] [dʌm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌenər'veɪʃn] [nɔː] [æt; ət]

This	is	the	reason	that	I	listen	,	remain	dumb	,	and	let	the	enervation	gnaw	at
这	是	这	原因	那	我	听	,	保持	哑的	,	和	让	这	衰弱	啃	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这就是我听之任之，我保持沉默，任由这种疲惫感折磨着我的原因。

[sʌm; səm] [tel] [ˌem 'iː] :

Some	tell	me	:
一些	告诉	我	:

有人告诉我：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz]

“	It	is	better	to	leave	to	hunting	that	mysterious	atmosphere	which	serves	as
“	它	是	更好的	到	离开	到	打猎	那	神秘	气氛	哪个	服务	作为

[æn; ən] ['ɔːrioʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪs] .

an	aureole	to	the	Ace	.
一个	光环	到	这	高手	.

“最好还是让猎人去捕捉那神秘的氛围，它就像光环一样笼罩着王牌。”

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

If	the	layman	were	to	become	competent	to	judge	,
如果	这	外行	是	到	变得	胜任的	到	法官	,

如果普通人具备了判断能力，

[hiː; hi] [wʊd] ['pɑːsəbli] [noʊ][lɔːŋgər][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] .

he	would	possibly	no	longer	hold	the	same	admiration	for	the	hunters	.
他	会	可能	不	更长	抓住	这	相同的	钦佩	为了	这	猎人	.

他或许不再像以前那样钦佩这些猎人了。

” [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

”	You	will	admit	that	this	suggestion	is	not	very	flattering	to	us	.
”	你	将要	承认	那	这	建议	是	不是	非常	奉承	到	我们	.

“您承认，这个建议对我们来说并不怎么恭维。”

[ɪn] [faɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

In	fine	,	according	to	this	suggestion	,
在	美好的	,	根据	到	这	建议	,

总之，根据这一建议，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

we	are	interesting	to	them	only	because	they	know	nothing	about	our	work	.
我们	是	有趣的	到	他们	仅有的	因为	他们	知道	没有什么	关于	我们的	工作	.

他们之所以对我们感兴趣，仅仅是因为他们对我们的工作一无所知。

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] : “ - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] .

They	say	of	me	:	“	Guynemer	is	a	lucky	dog	.
他们	说	的	我	:	“	-	是	一个	幸运的	狗	.

他们这样评价我：“吉内梅尔是一只幸运的狗。”

” ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] ,

”	Certainly	,	I	am	a	lucky	dog	,
”	当然	,	我	是	一个	幸运的	狗	,

“我当然是条幸运的狗，”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ʌp] ['fɔːrti] - [naɪn] ([ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd]) ['viktəriz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ,

for	I	have	added	up	forty	-	nine	(	this	was	written	before	the	grand	total	was	made	)	victories	and	am	still	alive	,
为了	我	有	额外	向上	四十	-	九	(	这	曾是	书面	前	这	盛大	全部的	曾是	制成	)	胜利	和	是	仍然	活	,

因为我已经取得了四十九场胜利（这是在统计总数之前写的），而且我还活着。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [faɪt] .

and	I	might	have	been	killed	during	my	first	fight	.
和	我	可能	有	到过	被杀	期间	我的	第一的	斗争	.

我可能在第一次战斗中就丧命了。

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ðɪs] [weɪ] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ə'laɪv] [tə'deɪ] [ɪz] ['lʌki] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd]
If **we** **talk** **this** **way** **,** **every** **person** **alive** **today** **is** **lucky** **;** **for** **he** **might** **have** **died**
如果 我们 讲话 这 方式 , 每一个 人 活 今天 是 幸运的 ; 为了 他 可能 有 死亡
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

如果这样说，今天活着的每个人都是幸运的；因为他昨天可能就已经死了。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ə'stɑːnɪʃ] [sʌm; səm]['pɝːsənz] [kən'sɪdərəbli] [ɪf] [aɪ] ['ænsər] :
But **I** **might** **astonish** **some** **persons** **considerably** **if** **I** **answered** **:**
但 我 可能 震惊 一些 人 相当 如果 我 回答 :

但如果我的回答是:，可能会让一些人感到非常惊讶。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] ,
“ **It's** **a** **good** **thing** **that** **I** **was** **a** **lucky** **dog** **,**
“ 它是 一个 好的 事物 那 我 曾是 一个 幸运的 狗 ,

“幸好我是一只幸运的狗。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] .
for **I** **have** **been** **brought** **down** **by** **the** **enemy** **on** **seven** **different** **occasions** **.**
为了 我 有 到过 带来 向下 经过 这 敌人 在 七 不同的 场合 .

因为我曾七次被敌人击败。

” [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [lʌk] , [fɔːr; fər][aɪ] ['mænɪdʒd]
” **I** **know** **that** **they** **will** **rejoin** **that** **this** **was** **really** **luck** **,** **for** **I** **managed**
” 我 知道 那 他们 将要 重新加入 那 这 曾是 真的 运气 , 为了 我 管理
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
to **escape** **death** **.**
到 逃脱 死亡 .

“我知道他们会反驳说这真的是运气好，因为我死里逃生了。”

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌk] [ðæt] [deɪ] , [wen] , ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ]
But **,** **was** **it** **luck** **that** **day** **,** **when** **,** **carried** **along** **by** **the** **great** **speed** **of** **my**
但 , 曾是 它 运气 那 天 , 什么时候 , 携带 沿着 经过 这 伟大的 速度 的 我的
['niːjuːpɔːrt] ,
Nieuport **,**
纽波特 ,

但是，那天是不是运气好呢？当时，我驾驶着我的纽波特跑车，凭借着极快的速度，飞驰而去。

[aɪ] [rʌʃt] [raɪt] [pæst][ə; eɪ] [bɔːʃ] ,
I **rushed** **right** **past** **a** **Boche** **,**
我 匆忙 正确的 过去的 一个 波切 ,

我径直从一名德国佬身边跑过，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [wuːnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ?
giving **him** **a** **chance** **to** **puncture** **an** **arm** **and** **wound** **me** **in** **the** **jaw** **?**
给予 他 一个 机会 到 穿刺 一个 手臂 和 伤口 我 在 这 颚 ?

给他机会刺伤我的手臂，或者打伤我的下巴?

[wʌz; wəz] [ðæt] [lʌk] , [maɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][θriː] ,
Was **that** **luck** **,** **my** **fall** **of** **3** **,**
曾是 那 运气 , 我的 落下 的 3 ,

那算是运气吗？我3岁那年的摔倒?

- ['miːtɝz] ['æftər][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
000 **meters** **after** **a** **shell** **had** **passed** **through** **a** **wing** **of** **the** **machine** **?**
- 米 后 一个 壳 有 通过了 通过 一个 翼 的 这 机器 ?

炮弹穿过机翼后 000 米?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɛpɪˌsoʊdz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] !
And **how** **many** **episodes** **there** **are** **of** **a** **similar** **character** **!**
和 如何 许多 剧集 那里 是 的 一个 相似的 特点 !

相似的角色竟然出现了这么多集!

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl]

Certainly	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**pretend**	**that**	**the**	**question**	**of**	**chance**	**,**	**which**	**I**	**call**
当然	,	我	做	不是	希望	到	假装	那	这	问题	的	机会	,	哪个	我	称呼

['prɑːvɪdəns] ,

Providence	**,**
普罗维登斯	,

当然，我并不想假装关于偶然性的问题，也就是我所说的天意，

[dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'viːn] [ɪn] [wɔːr] .

does	**not**	**intervene**	**in**	**war**	**.**
做	不是	干预	在	战争	.

不干预战争。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evri] [ækt] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

But	**between**	**that**	**and**	**the**	**assurance**	**that**	**every**	**act**	**is**	**guided**	**by**	**a**
但	之间	那	和	这	保证	那	每一个	行为	是	引导	经过	一个

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːr] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

manifestation	**of**	**a**	**good**	**star**	**—**	**there**	**is**	**a**	**world**	**of**	**difference**	**.**
表现	的	一个	好的	星星	—	那里	是	一个	世界	的	不同之处	.

但是，这和"每个行为都是由吉星指引的"这种说法之间，有着天壤之别。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [soʊ] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ,

And	**if**	**I**	**dispute**	**this**	**opinion**	**so**	**sharply**	**,**	**as**	**far**	**as**	**it**	**concerns**	**me**	**,**
和	如果	我	争议	这	观点	所以	尖锐地	,	作为	远的	作为	它	担忧	我	,

如果我如此强烈地反对这种观点，就我个人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , ['sɜːtiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

it	**is**	**not**	**,**	**certes**	**,**	**because**	**I**	**am**	**annoyed**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
它	是	不是	,	的确	,	因为	我	是	恼怒	,	但	,	在	这	相反	,

当然，这并非因为我生气，恰恰相反，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sək'siːd]

because	**I**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**rendering**	**a**	**poor**	**service**	**to**	**say**	**that**	**we**	**succeed**
因为	我	相信	那	它	是	渲染	一个	贫穷的	服务	到	说	那	我们	成功

[ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] [θruː] [lʌk] .

in	**any**	**human**	**activity**	**through**	**luck**	**.**
在	任何	人类	活动	通过	运气	.

因为我认为，如果说我们在任何人类活动中取得成功都是靠运气，那将是一种误导。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] ['fæktər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['niːðər]

Yet	**if**	**we**	**will**	**only**	**eliminate**	**this**	**factor**	**we**	**shall**	**recognize**	**the**	**fact**	**that**	**neither**
然而	如果	我们	将要	仅有的	排除	这	因素	我们	将	认出	这	事实	那	两者都不

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [nɔːr] [aɪ] [ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

that	**unfortunate**	**Dormé**	**nor**	**I**	**are**	**instances**	**of**	**the**	**effect**	**of**	**chance**	**upon**	**the**
那	不幸	-	也不	我	是	实例	的	这	影响	的	机会	之上	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv] ['erpleɪn] - ['hʌntərz] .

career	**of**	**airplane**	**-**	**hunters**	**.**
职业	的	飞机	-	猎人	.

然而，如果我们排除这一因素，我们就会认识到，无论是不幸的 Dormé 还是我，都不是飞机猎人职业生涯中偶然因素影响的例子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrneɪmd] " [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk]

He	**was**	**surnamed**	**"**	**Invulnerable**	**"**	**because**	**he**	**almost**	**always**	**came**	**back**
他	曾是	姓氏	"	无敌的	"	因为	他	几乎	总是	来了	后退

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kruːzɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

from	**his**	**cruises**	**without**	**a**	**scratch**	**.**
从	他的	游轮	没有	一个	划痕	.

他之所以被称为"刀枪不入"，是因为他几乎每次游轮旅行回来都毫发无损。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ə'staʊndɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [bɔ:r] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt]

We	were	almost	astounded	if	his	airplane	bore	the	mark	of	a	single	bullet
我们	是	几乎	震惊	如果	他的	飞机	钻孔	这	标记	的	一个	单身的	子弹

.

:

.

如果他的飞机上真的只留下一颗子弹的痕迹，我们几乎都会感到震惊。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

With	me	,	on	the	contrary	,
和	我	,	在	这	相反	,

但对我来说，情况恰恰相反。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsaɪlz] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [mə'ʃi:n] .

I	had	the	special	faculty	of	coming	back	with	missiles	all	over	my	machine	.
我	有	这	特别的	学院	的	未来	后退	和	导弹	全部	超过	我的	机器	.

我有一种特殊能力，就是能把导弹带回来，而且导弹还会散落在我的机器上。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?

Why	was	there	this	difference	?
为什么	曾是	那里	这	不同之处	?

为什么会出现这种差异?

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

We	had	almost	the	same	methods	of	attack	.
我们	有	几乎	这	相同的	方法	的	攻击	.

我们的攻击手段几乎相同。

[wi:; wi] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] ['ju:nɪfɔ:rm]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['dɪstəns] .

We	proceeded	along	uniform	principles	,	approaching	the	enemy	to	point	-	blank	distance	.
我们	继续	沿着	制服	原则	,	接近	这	敌人	到	观点	-	空白的	距离	.

我们遵循统一的原则，接近敌人直至近距离。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][pleɪn] :

The	reason	is	plain	:
这	原因	是	清楚的	:

原因显而易见:

- [wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət] [mə'nu:vərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] . [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [help][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

Dormé	was	better	at	maneuvering	than	I	.	He	called	upon	his	skill	to	help	him	at	the	moment	of	attack	,
-	曾是	更好的	在	机动	比	我	.	他	称为	之上	他的	技能	到	帮助	他	在	这	片刻	的	攻击	,

多尔梅比我更擅长机动。他在进攻时充分发挥了自己的技能。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

and	when	he	judged	that	he	was	not	sure	of	success	,
和	什么时候	他	评判	那	他	曾是	不是	当然	的	成功	,

当他判断自己没有把握成功时，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['du:əl] .

he	went	into	a	spin	and	broke	away	from	the	duel	.
他	去	进入	一个	旋转	和	打破	离开	从	这	决斗	.

他转身脱离了决斗。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [juːst][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ] , ['nevər] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
I , on the contrary , used the normal method of flying , never having recourse to
我 , 在 这 相反 , 用过的 这 普通的 方法 的 飞行 , 绝不 拥有 追索权 到
[ˌækrə'bætɪks] ,
acrobatics ,
杂技 ,

相反，我采用的是正常的飞行方式，从不进行特技飞行。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
unless it was the last means to be employed .
除非 它 曾是 这 最后的 方法 到 是 受雇 .

除非这是最后的办法。

[aɪ] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][maɪ]['ædvərseri] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pə'zest] .
I stayed close to my adversary , as if I were possessed .
我 入住 关闭 到 我的 对手 , 作为 如果 我 是 拥有 .

我像着了魔一样，紧紧跟在我的对手身边。

[wen] [aɪ][held][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
When I held him , I would not let him go .
什么时候 我 握住 他 , 我 会 不是 让 他 去 .

我抱着他的时候，就不肯放开他。

[ðiːz] [tuː] ['sɪstəmz] [hæv; həv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
These two systems have their advantages and their defects , which should
这些 二 系统 有 他们的 优势 和 他们的 缺陷 , 哪个 应该
[nɑːt] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ,
not astonish you ,
不是 震惊 你 ,

这两个系统各有优缺点，这应该不会让你感到惊讶。

[fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
for perfection is not of this world .
为了 完美 是 不是 的 这 世界 .

因为完美并不存在。

[aɪ][kæn; kən] [drɔː] [bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
I can draw but one conclusion from these two methods of fighting ,
我 能 画 但 一 结论 从 这些 二 方法 的 斗争 ,

从这两种战斗方式中，我只能得出一个结论：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and it is of capital importance .
和 它 是 的 首都 重要性 .

它具有至关重要的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəmənt]
It is that hunting in the air must be done according to the temperament
它 是 那 打猎 在 这 空气 必须 是 完毕 根据 到 这 气质
[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hʌntər] .
and character of each individual hunter .
和 特点 的 每个 个人 猎人 .

也就是说，空中狩猎必须根据每个猎人的性情和性格来安排。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ɪt'self][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praʊəs] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
If it show itself as individual prowess , all the better .
如果 它 展示 本身 作为 个人 能力 , 全部 这 更好的 .

如果能展现出个人能力，那就更好了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,
This must be cried out aloud ,
这 必须 是 哭 出去 大声 ,

这件事必须大声喊出来。

[fɔːr; fər] ['meni] [jʌŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'restɪd]
for **many** **young** **men** **come** **to** **the** **squadron** **with** **false** **ideas** **and** **arrested**
为了 许多 年轻的 男人 来 到 这 中队 和 错误的 想法 和 被捕
[wɪlz] ,
wills **,**
遗嘱 ,

许多年轻人带着错误的观念和僵化的意志来到中队，

['plænɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [bɔːʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - [ɔːr] - .
planning **to** **bring** **down** **Boches** **in** **the** **style** **of** **Dormé** **or** **Heurteaux** **.**
规划 到 带来 向下 博切斯 在 这 风格 的 - 或者 - .

计划效仿多尔梅或厄尔托的方式击败德国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
It **is** **deplorable** **.**
它 是 可悲的 .

真是令人遗憾。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ə'tækɪŋ]
Nothing **is** **to** **be** **expected** **of** **the** **man** **who** **relies** **upon** **his** **memory** **in** **attacking**
没有什么 是 到 是 预期的 的 这 男人 WHO 依赖 之上 他的 记忆 在 攻击
[æn; ən] ['erpleɪn] .
an **airplane** **.**
一个 飞机 .

指望一个依靠记忆力攻击飞机的人是行不通的。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [eɪs] ['æktɪd] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He **may** **recall** **the** **way** **that** **some** **Ace** **acted** **under** **similar** **circumstances** **.**
他 可能 记起 这 方式 那 一些 高手 行动 在下面 相似的 情况 .

他或许会想起某些王牌球员在类似情况下的表现。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] .
He **may** **attain** **a** **measure** **of** **success** **,** **but** **he** **will** **never** **be** **a** **real** **scout** **.**
他 可能 达到 一个 措施 的 成功 , 但 他 将要 绝不 是 一个 真实的 侦察 .

他或许能取得一定的成功，但他永远不会成为真正的球探。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪz][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæz; həz]
He **who** **has** **in** **him** **the** **quality** **of** **a** **champion** **is** **the** **pilot** **who** **has**
他 WHO 有 在 他 这 质量 的 一个 冠军 是 这 飞行员 WHO 有
['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
recourse **to** **his** **own** **initiative** **,**
追索权 到 他的 自己的 倡议 ,

具备冠军素质的人，就是能够主动出击的飞行员。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
to **his** **own** **judgment** **,** **to** **his** **own** **personal** **equation** **.**
到 他的 自己的 判断 , 到 他的 自己的 个人的 方程 .

根据他自己的判断，根据他个人的考量。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - .
6 **,** **No** **.** **18** **.**
6 , 不 . - .

6，第18期。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 166
序列号 不 . -

序列号 166

['kɑ:piraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1918 .
版权 , - .

版权所有，1918 年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

- , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['eɪsɪz]
GUYNEMER , THE ACE OF ACES
- , 这 高手 的 王牌

盖纳梅尔，王牌中的王牌

- , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [fræns]
GUYNEMER , THE WINGÈD SWORD OF FRANCE
- , 这 有翼的 剑 的 法国

吉内梅尔，法国的翼剑

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] , [baɪ] [prɪ'mɪr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌklɛmən'soʊ]
A Tribute , by Premier Georges Clemenceau
一个 贡 , 经过 总理 乔治 克列孟梭

致敬，乔治·克列孟梭总理

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
Translated from the French
翻译 从 这 法语

译自法语

[sɪks]
SIX
六

六

“ [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔɪnt] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
“ How difficult it is to find a little black point through a rift in the clouds ,
“ 如何 难的 它 是 到 寻找 一个 小的 黑色的 观点 通过 一个 裂痕 在 这 云 ,

“要透过云层的裂缝找到一个小小的黑点是多么困难啊！”

[wɪtʃ] , [faʊnd] [ə'gen] [su:n] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [blu:] ,
which , found again soon afterwards in the field of blue ,
哪个 , 成立 再次 很快 然后 在 这 场地 的 蓝色的 ,

不久之后，它又在一片蓝色的田野中被发现。

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [ræp] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,
is about to wrap itself in a mist of white smoke ,
是 关于 到 裹 本身 在 一个 薄雾 的 白色的 抽烟 ,

即将被一层白烟笼罩。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['selibreitɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] ['dɛθs] ['mesɪndʒər] .
and seems to be celebrating in its own honor , but is only Death's messenger .
和 似乎 到 是 庆祝 在 它是自己的 荣誉 , 但 是 仅有的 死亡人数 信使 .

它看似在庆祝自己的荣耀，但实际上只是死神的使者。

[ðæt] [ɪz] - , [fɑːr][ʌp][ðer; ðər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [stɔːrk] - ['ʌndər] [ə'tæk] [baɪ]
That is Guynemer , far up there , or some other of ' The Storks ' under attack by
那 是 - , 远的 向上 那里 , 或者 一些 其他 的 - 这 鹳 - 在下面 攻击 经过
['dʒɜːrmən] ['ʃræpnəl] .
German shrapnel .
德语 弹片 .

那是盖内梅尔，在高处，或者是"鹳鸟"中的其他一些人，正遭受德国弹片的袭击。

[ðɪs] [wɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [speɪs] ,
This war , beyond the range of vision , in the tragic infinity of space ,
这 战争 , 超过 这 范围 的 想象 , 在 这 悲惨 无穷大 的 空间 ,

这场战争，超越了视线范围，在浩瀚无垠的宇宙悲剧之中，

[wɑːtʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
watched by all the world !
观看 经过 全部 这 世界 !

全世界都在关注！

" [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]
" He who was able to place himself in the first rank of that band of
" 他 WHO 曾是 有能力的 到 地方 他自己 在 这 第一的 秩 的 那 乐队 的
['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] ,
messengers from the earth to the heights ,
信使 从 这 地球 到 这 高度 ,

"能够让自己跻身于从大地到高天的那群信使之首位的人，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [sent] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
in response to the wingèd beings that the heavens sent us long ago ,
在 回复 到 这 有翼的 生物 那 这 天 发送 我们 长的 前 ,

为了回应上天很久以前派给我们的有翼生物，

['fʊli] ['merɪts][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
fully merits to live among us as a symbol of one of the greatest
完全 优点 到 居住 之中 我们 作为 一个 象征 的 一 的 这 最
['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] .
efforts of the human will .
努力 的 这 人类 将要 .

他完全有资格生活在我们中间，成为人类意志最伟大努力之一的象征。

" [ðer; ðər] , [ɔːl][ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][kɑːm][ʌv; əv] ['æbsəluːt]
" There , all alone , in the very highest , in the imperturbable calm of absolute
" 那里 , 全部 独自的 , 在 这 非常 最高 , 在 这 沉着冷静 冷静的 的 绝对
[self] - [pə'zeʃn] ,
self - possession ,
自己 - 拥有 ,

"在那里，独自一人，在至高无上的境界，在绝对的沉着冷静中，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['məuʃənz] [geɪdʒd] [baɪ] [kə'rektnəs]
waiting for nothing but a succession of unerring motions gauged by correctness
等待 为了 没有什么 但 一个 演替 的 毫无错误 运动 测量 经过 正确性
[ʌv; əv] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][boʊld] [dɪ'sɪʒənz] ,
of eyesight and promptness of bold decisions ,
的 视力 和 迅速 的 大胆的 决策 ,

除了依靠精准的眼光和果断的决策，做出一系列准确无误的动作之外，别无他求。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] ['redi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['evriθɪŋ] ,
on the edge of a bottomless abyss ready to swallow everything ,
在 这 边缘 的 一个 无底 深渊 准备好 到 吞 一切 ,

站在无底深渊边缘，随时准备吞噬一切。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [su'pri:m] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ɪz] [ðæt] [nɑ:t]

without	the	supreme	aid	of	a	look	or	the	hand	of	a	friend	—	is	that	not
没有	这	最高	援助	的	一个	看	或者	这	手	的	一个	朋友	—	是	那	不是

['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

something	far	above	all	the	historic	beauty	of	the	greatest	sacrifices	for	the
某物	远的	多于	全部	这	历史性	美丽	的	这	最	牺牲	为了	这

['nəublist] ['kɔ:zɪz] — ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

noblest	causes	—	something	as	it	were	of	a	miraculous	concentration	of
最高贵	原因	—	某物	作为	它	是	的	一个	神奇	专注	的

['su:pərˌhju:'mænɪti] ?

superhumanity	?
超人	?

如果没有一个眼神或朋友的帮助——这难道不比为最高尚的事业所做出的最伟大牺牲的历史之美更甚吗？这难道不是一种超人性的奇迹般的凝聚吗？

[tu:; tə] [feɪs] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [əd'ventʃər] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

To	face	every	day	the	sublime	adventure	,	in	the	sun	,	in	the	wind	,	in	the	rain	,
到	脸	每一个	天	这	升华	冒险	,	在	这	太阳	,	在	这	风	,	在	这	雨	,

每天都要面对这美妙的冒险，无论是在阳光下、风中还是雨中。

[tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ðæt] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm]

to	pursue	the	enemy	and	seize	upon	the	decisive	moment	that	will	place	him
到	追求	这	敌人	和	抢占	之上	这	决定性	片刻	那	将要	地方	他

[æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ,

at	the	mercy	of	the	cannonading	,
在	这	怜悯	的	这	炮击	,

追击敌人，抓住决定性的时机，使敌人落入炮火的蹂躏之下。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:fərd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] ,

beneath	the	fugitive	angle	which	is	offered	suddenly	,	and	will	never	occur	again	,
下面	这	逃犯	角度	哪个	是	提供	突然	,	和	将要	绝不	发生	再次	,

在突然出现的、且绝不再有的逃亡角度之下，

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [vɪk'tɔ:riəs] .

to	begin	,	and	begin	again	,	every	day	,	and	to	always	come	back	victorious	.
到	开始	,	和	开始	再次	,	每一个	天	,	和	到	总是	来	后退	胜利者	.

每天都要重新开始，并且永远凯旋而归。

[ðʌs] [lɪvd] - , [naʊ] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əˌpɑ:θi'oʊsɪs] ,

Thus	lived	Guynemer	,	now	borne	away	in	a	great	apotheosis	,
因此	居住地	-	,	现在	出生	离开	在	一个	伟大的	神化	,

吉内梅尔就这样过着他的生活，如今他已升天，进入了伟大的神化状态。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn]['glɔ:ri] .

amid	the	acclamations	of	his	companions	in	glory	.
之中	这	掌声	的	他的	同伴	在	荣耀	.

在同伴们的欢呼声中，他荣登荣耀之巅。

“ - , [bɔ:rn][tu:; tə]['sɪv(ə)l][laɪf][laɪk][soʊ]['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

“	Guynemer	,	born	to	civil	life	like	so	many	of	his	companions	,
“	-	,	出生	到	民用	生活	喜欢	所以	许多	的	他的	同伴	,

“吉内梅尔和他的许多同伴一样，生来就过着平民生活，

[wen] ['wɪljəm] [iː][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə]

when	William	II	of	Germany	decided	that	the	hour	had	come	for	France	to
什么时候	威廉	二	的	德国	决定	那	这	小时	有	来	为了	法国	到

['demənstreɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

demonstrate	what	she	had	preserved	of	that	nobility	of	blood	in	which	her
证明	什么	她	有	保存完好	的	那	贵族	的	血	在	哪个	她

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] ['məʊldɪd] — - ,

history	had	been	moulded	—	Guynemer	,
历史	有	到过	模制	—	-	,

当德国国王威廉二世决定法国是时候展现她所保留的、塑造了她历史的血统高贵之处时——吉内梅尔

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !

without	a	word	,	resolved	to	lift	his	France	to	the	highest	!
没有	一个	单词	,	已解决	到	举起	他的	法国	到	这	最高	!

他一言不发，决心将他的法国推向巅峰！

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['destəni][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] ,

And	upon	that	day	when	his	destiny	was	achieved	,
和	之上	那	天	什么时候	他的	命运	曾是	已达成	,

在他命运实现的那一天，

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

all	of	us	bear	witness	that	he	acted	upon	his	resolution	.
全部	的	我们	熊	证人	那	他	行动	之上	他的	解决	.

我们所有人都可以作证，他践行了自己的决心。

“ [wʌn] [deɪ] ,

“	One	day	,
“	一	天	,

“一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][klæsp] [ðæt] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɪvər] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

it	was	granted	me	to	clasp	that	hand	in	which	not	a	quiver	revealed	the
它	曾是	的确	我	到	搭扣	那	手	在	哪个	不是	一个	颤动	揭晓	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] ['paʊər][ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

control	of	the	supreme	power	of	nerves	and	courage	.
控制	的	这	最高	力量	的	神经	和	勇气	.

我有幸握住那只手，那只手没有一丝颤抖，展现出对至高无上的神经和勇气的掌控。

[aɪz] [ʌv; əv] ['lʌvəbl] [juːθ] !

Eyes	of	lovable	youth	!
眼睛	的	可爱的	青年	!

充满青春活力的眼神！

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl][ʌv; əv][tɪ'mɪdəti] !

A	gentle	smile	of	timidity	!
一个	温和的	微笑	的	胆怯	!

腼腆的微笑！

['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['dʒestʃərz] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [greɪt] ['aʊərz]

Simple	,	quiet	replies	,	gestures	disguising	the	consciousness	of	great	hours
简单的	,	安静的	回复	,	手势	伪装	这	意识	的	伟大的	小时

[ɪn'ses(ə)ntli] [lɪvd] ['oʊvər] !

incessantly	lived	over	!
不已	居住地	超过	!

简单、平静的回答，掩饰不住长时间生活所积累的意识！

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [hɑːrt] [laɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst] [sɪm'plɪsəti] .

In	the	greatest	heart	lies	the	purest	simplicity	.
在	这	最	心	谎言	这	最纯净的	简单	.

最伟大的心灵蕴藏着最纯粹的善意。

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
” **PREPARED BY THE EDITORIAL STAFF OF THE MENTOR ASSOCIATION**
” 准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR , VOL .
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - .
6 , No . 18 .
6 , 不 . - .

6，第18期。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 166
序列号 不 . -

序列号 166

['kɑ:piraɪt] , - .
COPYRIGHT , 1918 .
版权 , - .

版权所有，1918 年。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
经过 这 导师 协会 , 公司 .

由导师协会有限公司

[ðə; ði] ['mentər] — [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi]
THE MENTOR — DEPARTMENT OF BIOGRAPHY
这 导师 — 部门 的 传

导师——传记系

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：吉内梅尔，《法国的翼剑》，(The Mentor Guynemer,)
第2/3页

['sɪriəl]	['nʌmbər]	-
SERIAL	**NUMBER**	**166**
序列号	数字	-

序列号 166

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	-
GEORGES	**GUYNEMER**
乔治	-

乔治·吉内梅尔

[ðə; ði]	[sɔ:rd]	[ʌv; əv]	[fræns]
The	**Wingèd**	**Sword**	**of**	**France**
这	有翼的	剑	的	法国

法国的翼剑

[baɪ]	['haʊərd]	['dʌblju:]	.	[kʊk]
By	**HOWARD**	**W**	**.**	**COOK**
经过	霍华德	W	.	厨师

作者：霍华德·W·库克

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	[mɑ:rtʃ]	-	,	-	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['poʊstˌɔfɪs]	[æt; ət]	[nu:]	[jɔ:k]	,
Entered	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**March**	**10**	**,**	**1913**	**,**	**at**	**the**	**postoffice**	**at**	**New**	**York**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克	,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en]	.	[waɪ]	.	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	[mɑ:rtʃ]	[θri:]	,	-	.
N	**.**	**Y**	**.**	**,**	**under**	**the**	**act**	**of**	**March**	**3**	**,**	**1879**	**.**
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['mentər]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,	[ɪŋk]	.
Copyright	**,**	**1918**	**,**	**by**	**The**	**Mentor**	**Association**	**,**	**Inc**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

['mentər]	[grə'vjʊrz]
MENTOR	**GRAVURES**
导师	凹版印刷

导师版画

-	[wen]	[hi:; hi]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[flaits]
GUYNEMER	**WHEN**	**HE**	**BEGAN**	**HIS**	**FLIGHTS**
-	什么时候	他	开始	他的	航班

吉内梅尔开始飞行时

-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['feɪθf(ə)l]	['gʌnər]	,	-
GUYNEMER	**AND**	**HIS**	**FAITHFUL**	**GUNNER**	**,**	**GUERDER**
-	和	他的	忠实	炮手	,	-

吉内梅尔和他的忠实炮手格尔德

-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wi:l]
GUYNEMER	**AT**	**THE**	**WHEEL**
-	在	这	车轮

吉内默掌舵

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

- [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:ʃ]
GUYNEMER **BROUGHT** **DOWN** **BY** **THE** **BOCHE**
- 带来 向下 经过 这 波切

吉内梅尔被德国人击败

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] ['vɪktəri]
GUYNEMER **AND** **A** **BOCHE** **VICTORY**
- 和 一个 波切 胜利

吉内梅尔和德国人的胜利

- , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['eɪsɪz]
GUYNEMER **,** **THE** **ACE** **OF** **ACES**
- , 这 高手 的 王牌

盖纳梅尔，王牌中的王牌

[baɪ] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] ['mædəm] [dʒeɪ] . [si:] .
By **courtesy** **of** **the** **Century** **Co** **.** **From** **the** **drawing** **by** **Madame** **J** **.** **C** **.**
经过 礼貌 的 这 世纪 合作 . 从 这 绘画 经过 夫人 J . C .
['brezlau] .
Breslau **.**
布雷斯劳 .

承蒙 Century Co. 惠允。根据 JC Breslau 女士的画作绘制。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
GEORGES **GUYNEMER**
乔治 -

乔治·吉内梅尔

[noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [beɪst] [ɑ:n] - [oʊn] ['rekərdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
NOTE **—** **The** **following** **article** **is** **based** **on** **Guynemer's** **own** **records** **and** **the** **account**
笔记 — 这 下列的 文章 是 基于 在 - 自己的 记录 和 这 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][kloʊz] [frend] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [rɪ'pɔ:rtər] ,
of **his** **exploits** **published** **by** **his** **close** **friend** **and** **authorized** **reporter** **,**
的 他的 漏洞 已发布 经过 他的 关闭 朋友 和 授权 记者 ,

注——以下文章是根据盖内梅尔本人的记录以及他的密友兼授权记者发表的关于他事迹的记述撰写的。

[ʒɑ:k,dʒeiks] - .
Jacques **Mortane** **.**
雅克 - .

雅克·莫尔坦。

- [wen] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld]
GUYNEMER **WHEN** **SIX** **YEARS** **OLD**
- 什么时候 六 年 老的

吉内梅尔六岁时

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r][ɪz]['faɪnəli] ['rɪt(ə)n] ,
When **the** **history** **of** **the** **World** **War** **is** **finally** **written** **,**
什么时候 这 历史 的 这 世界 战争 是 最后 书面 ,

当世界大战的历史最终被书写下来时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] (
one **of** **the** **names** **conspicuous** **in** **its** **pages** **will** **be** **that** **of** **Georges** **(**
一 的 这 姓名 显眼的 在 它是 页面 将要 是 那 的 乔治 (
[hʒɔrdʒɪ])
jorje **)**
乔尔杰)

书中会频繁出现一个显眼的名字，那就是乔治（Jorje）。

- ([dʒiː] - [en iː] - [mer]) .
Guynemer (gee - ne - mare) .
- (哎呀 - ne - 母马) .

吉内梅尔 (Guynemer)

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd]
The name of Guynemer has become synonymous with brave deeds and
这 姓名 的 - 有 变得 同义词 和 勇敢的 契约 和
[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl]['glɔːri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [fræns] .
symbolical of the great spiritual glory that belongs to France .
象征性的 的 这 伟大的 精神 荣耀 那 属于 到 法国 .

吉内梅尔的名字已成为勇敢事迹的代名词，象征着法国伟大的精神荣耀。

- [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['eɪsɪz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]
Guynemer has been called “ The Ace of Aces ” and “ The Wingèd Sword of
- 有 到过 称为 “ 这 高手 的 王牌 ” 和 “ 这 有翼的 剑 的
[fræns] ” ;
France ” ;
法国 ” ;

吉内梅尔曾被称为“王牌中的王牌”和“法国的飞剑”;

[bʌt; bət] [ðiːz] [neɪmz] [ɪk'spres] ['oʊnli][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - ['feɪməs]
but these names express only in part the characteristics of a world - famous
但 这些 姓名 表达 仅有的 在 部分 这 特征 的 一个 世界 - 著名的
['hɪroʊ] [huːz] [laɪf] ,
hero whose life ,
英雄 谁 生活 ,

但这些名字仅仅部分地表达了这位举世闻名的英雄的性格特征，他的一生.....

[æz; əz] [ˌklɛmən'soʊ] (['klɛm] - - [ɑːŋ] - [soʊ]) [soʊ]['æptli][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] , “ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃɔːrt] ,
as Clemenceau (klem ' - ahng - so) so aptly terms it , “ even though short ,
作为 克列孟梭 (克莱姆 - - 安 - 所以) 所以 恰当地 条款 它 , “ 甚至 尽管 短的 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['bjuːtɪf(ə)l] [əd'ventʃər] .
was a sufficiently beautiful adventure .
曾是 一个 足够 美丽的 冒险 .

正如克列孟梭（Klemenceau）恰如其分地描述的那样，“虽然短暂，但却是一次足够美好的冒险。”

” - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
” Guynemer's part in the World War is over .
” - 部分 在 这 世界 战争 是 超过 .

“吉内梅尔在世界大战中的角色已经结束了。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æktɪv] ['tʃæptər] [ɪz] [dʌn] ,
His own active chapter is done ,
他的 自己的 积极的 章 是 完毕 ,

他自己的活跃时期已经结束了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] ['ælaɪd] ['ermən] .
but his spirit lives on in the hearts of every allied airman .
但 他的 精神 生活 在 在 这 心 的 每一个 盟军 空军 .

但他的精神将永远活在每一位盟军飞行员的心中。

- , [bɔːrn][ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːfɪsər] .
Guynemer , born in December , 1894 , was the son of a retired officer .
- , 出生 在 十二月 , - , 曾是 这 儿子 的 一个 退休 官 .

吉内默出生于 1894 年 12 月，是一位退休军官的儿子。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn][spɔːrts] , [ðoʊ] [ʌv; əv]['slendər] [bɪld]

As	a	boy	he	was	agile	and	ambitious	in	sports	,	though	of	slender	build
作为	一个	男生	他	曾是	敏捷	和	雄心勃勃	在	运动的	,	尽管	的	苗条	建造

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] .

and	somewhat	delicate	.
和	有些	精美的	.

他小时候身手敏捷，运动方面很有抱负，虽然身材瘦削，略显纤弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] ['ɛəpleinz] , [ænd; ənd]

He	was	especially	fond	of	mechanical	toys	and	miniature	airplanes	,	and
他	曾是	尤其	喜爱	的	机械的	玩具	和	微型	飞机	,	和

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [skuːl] [deɪz] ,

even	in	the	early	school	days	,
甚至	在	这	早期的	学校	天	,

他特别喜欢机械玩具和微型飞机，甚至在小学低年级的时候就是如此。

[wen] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][spɔːrt][ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] ['mɪlətəri]

when	flying	was	looked	upon	more	as	a	sport	than	an	actual	military
什么时候	飞行	曾是	看起来	之上	更多的	作为	一个	运动	比	一个	实际的	军队

['fæktər] ,

factor	,
因素	,

当飞行更多地被视为一项运动而不是一项真正的军事行动时

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪvieɪtər] .

Georges	declared	to	his	father	his	ambition	to	become	an	aviator	.
乔治	声明	到	他的	父亲	他的	志向	到	变得	一个	飞行员	.

乔治向父亲表明了他想成为一名飞行员的抱负。

-

GUYNEMER

-

吉内梅尔

[æt; ət] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

AT	TEN	YEARS	OF	AGE
在	十	年	的	年龄

十岁时

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

And	then	came	the	war	.
和	然后	来了	这	战争	.

然后战争爆发了。

[ðə; ðɪ] [juːθ] ,

The	youth	,
这	青年	,

青年人，

[huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi]

who	because	of	physical	weakness	was	refused	admission	to	the	army
WHO	因为	的	身体的	弱点	曾是	拒绝	入学	到	这	军队

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] ,

no	less	than	five	times	,
不	较少的	比	五	时代	,

他因身体虚弱而被拒绝入伍不下五次，

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [ək'septɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] , [ɑːn][noʊ'vembər] - , - .

was	finally	accepted	at	the	age	of	twenty	,	on	November	23	,	1914	.
曾是	最后	公认	在	这	年龄	的	二十	,	在	十一月	-	,	-	.

1914 年 11 月 23 日，20 岁时，他终于被录取。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm]
Then **began** **a** **career** **that** **in** **a** **few** **short** **years** **was** **destined** **to** **make** **the** **name**
然后 开始 一个 职业 那 在 一个 很少 短的 年 曾是 注定 到 制作 这 姓名
[ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
of **Georges** **Guynemer** **immortal** **.**
的 乔治 - 不朽 .

随后，乔治·吉内梅尔开始了一段注定会在短短几年内让他的名字永垂不朽的职业生涯。

- [fɜ:rst] ['vɪktəri]
Guynemer's **First** **Victory**
- 第一的 胜利

吉内梅尔的第一次胜利

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ([bɑ:ʃ]) [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - ,
In **describing** **his** **first** **meeting** **with** **the** **Boche** **(** **bosh** **)** **on** **July** **19** **,** **1915** **,**
在 描述 他的 第一的 会议 和 这 波切 (博什) 在 七月 - , - ,

在描述他于 1915 年 7 月 19 日与德国佬（Bosch）的第一次会面时，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ʒɑ:k,dʒeiks] - , - [sed] :
to **his** **friend** **,** **Jacques** **Mortane** **,** **Guynemer** **said** **:**
到 他的 朋友 , 雅克 - , - 说 :

吉内梅尔对他的朋友雅克·莫尔坦说：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - ['si:tɪd] - ['pærəsɔ:l] - [wɪð; wɪθ] - , [maɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [æz; əz]
“ **I** **was** **on** **a** **two** **-** **seated** **'** **Parasol** **'** **with** **Guerder** **,** **my** **mechanic** **,** **as**
“ 我 曾是 在 一个 二 - 坐着 - 阳伞 - 和 - , 我的 机械 , 作为
['pæsɪndʒər] .
passenger **.**
乘客 .

“我当时和我的机械师格尔德一起坐在一辆双座的‘阳伞’上，格尔德是乘客。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][pər'su:t][ɪn][maɪ]
I **had** **promised** **myself** **for** **some** **time** **to** **undertake** **a** **pursuit** **in** **my**
我 有 承诺 我 为了 一些 时间 到 承担 一个 追逐 在 我的
['erpleɪn] ,
airplane **,**
飞机 ,

我早就答应自己要驾驶飞机去追击目标。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ɔ:r] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mɪʃənz] ,
but **I** **had** **always** **been** **ordered** **on** **reconnaissances** **or** **photographic** **missions** **,**
但 我 有 总是 到过 订购 在 侦察 或者 摄影 任务 ,

但我一直被派去执行侦察或摄影任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][dɪd][nɑ:t][su:t][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
and **that** **kind** **of** **work** **did** **not** **suit** **me** **at** **all** **.**
和 那 种类 的 工作 做过 不是 套装 我 在 全部 .

那类工作完全不适合我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [ɪn][ðə; ði] ['skwɔdrənz] ,
It **is** **always** **set** **aside** **for** **the** **newcomers** **in** **the** **squadrons** **,**
它 是 总是 放 旁边 为了 这 新来者 在 这 中队 ,

它总是留给中队的新成员使用的。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [grɪt][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **wanted** **to** **show** **that** **grit** **was** **not** **the** **exclusive** **possession** **of** **the**
和 我 通缉 到 展示 那 砂砾 曾是 不是 这 独家的 拥有 的 这
['oʊldər][men] .
older **men** **.**
老 男人 .

我想证明，坚韧不拔并非老年人的专属品质。

”	[ə; eɪ]	[bɔːʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['saɪtɪd]	[æt; ət]	-	(	-	- [ɑːr])	,
”	**A**	**Boche**	**had**	**been**	**sighted**	**at**	**Coeuvres**	**(**	**koev**	**-**	**r**	**)**	**,**
〃	一个	波切	有	到过	目击者	在	-	(	-	-	r	)	,

“有人在科夫尔（Coeuvres，koev-r）发现了德国佬，

[ænd; ənd]	-	[tʊk]	[flaɪt]	[wɪð; wɪθ]	-	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[suːn]	[ɪn]	[pər'suːt]	[ʌv; əv][ðə; ði]
and	**Guynemer**	**took**	**flight**	**with**	**Guerder**	**and**	**was**	**soon**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**
和	-	采取	航班	和	-	和	曾是	很快	在	追逐	的	这

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

吉内梅尔和格尔德一起逃走，很快就追击敌人。

[æz; əz][ðə; ði]	-	[pleɪn]	[wʌz; wəz]['fæstər][ðer; ðər]	[wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
As	**the**	**Boche's**	**plane**	**was**	**faster**	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**catching**
作为	这	-	飞机	曾是	快点	那里	曾是	不	可能性	的	捕捉

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

由于德国人的飞机速度更快，所以不可能追上他。

[ˌnevərðə'les]	, [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]	['faɪndɪŋ][ə; eɪ][fɜːrst]	['ædvərseri]	[meɪd]	-	['iːgər]	[tuː; tə]
Nevertheless	**,**	**the**	**joy**	**of**	**finding**	**a**	**first**	**adversary**	**made**	**Guynemer**	**eager**	**to**
尽管如此	,	这	喜悦	的	寻找	一个	第一的	对手	制成	-	渴望的	到

[ə'tempt]	['eniθɪŋ]	.
attempt	**anything**	**.**
试图	任何事物	.

然而，找到第一个对手的喜悦让吉内梅尔渴望尝试任何事情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪstəns]	[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz]	[ə'poʊnənt]	—	['pɑːsəbli]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[hoʊp]
From	**a**	**great**	**distance**	**he**	**fired**	**at**	**his**	**opponent**	**—**	**possibly**	**without**	**any**	**hope**
从	一个	伟大的	距离	他	被解雇	在	他的	对手	—	可能	没有	任何	希望

[ʌv; əv]	['hɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
of	**hitting**	**him**	**,**
的	击中	他	,

他从很远的距离向对手开枪——或许根本没有击中他的希望。

[bʌt; bət]	['stedəli]	[ˌnevərðə'les]	.
but	**steadily**	**nevertheless**	**.**
但	稳步	尽管如此	.

但无论如何，稳步前进。

[hiː; hi]	[pər'suːd]	[hɪm; ɪm][æz; əz]	[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]	['kuːsi]	['erədroʊm]	,	[wer]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ə'laɪt]
He	**pursued**	**him**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Coucy**	**aerodrome**	**,**	**where**	**he**	**saw**	**him**	**alight**
他	追击	他	作为	远的	作为	这	库西	机场	,	在哪里	他	锯	他	点燃

.
:
.

他一路追赶他到库西机场，在那里看到他下了飞机。

[ðɪs]	[dɪs'pliːzd]	-	['greɪtli]	.
This	**displeased**	**Guynemer**	**greatly**	**.**
这	不高兴	-	非常	.

这令吉内梅尔非常不悦。

[hiː; hi][hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt][tuː; tə]	“	[get]	”	[ə; eɪ]	[bɔːʃ]	[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]	[bæk]	['empti]	-
He	**had**	**gone**	**out**	**to**	**“**	**get**	**”**	**a**	**Boche**	**and**	**had**	**to**	**go**	**back**	**empty**	**-**
他	有	已消失	出去	到	“	得到	”	一个	波切	和	有	到	去	后退	空的	-

['hændɪd]	.
handed	**.**
递交	.

他出去“抓”一个德国佬，结果空手而归。

“ [ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sæd] [θɔːts] ,

“	There	we	were	,	”	he	said	,	“	with	these	sad	thoughts	,
“	那里	我们	是	,	”	他	说	,	“	和	这些	伤心	想法	,

“当时我们，”他说，“满脑子都是这些悲伤的想法。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [blæk] [pɔɪnt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	suddenly	another	black	point	appeared	on	the	horizon	.
什么时候	突然	其他	黑色的	观点	出现	在	这	地平线	.

突然，地平线上出现了另一个黑点。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [pleɪn] , [æz; əz]

As	we	came	nearer	,	the	point	became	larger	and	was	soon	plain	,	as
作为	我们	来了	更近	,	这	观点	成为	更大的	和	曾是	很快	清楚的	,	作为

[ə; eɪ] [bɔ:ʃ] .

a	Boche	.
一个	波切	.

随着我们靠近，那个点变得越来越大，很快就变得清晰起来，就像一个德国佬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd]

He	was	moving	towards	the	French	lines	,	thinking	only	of	what	he	might	find
他	曾是	移动	向	这	法语	线条	,	思维	仅有的	的	什么	他	可能	寻找

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他朝着法军防线走去，脑子里只有前方可能遇到的情况。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]

He	did	not	dream	that	on	his	track	were	two	young	fellows	determined	not	to
他	做过	不是	梦	那	在	他的	追踪	是	二	年轻的	伙伴们	决定	不是	到

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['skwɑ:drən] [wɪ'ðaʊt] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər][tæsk] ,

return	to	the	squadron	without	performing	their	task	,
返回	到	这	中队	没有	表演	他们的	任务	,

他做梦也没想到，在他身后竟然有两个年轻人决心完成任务绝不返回中队。

[tu:] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ]

two	young	fellows	who	believed	that	to	return	to	headquarters	without	a	Boche
二	年轻的	伙伴们	WHO	相信	那	到	返回	到	总部	没有	一个	波切

[wʊd] [mi:n] [dɪ'rɪʒn] .

would	mean	derision	.
会	意思是	嘲笑	.

两个年轻人认为，如果没有一个德国佬（Boche）就返回总部，将会遭到嘲笑。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [swɑ:'sɔ:n] (- - -) [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp]

“	It	was	not	until	Soissons	(	swahs	-	sohng	)	was	reached	that	we	came	up
“	它	曾是	不是	直到	苏瓦松	(	-	-	-	)	曾是	达到	那	我们	来了	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“直到我们到达苏瓦松（Soissons）时，才找到了他。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [tʊk] [pleɪs] .

and	there	the	combat	took	place	.
和	那里	这	战斗	采取	地方	.

战斗就在那里发生。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk]

During	the	space	of	ten	minutes	everybody	in	the	city	watched	the	fantastic
期间	这	空间	的	十	分钟	大家	在	这	城市	观看	这	极好的

['du:əl]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

duel	over	their	heads	.
决斗	超过	他们的	头部	.

短短十分钟内，全城的人都目睹了头顶上这场精彩绝伦的决斗。

[aɪ] [kept] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mi:tɚz] [frʌm; frəm] [maɪ] [bɔ:ʃ] — [bɪ'loʊ] , [bæk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	kept	about	fifteen	meters	from	my	Boche	—	below	,	back	of	and	to	the
我	保留	关于	十五	米	从	我的	波切	—	以下	,	后退	的	和	到	这

[left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

left	of	him	,
左边	的	他	,

我与我的德国佬保持了大约十五米的距离——在他下方、后方和左侧，

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	,	notwithstanding	all	his	twistings	,	I	managed	not	to	lose	touch	with
和	,	虽然	全部	他的	扭曲	,	我	管理	不是	到	失去	触碰	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管他百般刁难，我还是设法与他保持了联系。

- ['faɪərd] - [ʃɑ:ts] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['faɪər] [prɪ'saɪsli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [dʒæmd]

Guerder	fired	115	shots	,	but	could	not	fire	precisely	,	as	his	gun	jammed
-	被解雇	-	镜头	,	但	可以	不是	火	恰恰	,	作为	他的	枪	卡住

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

格尔德开了 115 枪，但无法精确射击，因为他的枪不断卡壳。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [wʌn] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd]

in	the	course	of	the	fight	my	companion	was	hit	by	one	bullet	in	the	hand
在	这	课程	的	这	斗争	我的	伴侣	曾是	打	经过	一	子弹	在	这	手

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] - [kəumd] - [hɪz; ɪz] [her] .

and	another	'	combed	'	his	hair	.
和	其他	-	梳理过的	-	他的	头发	.

在战斗过程中，我的同伴手部中弹，另一颗子弹"吹"走了他的头发。

[hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['ʃu:tɪŋ] [wel] .

He	answered	with	his	rifle	,	shooting	well	.
他	回答	和	他的	步枪	,	射击	出色地	.

他用步枪还击，枪法很准。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [æsk] [ɑ:r'selvz] [haʊ] [ðɪs] ['du:əl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [end] ,

We	began	to	ask	ourselves	how	this	duel	was	going	to	end	,
我们	开始	到	问	我们自己	如何	这	决斗	曾是	去	到	结尾	,

我们开始思考这场决斗将会如何结束，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] 115th [ʃɑ:t] ['faɪərd] [baɪ] - [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['paɪlət] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm]

but	at	the	115th	shot	fired	by	Guerder	I	saw	the	pilot	fall	to	the	bottom
但	在	这	115th	射击	被解雇	经过	-	我	锯	这	飞行员	落下	到	这	底部

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,

of	his	car	,
的	他的	车	,

但当格尔德开出第115枪时，我看到飞行员倒在了车底。

[waɪl] [ðə; ði] - [lʊk] - [aʊt] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

while	the	'	look	-	out	'	raised	his	arms	in	a	gesture	of	despair	,
尽管	这	-	看	-	出去	-	提高	他的	武器	在	一个	手势	的	绝望	,

当"瞭望员"绝望地举起双臂时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [dɪd][ə; eɪ][noʊz][spɪn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] [fleɪmz] .

and	the	plane	did	a	nose	spin	,	and	plunged	down	into	the	abyss	in	flames	.
和	这	飞机	做过	一个	鼻子	旋转	,	和	暴跌	向下	进入	这	深渊	在	火焰	.

飞机机头旋转，坠入深渊，燃起熊熊烈火。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

He	fell	between	the	trenches	.
他	跌倒	之间	这	战壕	.

他掉进了战壕之间。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][lænd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	hastened	to	land	not	far	away	.
我	加快	到	土地	不是	远的	离开	.

我赶紧降落在不远处。

“ [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [driːm] !

“	At	last	I	was	able	to	live	my	dream	!
”	在	最后的	我	曾是	有能力的	到	居住	我的	梦	!

“我终于实现了我的梦想！”

[aɪ] , [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

I	,	who	had	so	long	desired	to	join	in	the	fighting	,	had	managed	to
我	,	WHO	有	所以	长的	想要的	到	加入	在	这	斗争	,	有	管理	到

[geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

gain	a	victory	.
获得	一个	胜利	.

我，一个渴望参战很久的人，终于取得了胜利。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —

What	shall	I	say	about	the	reception	given	me	by	the	troops	on	the	ground	—
什么	将	我	说	关于	这	接待	给定	我	经过	这	军队	在	这	地面	—

[əʊ'veɪʃənz] ,

ovations	,
喝彩	,

我该如何表达我对前线部队官兵的热烈欢迎——他们报以雷鸣般的掌声。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

congratulations	,	all	under	the	vengeful	cannon	of	the	enemy	.
恭喜!	,	全部	在下面	这	复仇的	大炮	的	这	敌人	.

恭喜你们，你们都死于敌人的复仇炮火之下。

[aɪ][hæv; həv] ['biːtn] [daʊn] ['ʌðər] [bɔːʃ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

I	have	beaten	down	other	Boches	since	that	time	,
我	有	被打败	向下	其他	博切斯	自从	那	时间	,

从那以后，我又打败了其他德国佬。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][maɪ] ['eriəl] ['duːəlz][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ['ɔːlweɪz][flai] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]

but	when	I	think	over	my	aerial	duels	my	recollections	always	fly	back	to	that
但	什么时候	我	思考	超过	我的	天线	决斗	我的	回忆	总是	飞	后退	到	那

[fɜːrst][wʌn] .

first	one	.
第一的	一	.

但每当我回想起我的空中对决，我的记忆总是会回到第一次对决。

” [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['med(ə)l]

”	Official	recognition	came	to	Guynemer	the	next	day	when	the	Military	Medal
”	官方的	认出	来了	到	-	这	下一个	天	什么时候	这	军队	勋章

[wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ]['paɪlət] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['boʊldnəs] .

was	awarded	him	for	being	“	a	pilot	full	of	spirit	and	boldness	.
曾是	获奖	他	为了	存在	”	一个	飞行员	满的	的	精神	和	大胆	.

“第二天，盖内默就获得了官方认可，他被授予军事勋章，表彰他是一位“充满斗志和勇气的飞行员”。

”	[ɪn]	[kən'sɪdərɪŋ]	-	['pɜ:rsən(ə)l]	[ə'kaʊnts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['veriəs]	[flaits]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['evɪdənt]
”	**In**	**considering**	**Guynemer's**	**personal**	**accounts**	**of**	**his**	**various**	**flights**	**,**	**it**	**is**	**evident**
”	在	考虑	-	个人的	账户	的	他的	各种各样的	航班	,	它	是	明显

[ðæt]	[ðə; ði]	[eɪs]	,
that	**the**	**Ace**	**,**
那	这	高手	,

“考虑到吉内默对其各种飞行经历的个人描述，很明显，这位王牌飞行员……”

[waɪl]	[nɑ:t]	[ɪn'spaɪərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kreɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]	['kɑ:mbæt]	[ðæt]	['meɪdʒər]	['bɪʃəp]	[ək'nɔlidʒz]
while	**not**	**inspired**	**by**	**the**	**same**	**craving**	**for**	**combat**	**that**	**Major**	**Bishop**	**acknowledges**
尽管	不是	灵感	经过	这	相同的	渴望	为了	战斗	那	主要的	主教	承认

,
,
,

虽然他不像毕肖普少校那样渴望战斗，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]	[haɪ]	-	[pɪtʃt]	[nə:vs]	,	[ɪn'spaɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[dri:mz]
was	**a**	**hero**	**of**	**unusually**	**high**	**-**	**pitched**	**nerves**	**,**	**inspired**	**with**	**dreams**
曾是	一个	英雄	的	异常地	高的	-	投球	神经	,	灵感	和	梦境

[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	,
of	**battle**	**,**
的	战斗	,

他是一位神经异常敏感的英雄，心中充满着战斗的梦想。

[ænd; ənd]	[hu:z]	[kwests]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[bɔ:ʃ]	[wɜ:r; wər]	[ɪn'seɪʃəb(ə)l]	.
and	**whose**	**quests**	**for**	**the**	**Boche**	**were**	**insatiable**	**.**
和	谁	任务	为了	这	波切	是	贪得无厌	.

他们对德国佬的追捕永无止境。

-	[tɔ:kt]	[mʌtʃ]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	“	[wɪl]	.
Guynemer	**talked**	**much**	**concerning**	**his**	**“**	**will**	**.**
-	谈话	很多	有关	他的	“	将要	.

吉内梅尔经常谈论他的“遗嘱”。

”	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[tu:; tə]	[get]	['ɪntu:]	['sɜ:rvɪs]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[faɪv]	[rɪd'ʒekʃnz]	[ænd; ənd]
”	**It**	**was**	**his**	**will**	**to**	**get**	**into**	**service**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**five**	**rejections**	**and**
”	它	曾是	他的	将要	到	得到	进入	服务	在	尽管如此	的	他的	五	拒绝	和

['bi:ɪŋ]	[kəm'peld]	[tu:; tə]	['entər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	.
being	**compelled**	**to**	**enter**	**as**	**a**	**mechanic**	**.**
存在	被迫	到	进入	作为	一个	机械	.

“尽管被拒五次，被迫从机械师做起，但他仍然决心要进入军队服役。”

[hi:; hi]	[wʊd]	[skɔ:rn]	[æn; ən]	[əb'zɜ:rvərz]	[wɜ:rk]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['hʌntər]	.
He	**would**	**scorn**	**an**	**observer's**	**work**	**and**	**become**	**a**	**hunter**	**.**
他	会	轻蔑	一个	观察员	工作	和	变得	一个	猎人	.

他会鄙视观察者的工作，转而成为一名猎人。

[hi:; hi]	[wʊd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[skɔ:r]	['lɑ:rdʒər]	[ænd; ənd]	['lɑ:rdʒər]	.
He	**would**	**make**	**his**	**score**	**larger**	**and**	**larger**	**.**
他	会	制作	他的	分数	更大的	和	更大的	.

他会让自己的分数越来越高。

[hi:; hi]	[wʊd]	[flai]	[rɪ'gɑ:rdləs]	[ʌv; əv]	[klaɪ'mætɪk]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɔ:r]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[helθ]	,
He	**would**	**fly**	**regardless**	**of**	**climatic**	**conditions**	**or**	**his**	**own**	**health**	**,**
他	会	飞	不管	的	气候	状况	或者	他的	自己的	健康	,

他无论气候条件如何，也无论自身健康状况如何，都会坚持飞行。

['goʊɪŋ]	[ʌp]	['i:v(ə)n]	[wen]	[ˌkɔnvə'lesɪŋ]	[frʌm; frəm]	['ɪndʒəriz]	.
going	**up**	**even**	**when**	**convalescing**	**from**	**injuries**	**.**
去	向上	甚至	什么时候	康复	从	受伤	.

即使在伤病康复期间，体重也会增加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪl] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

And	it	was	this	will	which	doubtless	made	him	the	terror	of	his	enemies
和	它	曾是	这	将要	哪个	毫无疑问	制成	他	这	恐怖	的	他的	敌人

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [fræns] .

and	the	glory	of	France	.
和	这	荣耀	的	法国	.

毫无疑问，正是这种意志使他成为敌人的噩梦，也使他成为法国的荣耀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ə'suːmd] [baɪ][æn; ən] ['ermən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri]

Among	the	first	duties	assumed	by	an	airman	when	he	is	learning	the	mastery
之中	这	第一的	职责	假定	经过	一个	空军	什么时候	他	是	学习	这	精通

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

of	his	machine	is	that	of	reconnoitering	.
的	他的	机器	是	那	的	侦察	.

飞行员在学习如何操控飞机时，首要任务之一就是侦察。

[bʌt; bət] - , [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [pər'suːt] ,

But	Guynemer	,	fast	becoming	specialized	in	pursuit	,
但	-	, 快速地		成为	专门	在	追逐	,

但盖内梅尔很快就专注于追捕，

[suːn] [stɑːpt] [ɔːl] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtɪd]

soon	stopped	all	reconnoitering	and	found	himself	assigned	to	a	single	-	seated
很快	停止	全部	侦察	和	成立	他自己	分配	到	一个	单身的	-	坐着

['erpleɪn] .

airplane	.
飞机	.

很快，他停止了所有侦察活动，并被分配到一架单座飞机上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['februeri] [θriː] , - ,

It	was	on	February	3	,	1916	,
它	曾是	在	二月	3	,	-	,

那是1916年2月3日。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

that	in	the	course	of	a	single	flight	he	succeeded	in	getting	his	first
那	在	这	课程	的	一个	单身的	航班	他	成功了	在	获得	他的	第一的

[ə'fɪʃ(ə)l] “ ['dʌb(ə)l] .

official	“	double	.
官方的	“	双倍的	.

在一次飞行过程中，他成功获得了他的第一个官方“双飞”。

” [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] - [noʊt] [bʊk] [ʌv; əv] [flaɪt]

”	A	PAGE	FROM	GUYNEMER'S	NOTE	BOOK	OF	FLIGHT
”	一个	页	从	-	笔记	书	的	航班

“吉内梅尔飞行笔记中的一页”

['ʃoʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪktəri] , [dʒʊ'laɪ] - , -

Showing	record	of	his	first	victory	,	July	19	,	1915
显示	记录	的	他的	第一的	胜利	,	七月	-	,	-

记录了他1915年7月19日的首场胜利

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔi] ['sekʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

He	was	making	his	usual	round	in	the	Roy	section	just	before	noon	,
他	曾是	制作	他的	通常	圆形的	在	这	罗伊	部分	只是	前	中午	,

临近中午时分，他像往常一样在罗伊区巡逻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['erpleɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	was	about	to	end	his	flight	,	when	he	saw	an	airplane	in	the
和	曾是	关于	到	结尾	他的	航班	,	什么时候	他	锯	一个	飞机	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

正当他准备结束飞行时，他看到远处有一架飞机。

“ [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	game	was	coming	to	me	,	”	he	said	.
“	这	游戏	曾是	未来	到	我	,	”	他	说	.

“比赛的节奏是自然而然地向我靠拢的，”他说。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] .

All	he	had	to	do	was	not	to	let	it	escape	.
全部	他	有	到	做	曾是	不是	到	让	它	逃脱	.

他只需要不让它逃脱就行了。

- [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Guynemer	gave	chase	and	soon	caught	up	with	it	.
-	给予	追赶	和	很快	捕捉	向上	和	它	.

吉内梅尔追了上去，很快就追上了它。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [faɪt] .

The	enemy	did	not	seem	to	wish	to	avoid	the	fight	.
这	敌人	做过	不是	似乎	到	希望	到	避免	这	斗争	.

敌人似乎并不想避免战斗。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [æt; ət][ɔːl] .

Possibly	he	had	not	seen	Guynemer	at	all	.
可能	他	有	不是	已见	-	在	全部	.

他可能根本就没见过吉内梅尔。

['biːɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] , - [gɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['oʊpənɪŋ]['faɪər][æt; ət] - ['miːtɝz] ,

Being	faster	than	he	,	Guynemer	got	behind	him	,	opening	fire	at	100	meters	,
存在	快点	比	他	,	-	得到	在后面	他	,	开幕	火	在	-	米	,

盖内梅尔速度比他快，绕到他身后，在100米处开火。

[[ə; eɪ]] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][æt; ət]['ræpɪd] ['ɪntərvlz] , [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [suːn]

[	A	]	and	,	as	he	fired	at	rapid	intervals	,	his	cartridges	were	soon
[	一个	]	和	,	作为	他	被解雇	在	迅速的	间隔	,	他的	墨盒	是	很快

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

[A] 并且，由于他射击的间隔很快，他的子弹很快就用完了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [teɪl]

At	that	instant	a	cloud	of	smoke	,	which	increased	rapidly	,	made	a	sinister	tail
在	那	立即的	一个	云	的	抽烟	,	哪个	增加	快速	,	制成	一个	险恶	尾巴

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] ,

to	the	Boche	,
到	这	波切	,

就在那一刻，一团迅速聚集的烟雾，向德国佬逼近，形成一道不祥的尾迹。

[huː] [daɪvd] , [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

who	dived	,	severely	wounded	.
WHO	潜水	,	严重	受伤	.

跳水者身负重伤。

[hiː; hi] [fel] , [haʊˈevər] , [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

He	fell	,	however	,	within	his	own	lines	,	and	Guynemer	could	not	follow	him
他	跌倒	,	然而	,	之内	他的	自己的	线条	,	和	-	可以	不是	跟随	他

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

然而，他却倒在了自己的防线上，吉内梅尔无法跟随他下到地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌn] [ˈenəmi] [les] , [bʌt; bət] - [ˈtoʊt(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][nɑːt]

It	was	certainly	one	enemy	less	,	but	Guynemer's	total	record	was	not
它	曾是	当然	一	敌人	较少的	,	但	-	全部的	记录	曾是	不是

[ɪmˈpruːvd] .

improved	.
改进	.

虽然少了一个敌人，但盖内梅尔的总战绩并没有提高。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ə; eɪ][ˈmiːtər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ɪgˈzæktli][ˈsteɪtɪd] , - . -

A	meter	is	a	little	more	than	a	yard	in	length	—	exactly	stated	,	39	.	37
一个	仪表	是	一个	小的	更多的	比	一个	院子	在	长度	—	确切地	声明	,	-	.	-

[ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

一米比一码略长一些——确切地说，是 39.37 英寸。

[ˈfɔːrtʃən] , [haʊˈevər] , [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] .

Fortune	,	however	,	favored	him	.
财富	,	然而	,	受青睐	他	.

然而，命运眷顾了他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,

“	I	was	coming	back	,	”	he	said	,	“	thinking	over	the	methods	of	fighting	,
“	我	曾是	未来	后退	,	”	他	说	,	“	思维	超过	这	方法	的	斗争	,

“我正准备回来，”他说，“思考一下战斗的方法，

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈtækt] ,

considering	how	I	had	attacked	,
考虑	如何	我	有	遭到攻击	,

考虑到我当时的攻击方式，

[ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

asking	myself	whether	I	would	not	have	done	better	to	approach	from	some
问	我	无论	我	会	不是	有	完毕	更好的	到	方法	从	一些

[ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

other	direction	,
其他	方向	,

我反复问自己，如果我从其他角度切入，结果会不会更好。

[wen] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] - . - [aɪ][faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈhʌntɪŋ] [pleɪn] .

when	at	almost	11	.	30	I	found	another	hunting	plane	.
什么时候	在	几乎	-	.	-	我	成立	其他	打猎	飞机	.

大约11点30分的时候，我找到了另一架猎用飞机。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,

Yes	,	I	had	made	a	mistake	just	now	,
是的	,	我	有	制成	一个	错误	只是	现在	,

是的，我刚才犯了个错误。

[wen] [aɪ]['oʊpənd]['faɪər][frʌm; frəm][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] .

when	I	opened	fire	from	so	far	away	—	I	should	have	waited	.
什么时候	我	打开	火	从	所以	远的	离开	—	我	应该	有	等待	.

我从那么远的地方开火——我应该再等等。

[æt; ət] - ['miːtɝz] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm] .

At	100	meters	we	cannot	be	sure	of	the	aim	.
在	-	米	我们	不能	是	当然	的	这	目的	.

在100米处，我们无法确定瞄准点。

[maɪ] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [kən'sistid] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,

My	method	,	which	up	to	this	time	always	consisted	in	attacking	almost	point	-	blank	,
我的	方法	,	哪个	向上	到	这	时间	总是	由.....组成	在	攻击	几乎	观点	-	空白的	,

我的方法，在此之前一直都是几乎贴脸进攻，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] .

seemed	to	me	much	better	.
似乎	到	我	很多	更好的	.

我觉得好多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['rɪski] ,

It	is	more	risky	,
它	是	更多的	风险	,

风险更大。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [laɪz][ɪn] [mə'nuːvərɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

but	everything	lies	in	maneuvering	so	as	to	remain	in	the	dead	angle	of
但	一切	谎言	在	机动	所以	作为	到	保持	在	这	死的	角度	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

但关键在于如何机动才能保持在射击死角内。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mæstərd] [wɪð; wɪθ]

Certainly	it	is	rather	difficult	,	but	nevertheless	it	can	be	mastered	with
当然	它	是	相当	难的	,	但	尽管如此	它	能	是	精通	和

[skɪl] .

skill	.
技能	.

这当然相当困难，但只要技巧娴熟，还是可以掌握的。

“ [waɪl] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]

“	While	going	over	these	things	to	myself	I	had	come	near	enough	to	the
“	尽管	去	超过	这些	事物	到	我	我	有	来	靠近	足够的	到	这

[bɔːʃ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Boche	without	running	any	great	danger	.
波切	没有	跑步	任何	伟大的	危险	.

“在独自思考这些事情的时候，我已经足够接近德国佬，但并没有遇到什么大的危险。”

[æt; ət] - ['miːtɝz] [aɪ]['faɪərd] .

At	20	meters	I	fired	.
在	-	米	我	被解雇	.

我在20米处开枪。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][maɪ] ['ædvərseri] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn] .

Almost	at	once	my	adversary	tumbled	in	a	tail	-	spin	.
几乎	在	一次	我的	对手	翻滚	在	一个	尾巴	-	旋转	.

我的对手几乎立刻陷入了混乱的漩涡之中。

[aɪ] [daɪvd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][maɪ] ['wepən] .

I	dived	after	him	,	continuing	to	fire	my	weapon	.
我	潜水	后	他	,	继续	到	火	我的	武器	.

我纵身跃下追赶他，同时继续开火。

[aɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

I	plainly	saw	him	fall	in	his	lines	.
我	显然	锯	他	落下	在	他的	线条	.

我清楚地看到他倒在了阵地上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

That	was	all	right	,	no	doubt	about	him	.
那	曾是	全部	正确的	,	不	怀疑	关于	他	.

那没问题，毫无疑问。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fɪfθ] !

I	had	my	fifth	!
我	有	我的	第五	!

我第五次了!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] [lʌk] , [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [pleɪn] ,

I	was	really	in	luck	,	for	less	than	ten	minutes	later	another	plane	,
我	曾是	真的	在	运气	,	为了	较少的	比	十	分钟	之后	其他	飞机	,

我真是太幸运了，不到十分钟后，另一架飞机也来了。

['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɑ:t] , [spʌn] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] ,

sharing	the	same	lot	,	spun	downward	with	the	same	grace	,
分享	这	相同的	很多	,	旋转	向下	和	这	相同的	优雅	,

共享同一片土地，以同样的优雅向下旋转，

['teɪkɪŋ] ['faɪər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

taking	fire	as	it	fell	through	the	clouds	.
采取	火	作为	它	跌倒	通过	这	云	.

坠落过程中，它穿过云层时燃起了火焰。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftərwərdz] , [bɪ'fɔ:r] [fri:z] , [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

“	The	second	day	afterwards	,	before	Frise	,	in	a	new	tête	-	à	-	tête	with	a	hunting
“	这	第二	天	然后	,	前	弗里斯	,	在	一个	新的	头	-	-	-	头	和	一个	打猎

[bɔ:ʃ] ,

Boche	,
波切	,

“第二天，在弗里斯之前，与一位德国猎人进行了一次新的单独会面，

[aɪ] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [gɑ:t] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	leaped	forward	,	caught	up	with	him	,	got	in	back	of	him	,
我	跳跃	向前	,	捕捉	向上	和	他	,	得到	在	后退	的	他	,

我向前跃去，追上他，绕到他身后。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪər] , [ænd; ənd] [æt; ət] - ['mi:tɚz] ['faɪərd] - ['kɑ:trɪdʒɪz] .

a	little	below	to	avoid	his	fire	,	and	at	15	meters	fired	45	cartridges	.
一个	小的	以下	到	避免	他的	火	,	和	在	-	米	被解雇	-	墨盒	.

为了躲避他的射击，我稍微向下移动了一点，在 15 米处发射了 45 发子弹。

[hi:; hi] [swei] ['sædli] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

He	swayed	sadly	,	in	the	shock	of	death	,	which	I	was	beginning	to	be
他	摇摆	令人遗憾的是	,	在	这	震惊	的	死亡	,	哪个	我	曾是	开始	到	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] ,

able	to	diagnose	,
有能力的	到	诊断	,

他悲伤地摇晃着身体，显然还沉浸在死亡的冲击中，而我也开始能够诊断出他死于何方。

[ðen] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['teɪkɪŋ] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] .

then	fell	like	a	stone	,	taking	fire	on	the	way	.
然后	跌倒	喜欢	一个	石头	,	采取	火	在	这	方式	.

然后像石头一样坠落，途中还着了火。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

He	must	have	been	burned	up	between	Assevillers	and	Herbecourt	.
他	必须	有	到过	烧伤	向上	之间	-	和	-	.

他一定是在阿塞维列尔和埃尔贝库尔之间被烧死了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪ]['sev(ə)nθ] [bɔːʃ] , [hiː; hi][ə'loʊn] [geɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Although	he	was	really	my	seventh	Boche	,	he	alone	gained	me	the	honor	of
虽然	他	曾是	真的	我的	第七	波切	,	他	独自的	获得	我	这	荣誉	的

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

a	special	mention	.
一个	特别的	提到	.

虽然他实际上是我遇到的第七个德国佬，但只有他让我获得了特别提及的荣誉。

" - ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ'zet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

"	GUYNEMER	BEING	DECORATED	WITH	THE	ROSETTE	OF	THE	LEGION	OF	HONOR
"	-	存在	装饰	和	这	玫瑰花结	的	这	军团	的	荣誉

"吉内梅尔被授予荣誉军团勋章"

- ([ɪn][dɑːrk]['juːnɪfɔːrm]) [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [roʊ'zet]

Guynemer	(	in	dark	uniform	)	has	just	received	the	Rosette
-	(	在	黑暗的	制服	)	有	只是	已收到	这	玫瑰花结

吉内梅尔（身着深色制服）刚刚获得了奖章。

- [fɪfθ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [riː'wɔːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

Guynemer's	fifth	citation	rewarded	him	for	this	exploit	,
-	第五	引用	奖励	他	为了	这	开发	,

吉内梅尔因这一壮举获得了第五次嘉奖。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['paɪlət][wɪð; wɪθ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɔːr; fər] ['eni]

and	declared	him	a	hunting	pilot	with	audacity	and	energy	for	any
和	声明	他	一个	打猎	飞行员	和	大胆	和	活力	为了	任何

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

并称赞他是一位胆识过人、精力充沛的狩猎飞行员，勇于冒险。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [oʊn] ['testɪmoʊni] ,

According	to	Guynemer's	own	testimony	,
根据	到	-	自己的	见证	,

根据盖内默本人的证词，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [æn; ən] ['ermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz]

one	of	the	most	difficult	things	an	airman	of	the	Allies	has	to	do	is
一	的	这	最多	难的	事物	一个	空军	的	这	盟国	有	到	做	是

[tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] [bɔːʃ] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['duːəl] ,

to	compel	the	Boche	to	accept	a	duel	,
到	迫使	这	波切	到	接受	一个	决斗	,

盟军飞行员最困难的任务之一就是迫使德国人接受决斗。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [læks] ['kɜːrɪdʒ] ,

not	that	the	latter	lacks	courage	,
不是	那	这	后者	缺乏	勇气	,

并非后者缺乏勇气，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [nɑːt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] .

but	rather	that	he	prefers	not	to	run	the	risk	of	being	brought	down	.
但	相当	那	他	偏好	不是	到	跑步	这	风险	的	存在	带来	向下	.

但他宁愿不冒被拉下马的风险。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,

As	a	result	of	forcing	engagements	,
作为	一个	结果	的	强制	订婚	,

由于被迫订婚，

- ['seldəm] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wu:nd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r]
Guynemer **seldom** **returned** **from** **a** **flight** **without** **a** **wound** **of** **some** **sort** **or**
- 很少 返回 从 一个 航班 没有 一个 伤口 的 一些 种类 或者
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

盖内默很少能毫发无损地从飞行中回来。

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [drɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] ,
On **several** **occasions** **his** **garments** **were** **drilled** **with** **holes** **,**
在 一些 场合 他的 服装 是 钻孔 和 孔 ,

他的衣服曾多次被人钻出洞来。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪv] .
his **clothing** **more** **than** **once** **taking** **on** **the** **appearance** **of** **a** **sieve** **.**
他的 衣服 更多的 比 一次 采取 在 这 外貌 的 一个 筛 .

他的衣服不止一次看起来像筛子一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ju:θ] [hu:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daʊnɪŋ] [ʌv; əv]
This **was** **the** **youth** **who** **in** **less** **than** **eight** **months** **from** **the** **downing** **of**
这 曾是 这 青年 WHO 在 较少的 比 八 几个月 从 这 击倒 的
[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bɔ:ʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] ['sev(ə)n][pɑ:mz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɔ:r] [krɔ:s] .
his **fifth** **Boche** **had** **been** **awarded** **seven** **palms** **for** **his** **war** **cross** **.**
他的 第五 波切 有 到过 获奖 七 棕榈树 为了 他的 战争 叉 .

这位青年在击毙第五名德国士兵不到八个月的时间里，就因战争十字勋章而被授予七枚棕榈叶勋章。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts]
Guynemer **and** **His** **Parents**
- 和 他的 父母

吉内梅尔和他的父母

[laɪk] ['nʌŋgɪsɚ] , - ([dɒ:] - [meɪ]) [ænd; ənd] ['trɪbʊˌleɪ] ([t'rɪb] - ['əu'əu] - [leɪ]) ,
Like **Nungesser** **,** **Dormé** **(** **dor** **-** **may** **)** **and** **Triboulet** **(** **trib** **-** **oo** **-** **lay** **)** **,**
喜欢 努格瑟 , - (门 - 可能) 和 特里布勒 (部落 - oo - 躺) ,

就像 Nungesser、Dormé（dor-may）和 Triboulet（trib-oo-lay）一样，

- [wʊd] [nɑ:t][rest] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][frʌm; frəm]
Guynemer **would** **not** **rest** **when** **he** **had** **left** **the** **hospital** **convalescent** **from**
- 会 不是 休息 什么时候 他 有 左边 这 医院 康复期 从
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['wu:ndz] ,
some **of** **his** **more** **serious** **wounds** **,**
一些 的 他的 更多的 严肃的 伤口 ,

吉内梅尔出院时，虽然身上一些较重的伤口已经痊愈，但他仍然没有休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][saɪnz] [laɪk] [ði:z] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ðɪ][soʊlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɪroʊz] [hu:]
and **it** **is** **by** **signs** **like** **these** **that** **we** **find** **the** **souls** **of** **great** **heroes** **who**
和 它 是 经过 标志 喜欢 这些 那 我们 寻找 这 灵魂 的 伟大的 英雄 WHO
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] “ [və'keiʃənz] ,
know **nothing** **about** **“** **vacations** **,**
知道 没有什么 关于 “ 假期 ,

正是通过这样的迹象，我们才能找到那些对“假期”一无所知的伟大英雄的灵魂。

” ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [helθ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] .
” **even** **for** **their** **health** **,** **so** **long** **as** **others** **are** **fighting** **.**
” 甚至 为了 他们的 健康 , 所以 长的 作为 其他的 是 斗争 .

即使是为了自己的健康，只要还有人战斗。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['restɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Guynemer	**was**	**not**	**strong**	**and**	**should**	**have**	**rested**	**after**	**his**	**stay**	**in**	**the**
-	曾是	不是	强的	和	应该	有	休息	后	他的	停留	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

吉内梅尔身体虚弱，住院后应该好好休息。

[hɪz; ɪz]['perənts] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] ,

His	**parents**	**begged**	**him**	**to**	**rest**	**,**
他的	父母	乞求	他	到	休息	,

他的父母恳求他休息，

[soʊ] - ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [nɪr] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət]

so	**Guynemer**	**compromised**	**by**	**agreeing**	**to**	**establish**	**himself**	**near**	**his**	**family**	**at**
所以	-	受损	经过	同意	到	建立	他自己	靠近	他的	家庭	在

[ˌkɑːmpi'eɪn] (['kɒm] - [piː] - [eɪn]) ,

Compiègne	**(**	**kom**	**-**	**pee**	**-**	**ane**	**)**	**,**
贡比涅	(	科姆	-	撒尿	-	一个	)	,

因此，吉内梅尔妥协了，同意在贡比涅（Compiègne）靠近他的家人定居。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [fræns] .

where	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**could**	**serve**	**France**	**.**
在哪里	在	这	相同的	时间	他	可以	服务	法国	.

同时，他还可以为法国效力。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] , [æt; ət] - (['voʊ] - [siː] - [ɛn]) , [hɪz; ɪz]['beɪbi]

Not	**far**	**from**	**his**	**paternal**	**home**	**,**	**at**	**Vauciennes**	**(**	**vo**	**-**	**see**	**-**	**enn**	**)**	**,**	**his**	**Baby**
不是	远的	从	他的	父系	家	,	在	-	(	vo	-	看	-	恩	)	,	他的	婴儿

['niːjuːpɔːrt] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋər] ,

Nieuport	**rested**	**in**	**a**	**hangar**	**,**
纽波特	休息	在	一个	机库	,

离他父亲的家乡沃西恩（Vauciennes）不远，他的小纽波特飞机就停放在一个机库里。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðoʊz] [greɪt] ['oʊpən]['speɪsɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi]

ready	**to**	**carry**	**him**	**into**	**those**	**great**	**open**	**spaces**	**to**	**search**	**for**	**the**	**enemy**
准备好	到	携带	他	进入	那些	伟大的	打开	空间	到	搜索	为了	这	敌人

[wen'evər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [pər'mɪtɪd] .

whenever	**the**	**atmosphere**	**permitted**	**.**
每当	这	气氛	允许	.

只要天气允许，就准备把他带到那些广阔的空旷地带去搜寻敌人。

- ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt]

GUYNEMER	**READY**	**FOR**	**FLIGHT**
-	准备好	为了	航班

吉内梅尔号准备起飞

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

One	**of**	**the**	**hero's**	**sisters**	**was**	**entrusted**	**with**	**the**	**task**	**of**	**studying**
一	的	这	英雄们	姐妹	曾是	受托	和	这	任务	的	学习

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [dɑːn] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] “ [bɔːʃ] ['weðər] .

the	**atmosphere**	**at**	**dawn**	**each**	**day**	**to**	**see**	**if**	**it**	**were**	**“**	**Boche**	**weather**	**.**
这	气氛	在	黎明	每个	天	到	看	如果	它	是	“	波切	天气	.

英雄的一位姐妹受命每天黎明时分观察大气，看看是否是“德国天气”。

” [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] , ['slaɪli] ,

”	**And**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**enough**	**,**	**slyly**	**,**
”	和	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	,	狡猾地	,

“趁着天色刚亮，我偷偷地……”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ,

like	a	boy	planning	mischief	against	the	orders	of	his	elders	,
喜欢	一个	男生	规划	恶作剧	反对	这	订单	的	他的	长者	,

就像一个孩子违背长辈的命令，密谋恶作剧一样

[ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] [eɪs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]

the	Second	Lieutenant	Ace	came	down	from	his	room	and	mounted	his
这	第二	中尉	高手	来了	向下	从	他的	房间	和	安装	他的

['ni:ˌju:pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [freɪ] .

Nieuport	for	a	prospective	fray	.
纽波特	为了	一个	预期	磨损	.

少尉王牌从房间里下来，骑上他的纽波特战斗机，准备迎接即将到来的战斗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

He	was	convinced	that	no	one	in	the	house	suspected	his	escapades	except	his
他	曾是	确信	那	不	一	在	这	房子	怀疑	他的	冒险	除了	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他坚信，除了他妹妹之外，家里没有人怀疑他的这些风流韵事。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !

How	little	he	understood	the	hearts	of	a	father	and	mother	!
如何	小的	他	理解	这	心	的	一个	父亲	和	母亲	!

他对父母的感情是多么的无知啊!

['fɑ:ðər] - [hæz; həz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] , [ðə; ði] ['wʌrɪs] [lɪvd] [θru:] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

Father	Guynemer	has	told	of	the	anxieties	,	the	worries	lived	through	during	that
父亲	-	有	讲述	的	这	焦虑	,	这	担忧	居住地	通过	期间	那

[ˌkɑ:nvə'lesns] .

convalescence	.
恢复期	.

吉内默神父讲述了他在康复期间所经历的焦虑和担忧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

The	boy	had	gone	.
这	男生	有	已消失	.

男孩走了。

[wʊd] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] ?

Would	he	come	back	?
会	他	来	后退	?

他会回来吗?

[wʊd] [sʌm; səm] ['heɪtfl] ['enəmi] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði]

Would	some	hateful	enemy	appear	on	the	way	and	prevent	his	return	to	the
会	一些	可恶	敌人	出现	在	这	方式	和	防止	他的	返回	到	这

['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

bosom	of	his	family	?
怀	的	他的	家庭	?

会不会有什么可恨的敌人出现，阻止他回到家人身边?

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sentʃəriz] .

The	minutes	of	anxiety	were	as	long	as	centuries	.
这	分钟	的	焦虑	是	作为	长的	作为	几个世纪	.

焦虑的几分钟仿佛漫长得像几个世纪。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] - ,

As	for	the	loving	Mother	Guynemer	,
作为	为了	这	爱	母亲	-	,

至于慈爱的吉内梅尔母亲，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][sʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] ,

she	did	not	dare	show	her	son	that	she	was	undeceived	by	his	stratagems	,
她	做过	不是	敢	展示	她	儿子	那	她	曾是	悄	经过	他的	策略	,

她不敢让儿子看出她没有被他的计谋蒙蔽。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][flai][ə'weɪ] .

nor	did	she	wish	him	to	see	her	when	she	watched	him	fly	away	.
也不	做过	她	希望	他	到	看	她	什么时候	她	观看	他	飞	离开	.

她也不希望他看到自己目送他飞走的情景。

[θru:] [ðə; ði][blaɪndz] , [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

Through	the	blinds	,	with	tear	-	dimmed	eyes	,	she	watched	him	depart	in	the
通过	这	百叶窗	,	和	撕	-	调暗	眼睛	,	她	观看	他	离开	在	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	of	his	country	.
服务	的	他的	国家	.

透过百叶窗，她泪眼朦胧地望着他为国捐躯。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [drɔ:] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

When	she	saw	her	boy	draw	far	away	,
什么时候	她	锯	她	男生	画	远的	离开	,

当她看到儿子走远时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] — [bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [mə'ʃi:n]

she	returned	to	her	household	duties	—	but	not	until	Georges	'	machine
她	返回	到	她	家庭	职责	—	但	不是	直到	乔治	-	机器

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] .

had	become	a	tiny	speck	.
有	变得	一个	微小的	斑点	.

她重新开始做家务——但直到乔治的机器变成了一个小点。

- [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ['æftər] [θri:] , - - ['mi:tər] ['tʌmb(ə)l]

GUYNEMER	AND	MACHINE	AFTER	3	,	000	-	METER	TUMBLE
-	和	机器	后	3	,	-	-	仪表	翻滚

吉内梅尔和机器在3000米翻滚后

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mu:vɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][laɪf] — [ðɪs] [feɪnd]

Here	is	one	of	the	most	moving	pages	in	the	hero's	life	—	this	feigned
这里	是	一	的	这	最多	移动	页面	在	这	英雄们	生活	—	这	假装

['ɪgnərəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] ,

ignorance	on	the	part	of	the	parents	,
无知	在	这	部分	的	这	父母	,

这是主人公一生中最感人的一页——父母假装不知情。

[ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

the	plotting	of	brother	and	sister	.
这	绘制	的	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩的阴谋。

- , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [noʊ]

Guynemer	,	face	to	face	with	his	family	,	pretended	that	he	would	run	no
-	,	脸	到	脸	和	他的	家庭	,	假装	那	他	会	跑步	不

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

盖内梅尔面对家人，假装自己不会遇到任何危险。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pru:d(ə)ns] .

He	insisted	on	his	own	prudence	.
他	坚持	在	他的	自己的	谨慎	.

他坚持自己的谨慎态度。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [rɪsks] .

Nothing	serious	could	happen	to	him	,	because	he	avoided	all	risks	.
没有什么	严肃的	可以	发生	到	他	,	因为	他	避免	全部	风险	.

他不会出什么大事，因为他避免了所有风险。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

But	as	soon	as	he	began	to	turn	the	conversation	upon	the	subject
但	作为	很快	作为	他	开始	到	转动	这	对话	之上	这	主题

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	was	all	his	life	,
哪个	曾是	全部	他的	生活	,

但当他开始把话题转向他毕生所关注的那个主题时，

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ]

the	comforting	words	which	he	had	spoken	were	at	once	contradicted	by
这	令人感到安慰	字	哪个	他	有	说	是	在	一次	矛盾	经过

[ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['verid] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] .

the	many	adventures	and	varied	anecdotes	which	he	recalled	.
这	许多	冒险	和	多种多样	轶事	哪个	他	召回	.

他刚才说的那些安慰人的话，立刻被他回忆起的许多冒险经历和各种轶事所否定。

[noʊ]['perəl][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

No	peril	had	been	too	great	for	him	.
不	危险	有	到过	也	伟大的	为了	他	.

对他来说，没有克服不了的危险。

[hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	played	with	danger	,	and	looked	for	it	.
他	玩	和	危险	,	和	看起来	为了	它	.

他玩弄危险，并且主动寻找危险。

[ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv][θri:] , - ['mi:tɜ-z]

A	Fall	of	3	,	000	Meters
一个	落下	的	3	,	-	米

3000米落差

- [heitid] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [lʌk] , ” [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Guynemer	hated	the	word	“	luck	,	”	perhaps	because	he	was	accused	of	having
-	憎恨	这	单词	“	运气	,	”	也许	因为	他	曾是	被告	的	拥有

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	much	of	it	,
所以	很多	的	它	,

吉内梅尔讨厌“运气”这个词，或许是因为他曾被指责运气太好了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][spæd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [θri:] , - ['mi:tɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]

and	when	his	Spad	was	struck	by	a	shell	3	,	000	meters	from	the	earth
和	什么时候	他的	斯帕德	曾是	击	经过	一个	壳	3	,	-	米	从	这	地球

,

,

,

当他的斯帕德战斗机在距离地面3000米处被炮弹击中时，

[ðə; ði] ['ermən] ['fɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] , [hi:; hi][rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

the	airman	falling	the	entire	distance	,	he	repudiated	the	suggestion	that
这	空军	坠落	这	全部的	距离	,	他	被否认	这	建议	那

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [stɑ:r] !

his	was	a	lucky	star	!
他的	曾是	一个	幸运的	星星	!

这位飞行员从高处坠落，他否认了自己是幸运星的说法！

[ðɪs] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [sep'tembər] - , - ,
This phenomenal escape took place on September 23 , 1916 ,
这 非凡的 逃脱 采取 地方 在 九月 - , - ,

这次惊天逃亡发生在1916年9月23日。

- ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [æn; ən][ɪk'splɔɪt] ['hju:mərəsli] [set] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] -
Guynemer having just finished an exploit humorously set down by his friend Mortane
- 拥有 只是 完成的 一个 开发 幽默地 放 向下 经过 他的 朋友 -
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

盖内梅尔刚刚完成了一项壮举，他的朋友莫尔坦用幽默的方式将其记录如下：

“ [pʊt][æn; ən] [eg] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [wen] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['eɪsɪz] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
“ Put an egg in boiling water when the Ace of Aces begins a battle ;
“ 放 一个 蛋 在 沸腾 水 什么时候 这 高手 的 王牌 开始 一个 战斗 ;

“当王牌中的王牌开始战斗时，把一个鸡蛋放入沸水中；

[ju:; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [daʊnd] [θri:] [bɔ:ʃ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [eg] ,
you wait until he has downed three Boches , you take out the egg ,
你 等待 直到 他 有 倒下 三 博切斯 , 你 拿 出去 这 蛋 ,

等他喝下三个德国佬之后，你再把鸡蛋拿出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] .
and it is done to a turn .
和 它 是 完毕 到 一个 转动 .

就这样转了一圈。

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restrɑ:nt] ['mɛnju:z] !
What a triumph for the restaurant menus !
什么 一个 胜利 为了 这 餐厅 菜单 !

餐厅菜单真是大获成功!

” [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] ['hevəns] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv]
” While contemplating the immensity of the azure heavens at an altitude of
” 尽管 沉思 这 浩瀚无垠 的 这 蔚蓝 天 在 一个 高度 的
[θri:] ,
3 ,
3 ,

“在3米高空沉思蔚蓝天空的浩瀚无垠时，

- ['mi:tɜ˞z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
000 meters above the earth ,
- 米 多于 这 地球 ,

地球上方 000 米处

- ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ʃel] [straɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [wɪð; wɪθ]
Guynemer suddenly felt a shell strike one of the wings of his airplane with
- 突然 毛毡 一个 壳 罢工 一 的 这 翅膀 的 他的 飞机 和
[ɔ:l][ɪts] [fɔ:rs] .
all its force .
全部它是 力量 .

吉内梅尔突然感到一枚炮弹以全部力量击中了他飞机的一侧机翼。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] [ʃredz] , [ðə; ði]['kænvəs] [sent] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
The left wing was torn to shreds , the canvas sent floating in the wind ,
这 左边 翼 曾是 撕裂 到 碎屑 , 这 帆布 发送 漂浮的 在 这 风 ,

左翼被撕成了碎片，帆布被风吹得四处飘荡。

[æz; əz][ðə; ði] ['ermən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [dɪ'sent] .
as the airman and his machine began a descent .
作为 这 空军 和 他的 机器 开始 一个 下降 .

当飞行员和他的飞机开始下降时。

- [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] [bɔːʃ]
GUYNEMER FACE TO FACE WITH A DEFEATED BOCHE
- 脸 到 脸 和 一个 战败 波切

吉内梅尔与战败的德国佬面对面

“ [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [fel] , ” [sed] - , “ [broʊk] [ə'pɑːrt] , ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,
“ My apparatus fell , ” said Guynemer , “ broke apart , crumpled up in the abyss ,
“ 我的 设备 跌倒 , ” 说 - , “ 打破 除 , 皱巴巴的 向上 在 这 深渊 ,

“我的仪器坠落了，”吉内梅尔说，“散架了，坍塌在深渊里。”

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
unable to bear me any longer .
无法 到 熊 我 任何 更长 .

他再也无法忍受我了。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
I really felt the call of death and I seemed to be hastening towards it .
我 真的 毛毡 这 称呼 的 死亡 和 我 似乎 到 是 加速 向 它 .

我真的感觉到了死亡的召唤，而且似乎正在加速走向它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
It seemed that there was nothing to prevent my crashing to the earth .
它 似乎 那 那里 曾是 没有什么 到 防止 我的 崩溃 到 这 地球 .

似乎没有任何东西可以阻止我坠落到地面。

[ə; eɪ] [teɪl] - [spɪn] , ['terəb(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] , [bɪ'gæn] [æt; ət] [θriː] , - ['miːtɝz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
A tail - spin , terrible , fearful , began at 3 , 000 meters and continued to
[wʌn] , - ['miːtɝz] .
1 , 600 meters .
1 , - 米 .

可怕的尾旋，从 3000 米处开始，一直持续到 1600 米处。

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [lɔːst] ,
“ I felt as if I were indeed lost ,
“ 我 毛毡 作为 如果 我 是 的确 丢失的 ,

“我感觉自己真的迷路了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] ['enəmi] ['terətɔːri]
and all that I asked of Providence was that I should not fall in enemy territory
和 全部 那 我 问 的 普罗维登斯 曾是 那 我 应该 不是 落下 在 敌人 领土
.
:
.

我向上帝祈求的，只是不要让我落入敌境。

['nevər] [ðæt] !
Never that !
绝不 那 !

绝不可能!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] .
They would have been too happy .
他们 会 有 到过 也 快乐的 .

他们会高兴得太早了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['berid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['vɪktəms] ?
Can you think of me buried with my victims ?
能 你 思考 的 我 埋葬 和 我的 受害者 ?

你能想象我与我的受害者一起被埋葬的情景吗?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][maɪ] [wɪl] , [maɪ] ['erpleɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ə'beɪ] .

But	I	was	powerless	to	exert	my	will	,	my	airplane	refused	to	obey	.
但	我	曾是	无力	到	发挥	我的	将要	,	我的	飞机	拒绝	到	服从	.

但我无力控制飞机，它不听使唤。

“ [æt; ət][wʌn] , - ['mi:tɝz] [aɪ][traɪd] ['eniweɪ] .

“	At	1	,	600	meters	I	tried	anyway	.
“	在	1	,	-	米	我	尝试	反正	.

“我还是尝试跑了1600米。”

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] .

The	wind	had	driven	me	almost	over	our	lines	.
这	风	有	驱动	我	几乎	超过	我们的	线条	.

风几乎把我吹过了我们的防线。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [hæf] - ['hæpi] .

I	was	already	half	-	happy	.
我	曾是	已经	一半	-	快乐的	.

我当时已经有点高兴了。

[naʊ] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɒmreɪdz] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ]['bɑ:di] .

Now	I	dreamed	of	being	interred	with	sympathetic	comrades	following	my	body	.
现在	我	梦见	的	存在	埋葬	和	交感神经	同志们	下列的	我的	身体	.

现在我梦想着能和同情我的同志们一起下葬。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][faɪn] [dri:m] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

That	was	not	a	fine	dream	,	but	at	least	it	was	better	than	the
那	曾是	不是	一个	美好的	梦	,	但	在	至少	它	曾是	更好的	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

那虽然不是什么美好的梦，但至少比另一个梦好。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] ['helmɪts] .

“	I	had	no	longer	to	fear	the	pointed	helmets	.
“	我	有	不	更长	到	害怕	这	尖	头盔	.

“我再也不用害怕尖头头盔了。”

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][felt][ɔ:l] [ðæt] [deθ] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

But	,	nevertheless	,	I	felt	all	that	death	might	be	,	and	it	was	not	a
但	,	尽管如此	,	我	毛毡	全部	那	死亡	可能	是	,	和	它	曾是	不是	一个

['plez(ə)nt] [θɔ:t] .

pleasant	thought	.
令人愉快的	想法	.

但是，尽管如此，我还是感受到了死亡可能带来的种种感受，这并不是一个令人愉快的想法。

[ðə; ðɪ][fɔ:l] [kən'tɪnju:d] .

The	fall	continued	.
这	落下	持续	.

跌倒仍在继续。

[ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][maɪ] ['tʌgɪŋ] .

The	steering	gear	would	not	respond	to	my	tugging	.
这	转向	齿轮	会	不是	回应	到	我的	拉扯	.

我拉动方向盘，它却没有任何反应。

['nʌθɪŋ] [wɜ:rkt] .

Nothing	worked	.
没有什么	工作	.

什么方法都不管用。

[aɪ][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['pʊlɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

I	tried	it	to	the	right	,	to	the	left	,	pulling	,	pushing	,	but	got	no	result	.
我	尝试	它	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	拉	,	推动	,	但	得到	不	结果	.

我试着向右、向左，拉、推，但都没有效果。

[ðə; ði]['kɑːmɪt][dɪd][nɑːt][sloʊ] [ə; eɪ][bɪt] ,

The	comet	did	not	slow	a	bit	,
这	彗星	做过	不是	慢的	一个	少量	,

彗星丝毫没有减速。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn'vɪnsəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .

I	was	drawn	invincibly	towards	the	earth	where	I	was	about	to	be	crushed	.
我	曾是	绘制	无敌	向	这	地球	在哪里	我	曾是	关于	到	是	碎	.

我被一股不可阻挡的力量拉向大地，即将被碾碎。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

“	There	it	was	!
”	那里	它	曾是	!

“就是它！”

[wʌn] [læst]['bruːt(ə)l] ['efərt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

One	last	brutal	effort	,	but	in	vain	.
一	最后的	野蛮	努力	,	但	在	徒劳	.

最后一次残酷的尝试，但徒劳无功。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	closed	my	eyes	,	I	saw	the	earth	,
我	关闭	我的	眼睛	,	我	锯	这	地球	,

我闭上眼睛，看到了地球。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] - ['kilə,miːtəz] [[ə; eɪ]] [æn; ən]['aʊər] , [laɪk][ə; eɪ]

I	was	plunging	towards	it	at	180	kilometers	[	A	]	an	hour	,	like	a
我	曾是	骤降	向	它	在	-	公里	[	一个	]	一个	小时	,	喜欢	一个

['plʌmɪt] .

plummet	.
暴跌	.

我像铅坠一样，以每小时 180 公里的速度向它俯冲而去。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kræʃɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

A	terrible	crashing	,	a	great	noise	,	I	looked	around	.
一个	糟糕的	崩溃	,	一个	伟大的	噪音	,	我	看起来	大约	.

一声巨响，巨大的撞击声，我环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][maɪ][spæd] .

There	was	nothing	left	of	my	Spad	.
那里	曾是	没有什么	左边	的	我的	斯帕德	.

我的 Spad 一点儿也不剩了。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ?

“	How	did	it	happen	that	I	was	still	alive	?
”	如何	做过	它	发生	那	我	曾是	仍然	活	?

“我怎么还活着？”

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

I	asked	myself	,	but	I	felt	that	it	was	so	,	and	that	was	enough	.
我	问	我	,	但	我	毛毡	那	它	曾是	所以	,	和	那	曾是	足够的	.

我问了自己这个问题，但我感觉就是这样，这就足够了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [held][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [siːt] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd]

I	think	that	it	was	the	straps	which	held	me	in	my	seat	that	had	saved
我	思考	那	它	曾是	这	肩带	哪个	握住	我	在	我的	座位	那	有	已保存

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我认为是把我固定在座位上的安全带救了我。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['fɔːrwərd][ɔːr] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm]

Without	them	I	would	have	been	thrown	forward	or	would	have	broken	some
没有	他们	我	会	有	到过	抛掷	向前	或者	会	有	破碎的	一些

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

如果没有它们，我可能已经被撞飞出去，或者摔断几根骨头。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʌg] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [pruːf] ,

On	the	contrary	,	they	were	dug	deep	into	my	shoulders	,	a	silent	proof	,
在	这	相反	,	他们	是	挖	深的	进入	我的	肩膀	,	一个	沉默的	证明	,

相反，它们深深地嵌入我的肩膀，成为无声的证明。

['daʊtləs] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

doubtless	,	that	I	should	give	them	full	consideration	.
毫无疑问	,	那	我	应该	给	他们	满的	考虑	.

毫无疑问，我应该充分考虑他们的观点。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Had	it	not	been	for	them	I	would	certainly	have	been	killed	.
有	它	不是	到过	为了	他们	我	会	当然	有	到过	被杀	.

如果不是他们，我肯定已经没命了。

〞 [[ə; eɪ]]

〞	[	A	]
〞	[	一个	]

“[一个]

[ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['miːtɝz] , [ɔːr][θriː] , - [fiːt] , - [ɪntʃɪz] .

A	kilometer	is	a	thousand	meters	,	or	3	,	280	feet	,	10	inches	.
一个	公里	是	一个	千	米	,	或者	3	,	-	脚	,	-	英寸	.

一公里等于一千米，或 3280 英尺 10 英寸。

- ['feɪvərɪt] ['erpleɪn] , [vjuː] [tʃɑːrlz] ([oʊld] [tʃɑːrlz]) , [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn]

GUYNEMER'S	FAVORITE	AIRPLANE	,	VIEUX	CHARLES	(	OLD	CHARLES	)	,	ON	EXHIBITION	IN
-	最喜欢的	飞机	,	老的	查尔斯	(	老的	查尔斯	)	,	在	展览	在

['pærɪs]

PARIS
巴黎

盖纳梅尔最喜欢的飞机，VIEUX CHARLES（老查尔斯），在巴黎展出

['ɪnfəntrɪmən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] .

Infantrymen	hurried	to	the	spot	to	pick	up	the	pieces	.
步兵	慌忙	到	这	点	到	挑选	向上	这	件	.

步兵们迅速赶到现场收拾残局。

['faɪndɪŋ] - [nɑːt]['oʊnli][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ʌn'hɜːrt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːzd] [niː] ,

Finding	Guynemer	not	only	alive	,	but	unhurt	except	for	a	bruised	knee	,
寻找	-	不是	仅有的	活	,	但	毫发无损	除了	为了	一个	瘀伤	膝盖	,

发现盖内默不仅还活着，而且除了膝盖擦伤外毫发无损。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] “ [mɑːsə'leiz] ” [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
they **conducted** **him** **home** **in** **triumph** **,** **singing** **the** **“** **Marseillaise** **”** **at** **the** **top** **of**
他们 实施 他 家 在 胜利 , 歌唱 这 “ 《马赛曲》 ” 在 这 顶部 的
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
their **voices** **.**
他们的 声音 .

他们高声唱着《马赛曲》，护送他凯旋而归。

- [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]
Guynemer **went** **to** **view** **the** **remains** **of** **the** **Boche** **that** **he** **had** **brought** **down**
- 去 到 看法 这 遗迹 的 这 波切 那 他 有 带来 向下
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

吉内梅尔去查看了他最先击毙的德国佬的遗骸。

[ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə; eɪ] [kɑːrd] , ['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [ʌp] ,
The **pilot** **had** **on** **his** **body** **a** **card** **,** **almost** **burned** **up** **,**
这 飞行员 有 在 他的 身体 一个 卡片 , 几乎 烧伤 向上 ,

飞行员身上带着一张卡片，几乎烧毁了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] :
on **which** **a** **feminine** **hand** **had** **written** **these** **words** **:**
在 哪个 一个 女性 手 有 书面 这些 字 :

上面有一只女性的手写下了这些字：

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['meni] ['viktəriz] .
“ **I** **hope** **that** **you** **will** **bring** **back** **many** **victories** **.**
“ 我 希望 那 你 将要 带来 后退 许多 胜利 .

“我希望你们能带回许多胜利。”

” [ə; eɪ] [kwɑː'druːpl] ['vɪktəri]
” **A** **Quadruple** **Victory**
” 一个 四倍 胜利

“四重胜利”

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['med(ə)l] [ænd; ənd] “ ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
GUYNEMER **WITH** **THE** **MILITARY** **MEDAL** **AND** **“** **LEGION** **OF** **HONOR**
- 和 这 军队 勋章 和 “ 军团 的 荣誉

盖纳梅尔荣获军事勋章和“荣誉军团勋章”

” [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kwɑː'druːpl] , — [ðə; ði] [sək'sesɪv] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɛəpleinz] , [wʌz; wəz]
” **The** **Magic** **Quadruple** **,** **—** **the** **successive** **defeat** **of** **four** **airplanes** **,** **was**
” 这 魔法 四倍 , — 这 连续 击败 的 四 飞机 , 曾是
- [ə'tʃiːvmənt] ,
Guynemer's **achievement** **,**
- 成就 ,

“神奇四连击”——即连续击落四架敌机——是盖内梅尔的成就。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊnd] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ɑːn] [meɪ] - , - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
one **of** **which** **was** **downed** **in** **one** **minute** **,** **on** **May** **25** **,** **1917** **,** **according** **to** **the**
一 的 哪个 曾是 倒下 在 一 分钟 , 在 可能 - , - , 根据 到 这
['fɑːloʊɪŋ] ['skedʒuːl] :
following **schedule** **:**
下列的 日程 :

根据以下时间表，其中一架飞机于 1917 年 5 月 25 日在一分钟内被击落：

1st ['erpleɪn] , [eɪt] . - , 2nd ['erpleɪn] , [eɪt] . - , 3rd ['erpleɪn] , - . - , 4th ['erpleɪn] , [sɪks] . -

1st airplane , 8 . 30 , 2nd airplane , 8 . 31 , 3rd airplane , 12 . 01 , 4th airplane , 6 . 30

1st 飞机 , 8 . - , 2nd 飞机 , 8 . - , 3rd 飞机 , - . - , 4th 飞机 , 6 . -

.

:

.

第一架飞机，8.30，第二架飞机，8.31，第三架飞机，12.01，第四架飞机，6.30。

[ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] [θriː] ['ɛəpleinz] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] - [ɪn] [wʌn] [deɪ]

THE DEBRIS OF THREE AIRPLANES BROUGHT DOWN BY GUYNEMER IN ONE DAY

这 碎片 的 三 飞机 带来 向下 经过 - 在 一 天

盖纳默一天内打捞起的三架飞机残骸

[fɔːr] ['ɛəpleinz] ['biːtn] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Four airplanes beaten down on one day by the same aviator was a record .

四 飞机 被打败 向下 在 一 天 经过 这 相同的 飞行员 曾是 一个 记录 .

同一位飞行员一天之内击落四架飞机，创下了纪录。

[ɑːn] ['februeri] - , - , [nə'vɑː(r)] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] “ ['dʌb(ə)l] .

On February 26 , 1916 , Navarre secured his first “ double .

在 二月 - , - , 纳瓦拉 安全 他的 第一的 “ 双倍的 .

1916 年 2 月 26 日，纳瓦尔获得了他的第一个“双杀”。

” ['nʌŋgɪsɚ] , [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [tuː] ['ɛəpleinz] [ɑːn][ə; eɪ]

” Nungesser , on the Somme , destroyed a balloon and two airplanes on a

” 努格瑟 , 在 这 索姆河 , 损毁 一个 气球 和 二 飞机 在 一个

['sɪŋg(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

single morning .

单身的 早晨 .

“在索姆河畔，努格塞尔在一个上午就摧毁了一个气球和两架飞机。”

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][kwɑː'druːpl] ['vɪktəri] - [ɪk'siːdɪd] [ðiːz] [tuː] ['ɜːrliər] ['rekərdz][ænd; ənd]

But by his quadruple victory Guynemer exceeded these two earlier records and

但 经过 他的 四倍 胜利 - 超出 这些 二 早些时候 记录 和

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [lə'reɪn] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [θriː] ['ɛəpleinz]

the one established by himself in the Lorraine when he brought down three airplanes

这 一 已确立的 经过 他自己 在 这 洛林 什么时候 他 带来 向下 三 飞机

[ɪn][wʌn] [deɪ] .

in one day .

在 一 天 .

但吉内梅尔凭借四次胜利，超越了这两项早先的纪录，以及他自己在洛林创下的纪录——一天之内击落三架飞机。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 25th - [sɔː] [θriː] ['enəmi] ['ɛəpleinz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt]

On the morning of May 25th Guynemer saw three enemy airplanes flying in concert

在 这 早晨 的 可能 25th - 锯 三 敌人 飞机 飞行 在 音乐会

[tɔːrd] [frentʃ] [laɪnz] .

toward French lines .

朝向 法语 线条 .

5月25日清晨，吉内梅尔看到三架敌机齐头并进地向法军阵地飞去。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

He pounced upon them , and they took to flight .

他 猛扑 之上 他们 , 和 他们 采取 到 航班 .

他猛扑过去，他们四散逃窜。

[hiː; hi] [ə'tækt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ,

He attacked one of them , maneuvering to get him in the line of fire ,

他 遭到攻击 一 的 他们 , 机动 到 得到 他 在 这 线 的 火 ,

他攻击了其中一人，巧妙地将他置于射击范围内。

[ðen] ['faɪərd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [ðə; ði] ['enəmi] [məˈʃiːn] [daɪvd][ænd; ənd] [fel] [ɪn]

then	fired	,	and	after	the	first	shots	the	enemy	machine	dived	and	fell	in
然后	被解雇	,	和	后	这	第一的	镜头	这	敌人	机器	潜水	和	跌倒	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

然后开火，第一枪过后，敌机俯冲而下，燃起熊熊大火。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtɪd] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm]

Meanwhile	the	danger	for	the	single	-	seated	machine	was	surprise	from
同时	这	危险	为了	这	单身的	-	坐着	机器	曾是	惊喜	从

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

与此同时，单座赛车面临的危险是来自后方的突袭。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]

While	he	was	attacking	in	front	,	it	was	necessary	for	Guynemer	to
尽管	他	曾是	攻击	在	正面	,	它	曾是	必要的	为了	-	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪr] .

watch	the	rear	.
手表	这	后部	.

当他向前进攻时，吉内梅尔必须注意后方。

- [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['sekənd] ['ædvərseri] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ]

Guynemer	turned	,	and	saw	a	second	adversary	coming	full	at	him	,	trying
-	转向	,	和	锯	一个	第二	对手	未来	满的	在	他	,	尝试

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	reach	him	.
到	抵达	他	.

吉内梅尔转过身，看到第二个敌人正朝他猛扑过来，试图抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

But	he	had	fired	already	from	above	downward	,	and	hit	him	with
但	他	有	被解雇	已经	从	多于	向下	,	和	打	他	和

[æn; ən][ɪkˈsploʊsɪv] ['bʊlɪt] .

an	explosive	bullet	.
一个	爆炸物	子弹	.

但他已经从上方向下开火，用一颗爆炸子弹击中了他。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðɪs] ['erpleɪn] [tʊk] ['faɪər] .

Like	the	first	,	this	airplane	took	fire	.
喜欢	这	第一的	,	这	飞机	采取	火	.

和第一架飞机一样，这架飞机也着火了。

[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [riˈkwaiərɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

The	victories	of	Guynemer	were	lightning	-	like	,	requiring	only	a	few
这	胜利	的	-	是	闪电	-	喜欢	,	需要	仅有的	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

seconds	of	fighting	.
秒	的	斗争	.

吉内梅尔的胜利如同闪电般迅猛，只需几秒钟的战斗就能取胜。

- [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['oʊvər][naɪn] , - [fiːt]

GUYNEMER	BROUGHT	DOWN	BY	A	SHELL	FROM	A	HEIGHT	OF	OVER	9	,	000	FEET
-	带来	向下	经过	一个	壳	从	一个	高度	的	超过	9	,	-	脚

吉内梅尔号被炮弹从9000多英尺的高空击落

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːzd] [niː]

His	only	injury	was	a	bruised	knee
他的	仅有的	受伤	曾是	一个	瘀伤	膝盖

他唯一的伤是膝盖挫伤。

[tɔːrdz] [nuːn] [æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈdʒɜːrmən] [ˈerpleɪn] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] .

Towards	**noon**	**an**	**audacious**	**German**	**airplane**	**flew**	**over**	**the**	**aviation**	**field**	**.**
向	中午	一个	大胆的	德语	飞机	飞翔	超过	这	航空	场地	.

临近中午时分，一架胆大的德国飞机飞越了机场上空。

[frentʃ] [ˈskwɔdrənz] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

French	**squadrons**	**have**	**taught**	**the**	**enemy**	**respect**	**for**	**their**	**lines**	**and**	**the**
法语	中队	有	教授	这	敌人	尊重	为了	他们的	线条	和	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈventʃərz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈseldəm] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

unfortunate	**fellow**	**who**	**ventures**	**above**	**them**	**seldom**	**returns**	**home**	**.**
不幸	同伴	WHO	风险投资	多于	他们	很少	返回	家	.

法国空军中队让敌人对他们的防线肃然起敬，胆敢越过防线的倒霉蛋很少能活着回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [haʊ] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ði]

It	**was**	**something**	**of**	**a**	**mystery**	**how**	**this**	**one**	**had**	**broken**	**through**	**the**
它	曾是	某物	的	一个	神秘	如何	这	一	有	破碎的	通过	这

[bəˈrɑːʒ] .

barrage	**.**
弹幕	.

这枚炮弹是如何突破炮火封锁的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

But	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**sky**	**after**	**him**	**and**	**to**	**reach**	**him**	**,**
但	到	上升	到	这	天空	后	他	和	到	抵达	他	,

但要追随他升入天空，到达他身边，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈspiːdi] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [rɪˈkwaɪərd] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

no	**matter**	**how**	**speedy**	**the**	**machine**	**,**	**required**	**several**	**minutes**	**,**	**time**	**enough**	**for**	**the**
不	事情	如何	迅速	这	机器	,	必需的	一些	分钟	,	时间	足够的	为了	这

['enəmi] [tuː; tə] [fliː] ,

enemy	**to**	**flee**	**,**
敌人	到	逃跑	,

无论机器速度有多快，都需要几分钟时间，足够敌人逃跑了。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈkɑːmplɪʃt] .

his	**mission**	**accomplished**	**.**
他的	使命	完成	.

他的任务完成了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [ˈdrɪvn] [baɪ] - .

All	**of**	**the**	**machines**	**had**	**come**	**down**	**except**	**the**	**one**	**driven**	**by**	**Guynemer**	**.**
全部	的	这	机器	有	来	向下	除了	这	一	驱动	经过	-	.

除了盖内默驾驶的那台机器外，所有的机器都倒下了。

- [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .

Guynemer	**came**	**upon**	**his**	**adversary**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
-	来了	之上	他的	对手	喜欢	一个	旋风	.

吉内梅尔像旋风一样席卷了他的对手。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	**fired**	**.**
他	被解雇	.

他开枪了。

['oʊnli][wʌn] [ɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Only	**one**	**shot**	**from**	**his**	**machine**	**-**	**gun**	**was**	**heard**	**.**
仅有的	一	射击	从	他的	机器	-	枪	曾是	听到	.

只听到他机枪射出的一声枪响。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [fel] , [ðə; ði] [prə'pelər] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd] [dʌg] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	airplane	fell	,	the	propeller	revolving	at	full	speed	,	and	dug	itself	into	the
这	飞机	跌倒	,	这	螺旋桨	旋转	在	满的	速度	,	和	挖	本身	进入	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

飞机坠落，螺旋桨全速旋转，最终陷进了土里。

- [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

Guynemer	had	killed	the	pilot	with	a	bullet	in	the	head	.
-	有	被杀	这	飞行员	和	一个	子弹	在	这	头	.

吉内梅尔开枪击中了飞行员的头部，将其杀死。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] - [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] .

That	evening	Guynemer	went	out	for	the	third	time	.
那	晚上	-	去	出去	为了	这	第三	时间	.

当晚，吉内梅尔第三次外出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] - ([geɪn] - [ji:; ji] -

It	was	about	seven	o'clock	,	over	the	gardens	of	Guignicourt	(	geen	-	ye	-
它	曾是	关于	七	点钟	,	超过	这	花园	的	-	(	绿色	-	是的	-

['ku:r]) , [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mə'ʃi:n] ,

koor	)	,	that	a	fourth	machine	,
库尔	)	,	那	一个	第四	机器	,

大约七点钟，在吉尼库尔花园上空，第四台机器.....

['bi:tn] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [fel] [ɪn] [fleɪmz] .

beaten	down	by	him	,	fell	in	flames	.
被打败	向下	经过	他	,	跌倒	在	火焰	.

被他击败后，倒在了火海中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:ŋkərər] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['sʌnset] ,

And	as	the	young	conqueror	came	down	at	sunset	,
和	作为	这	年轻的	征服者	来了	向下	在	日落	,

当年轻的征服者在日落时分降临人间时，

[hi:; hi] ['eksɪkju:tɪd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fænsi] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [tu:; tə]

he	executed	all	kinds	of	fancy	figures	in	the	air	to	announce	his	victory	to
他	执行	全部	种类	的	想要	数据	在	这	空气	到	宣布	他的	胜利	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

他腾空做出各种花哨的动作，向战友们宣告胜利。

— [ɔ:l] [ðə; ði] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] ['lu:pɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

—	all	the	turns	,	and	twists	and	loopings	of	which	he	was	so	great	a
—	全部	这	转弯	,	和	曲折	和	循环	的	哪个	他	曾是	所以	伟大的	一个

['mæstər] .

master	.
掌握	.

——他非常擅长驾驭各种曲折、迂回和循环。

[læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] - [flaɪt] - [bʊk]

LAST	PAGE	OF	GUYNEMER'S	FLIGHT	-	BOOK
最后的	页	的	-	航班	-	书

吉内梅尔飞行手册的最后一页

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər]

Recording	his	final	departure
记录	他的	最终的	离开

记录他的最后离别

[bʌt; bət][sʌm; səm][fækts][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

But	some	facts	must	be	added	as	a	sequence	to	the	official
但	一些	事实	必须	是	额外	作为	一个	顺序	到	这	官方的

[ə'naʊnsmɛnts] .

announcements	.
公告	.

但有些事实必须作为补充说明添加到官方公告中。

[ðə; ði][fɜːrst] ['erpleɪn] [brɔːt] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['sitər] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [wɪŋz] [wʌz; wəz]

The	first	airplane	brought	down	was	a	two	-	seater	,	one	of	whose	wings	was
这	第一的	飞机	带来	向下	曾是	一个	二	-	座位	,	一	的	谁	翅膀	曾是

['broʊkən][ɪn] [dɪ'sent] ;

broken	in	descent	;
破碎的	在	下降	;

第一架被击落的飞机是一架双座飞机，其中一架飞机的机翼在下降过程中断裂；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [nɪr] - .

it	fell	into	the	trees	near	Corbeny	.
它	跌倒	进入	这	树木	靠近	-	.

它掉进了科尔贝尼附近的树林里。

[ðə; ði]['sekənd] , [ə'nʌðər] [tuː] - ['sitər] , [fel] [ɑːn]['faɪər] [nɪr] - .

The	second	,	another	two	-	seater	,	fell	on	fire	near	Juvincourt	.
这	第二	,	其他	二	-	座位	,	跌倒	在	火	靠近	-	.

第二架飞机也是双座飞机，在朱文库尔附近起火坠毁。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [daʊn] [ə'faɪr] [nɪr] - .

The	third	was	also	brought	down	afire	near	Courlandon	.
这	第三	曾是	还	带来	向下	着火	靠近	-	.

第三架飞机也在库兰登附近坠毁并起火。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , ['ɔːlsoʊ][set][ɑːn]['faɪər] , [drɑːpt] [bɪ'twiːn] - - [suə] - - ([swiːp]

Finally	,	the	fourth	,	also	set	on	fire	,	dropped	between	Condé	-	sur	-	Suippes	(	sweep
最后	,	这	第四	,	还	放	在	火	,	掉落	之间	-	-	苏尔	-	-	(	扫

) [ænd; ənd] - .

)	and	Guignicourt	.
)	和	-	.

最后，第四架飞机也被点燃，坠落在孔代叙苏普（扫荡）和吉尼库尔之间。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] , [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

Add	to	this	that	,	on	that	same	day	,
添加	到	这	那	,	在	那	相同的	天	,

此外，就在同一天，

- [hæd; həd] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɔːgər] ([ðə; ði][sleɪn] [eɪs]) [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə]

Guynemer	had	collaborated	with	Captain	Auger	(	the	slain	Ace	)	in	putting	to
-	有	合作	和	队长	螺旋钻	(	这	被杀	高手	)	在	推杆	到

[flaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks]['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] .

flight	a	group	of	six	single	-	seaters	.
航班	一个	团体	的	六	单身的	-	座位	.

吉内梅尔曾与奥格上尉（被杀的王牌飞行员）合作，击落了六架单座飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kwɑː'druːpl] [ðæt] [brɔːt] ['kæptɪn] - [ðə; ði] [roʊ'zet] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	quadruple	that	brought	Captain	Guynemer	the	Rosette	of	the
它	曾是	这	四倍	那	带来	队长	-	这	玫瑰花结	的	这

['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːmen'deɪʃn] :

Legion	of	Honor	with	this	commendation	:
军团	的	荣誉	和	这	表彰	:

正是这四项荣誉让盖内默上尉荣获了法国荣誉军团勋章，并获得如下嘉奖：

“ [æn; ən] [ɪ'liːt] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['paɪlət][æz; əz]['skɪlf(ə)l][æz; əz] [ɔː'deɪʃəs] .

“	An	élite	officer	,	a	fighting	pilot	as	skillful	as	audacious	.
“	一个	精英	官	,	一个	斗争	飞行员	作为	熟练	作为	大胆的	.

“一位精英军官，一位技术精湛又胆识过人的战斗机飞行员。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	has	rendered	glowing	service	to	the	country	,
他	有	渲染	发光	服务	到	这	国家	,

他为国家做出了卓越的贡献。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][set]

both	by	the	number	of	his	victories	and	the	daily	example	he	has	set
两个都	经过	这	数字	的	他的	胜利	和	这	日常的	例子	他	有	放

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːrdər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['mæstəri] [ɪn'kriːsɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

of	burning	ardor	and	even	greater	mastery	increasing	from	day	to	day	.
的	燃烧	热情	和	甚至	更大的	精通	增加	从	天	到	天	.

无论是从他取得的胜利数量，还是从他每天展现出的炽热热情和日益精湛的技艺来看，都足以证明这一点。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

Unconscious	of	danger	,	on	account	of	his	sureness	of	method	and	precision
无意识	的	危险	,	在	帐户	的	他的	确定性	的	方法	和	精确

[ʌv; əv] [mə'nuːvəz] ,

of	maneuvers	,
的	机动	,

由于他方法得当、动作精准，因此没有意识到危险。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

he	has	become	the	most	redoubtable	of	all	to	the	enemy	.
他	有	变得	这	最多	令人敬畏的	的	全部	到	这	敌人	.

他已成为敌人最畏惧的敌人。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts] ,

On	May	25	,	1917	,	he	accomplished	one	of	his	most	brilliant	exploits	,
在	可能	-	,	-	,	他	完成	一	的	他的	最多	杰出的	漏洞	,

1917年5月25日，他完成了他最辉煌的壮举之一。

['biːtɪŋ] [daʊn] [tuː] ['enəmi] ['ɛəpleinz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [tuː] [mɔːr] ['viktəriz] [ɑːn]

beating	down	two	enemy	airplanes	in	one	minute	,	and	gaining	two	more	victories	on
殴打	向下	二	敌人	飞机	在	一	分钟	,	和	获得	二	更多的	胜利	在

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

the	same	day	.
这	相同的	天	.

一分钟内击落两架敌机，并在同一天取得另外两场胜利。

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][hiː; hi][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

By	all	of	his	exploits	he	has	contributed	towards	exalting	the	courage	and
经过	全部	的	他的	漏洞	他	有	贡献	向	令人振奋	这	勇气	和

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

enthusiasm	of	those	who	,
热情	的	那些	WHO	,

他的所有功绩都极大地鼓舞了那些人的勇气和热情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

from	the	trenches	,	were	the	witnesses	of	his	triumphs	.
从	这	战壕	,	是	这	证人	的	他的	胜利	.

他的胜利是由战壕里的士兵们见证的。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] ['fɔːrti] - [faɪv] ['ɛəpleinz] , [rɪ'siːvd] ['twenti] [saɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪn]

He	has	brought	down	forty	-	five	airplanes	,	received	twenty	citations	and	been
他	有	带来	向下	四十	-	五	飞机	,	已收到	二十	引用	和	到过

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [twaɪs] .

seriously	wounded	twice	.
严重地	受伤	两次	.

他击落过 45 架飞机，获得过 20 次嘉奖，并且两次身负重伤。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['mɑːdəsti] .

"	One	of	the	most	conspicuous	virtues	of	Guynemer	was	his	extreme	modesty	.
"	一	的	这	最多	显眼的	美德	的	-	曾是	他的	极端	谦逊	.

“吉内梅尔最显著的美德之一就是他极其谦逊。”

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ,

He	wore	his	crosses	and	medals	not	from	love	of	show	,
他	穿着	他的	十字架	和	奖牌	不是	从	爱	的	展示	,

他佩戴十字架和勋章并非出于炫耀，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

declaring	that	while	it	was	sweet	to	know	one	was	celebrated	,
声明	那	尽管	它	曾是	甜的	到	知道	一	曾是	著名	,

他表示，虽然知道自己受到表彰令人高兴，

[ðæt] ['glɔːri][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [d'rɔːbæks] .

that	glory	was	accompanied	by	many	drawbacks	.
那	荣耀	曾是	伴随	经过	许多	缺点	.

这份荣耀也伴随着许多弊端。

“ [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

“	You	no	longer	belong	to	yourself	,	”	said	Guynemer	,	“	you	belong	to
“	你	不	更长	属于	到	你自己	,	”	说	-	,	“	你	属于	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

“你不再属于你自己了，”吉内默说，“你属于所有人了。”

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz]

To	be	well	known	is	to	see	around	you	all	the	time	a	number	of	persons
到	是	出色地	已知	是	到	看	大约	你	全部	这	时间	一个	数字	的	人

[huː] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] -

who	never	cared	for	you	before	but	have	suddenly	assumed	a	pseudo	-
WHO	绝不	关心	为了	你	前	但	有	突然	假定	一个	伪	-

['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

friendship	for	you	.
友谊	为了	你	.

出名之后，你身边总会多出一些以前根本不在乎你的人，突然间就假装和你交朋友。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [æn; ən]

All	at	once	they	find	out	that	you	are	a	charming	conversationalist	,	an
全部	在	一次	他们	寻找	出去	那	你	是	一个	迷人	健谈者	,	一个

['ɪnfɪnətli] [faɪn] [soʊl] ,

infinitely	fine	soul	,
无限地	美好的	灵魂	,

他们突然发现你是一个风趣健谈的人，一个心地善良的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʌʃ] .

and	more	of	the	same	kind	of	gush	.
和	更多的	的	这	相同的	种类	的	喷	.

而且还是类似的滔滔不绝。

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]

Their	object	is	to	go	out	with	you	,	and	to	take	you	to	see	their
他们的	目的	是	到	去	出去	和	你	,	和	到	拿	你	到	看	他们的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他们的目的是带你出去，带你去见见他们的人民。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'maɪər][ðem; ðəm] .

And	when	they	look	at	you	they	imagine	that	you	admire	them	.
和	什么时候	他们	看	在	你	他们	想象	那	你	钦佩	他们	.

当他们看着你的时候，他们会觉得你很欣赏他们。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] !

Such	is	the	misfortune	of	renown	!
这样的	是	这	不幸	的	名声	!

这就是成名的不幸!

[ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊ] [wer] [sɪn'serəti] [bɪ'gɪnz] ,

You	no	longer	know	where	sincerity	begins	,
你	不	更长	知道	在哪里	诚意	开始	,

你不再知道真诚从何而来。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔ:r]['vænəti] .

whether	they	are	pleasant	to	you	out	of	friendship	or	vanity	.
无论	他们	是	令人愉快的	到	你	出去	的	友谊	或者	虚荣	.

他们对你友善是出于友谊还是虚荣心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	are	apt	to	become	unjust	to	those	who	do	not	deserve	it	,
我们	是	易于	到	变得	不公正	到	那些	WHO	做	不是	应得	它	,

我们很容易对那些不应受到不公正对待的人不公正对待，

[ænd; ənd][kən'faɪd][ɪn] ['ʌðər] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [les] .

and	confide	in	others	who	deserve	it	still	less	.
和	信任	在	其他的	WHO	应得	它	仍然	较少的	.

并且把秘密告诉那些更不值得信任的人。

" [ðə; ði][læst] [flaɪt]

"	The	Last	Flight
"	这	最后的	航班

《最后的飞行》

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [sep'tembər] - , -

ON	THE	EVE	OF	HIS	DEATH	,	SEPTEMBER	10	,	1917
在	这	前夕	的	他的	死亡	,	九月	-	,	-

在他去世前夕，1917年9月10日

- — [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] — [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lænd][æt; ət]

Guynemer	—	on	the	further	side	of	the	airplane	—	was	obliged	to	land	at
-	—	在	这	更远	边	的	这	飞机	—	曾是	有义务	到	土地	在

[ə; eɪ]['beldʒən] ['erədroʊm] [fɔ:r; fər] [rɪ'per]

a	Belgian	aerodrome	for	repairs
一个	比利时人	机场	为了	维修

吉内梅尔（Guynemer）当时在飞机的另一侧，他被迫降落在比利时的一个机场进行维修。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - , [ðæt] - , ['paɪlətɪŋ] " [oʊld] [tʃɑ:rlz] , " [ə'tʃi:vd]

It	was	on	August	20	,	1917	,	that	Guynemer	,	piloting	"	Old	Charles	,	"	achieved
它	曾是	在	八月	-	,	-	,	那	-	,	飞行员	"	老的	查尔斯	,	"	已达成

[hɪz; ɪz][læst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['traɪʌmf] ,

his	last	official	triumph	,
他的	最后的	官方的	胜利	,

1917年8月20日，盖内梅尔驾驶着"老查尔斯"号，取得了他最后一次正式的胜利。

— [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [pleɪn] , [wɪtʃ] [kræʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [æt; ət] ['pɑ:pərɪŋ] , ['beldʒəm] .

—	a	German	plane	,	which	crashed	to	earth	at	Poperinghe	,	Belgium	.
—	一个	德语	飞机	,	哪个	崩溃了	到	地球	在	poperinghe	,	比利时	.

——一架德国飞机在比利时波佩林格坠毁。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] - [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rk]['skwɑ:drən] .

A	few	days	after	this	Guynemer	took	command	of	the	Stork	Squadron	.
一个	很少	天	后	这	-	采取	命令	的	这	鹳	中队	.

几天后，盖内梅尔接管了鹳式飞行中队。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] [fel] [ə'pɑ:n]

Thus	the	difficult	task	of	guiding	the	administrative	work	of	The	Storks	fell	upon
因此	这	难的	任务	的	指导	这	行政	工作	的	这	鹳	跌倒	之上

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

the	shoulders	of	this	young	soldier	.
这	肩膀	的	这	年轻的	士兵	.

因此，指导"鹳鸟"部队行政工作的艰巨任务就落在了这位年轻士兵的肩上。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:] ['du:tiz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] .

With	these	new	duties	he	might	have	abstained	from	flying	.
和	这些	新的	职责	他	可能	有	弃权	从	飞行	.

承担这些新职责后，他或许会放弃飞行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] - .

But	this	would	not	have	been	like	Guynemer	.
但	这	会	不是	有	到过	喜欢	-	.

但这不像吉内梅尔的风格。

[hi:; hi] [flu:] [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][sɪks]['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] .

He	flew	from	five	to	six	hours	each	day	.
他	飞翔	从	五	到	六	小时	每个	天	.

他每天飞行五到六个小时。

[ɑ:n] [sep'tembər] 11th , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bæd] ['weðər] , - ['stɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

On	September	11th	,	notwithstanding	the	bad	weather	,	Guynemer	started	upon	a
在	九月	11th	,	虽然	这	坏的	天气	,	-	开始	之上	一个

[kru:z] [wɪð; wɪθ]['sekənd] [lu:'tenənt] - .

cruise	with	Second	Lieutenant	Verduraz	.
巡航	和	第二	中尉	-	.

9月11日，尽管天气恶劣，吉内默还是和少尉韦尔杜拉兹一起开始了巡航。

['æftər] ['fʌrəʊɪŋ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

After	furrowing	space	for	a	long	time	without	success	,
后	犁沟	空间	为了	一个	长的	时间	没有	成功	,

长时间开垦土地无果后，

[fɔ:r; fər] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kept] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

for	atmospheric	conditions	kept	the	Boches	on	the	earth	,
为了	大气	状况	保留	这	博切斯	在	这	地球	,

因为大气条件限制了德国人留在地球上。

[ðə; ði] [tu:] ['pailəts][æt; ət][læst] [sɔ:] [ə; eɪ] [tu:] - ['sitər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

the	two	pilots	at	last	saw	a	two	-	seater	which	appeared	to	be	lost	in	the
这	二	飞行员	在	最后的	锯	一个	二	-	座位	哪个	出现	到	是	丢失的	在	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

两名飞行员终于看到了一架似乎迷失在云层中的双座飞机。

[ðə; ði]['hɪroʊ]['dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] , [ə'tækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gʌn] [mɪst] ['faɪər] .

The	hero	darted	forward	,	attacked	,	but	his	gun	missed	fire	.
这	英雄	飞镖	向前	,	遭到攻击	,	但	他的	枪	错过	火	.

英雄冲上前去，发动攻击，但他的枪却没能击中目标。

[hiː; hi] [məˈnuːvəd] [fɔːr; fər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈænsər]

He	maneuvered	for	position	again	without	even	trying	to	dodge	the	answering
他	操纵	为了	位置	再次	没有	甚至	尝试	到	躲闪	这	回答

[ˈfaɪər] ,

fire	,
火	,

他再次变换位置，甚至没有试图躲避还击的火力。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔːʃ] .

so	sure	was	he	of	himself	in	dealing	with	this	Boche	.
所以	当然	曾是	他	的	他自己	在	处理	和	这	波切	.

他对自己与这个德国佬的交锋信心十足。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tuː] - [ˈsitər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	single	two	-	seater	was	but	a	trivial	thing	to	him	.
一个	单身的	二	-	座位	曾是	但	一个	琐碎的	事物	到	他	.

对他来说，一辆双座跑车不过是微不足道的小事。

[ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈboʊzɑːn] - [hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrdz] [ˈʌðər] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Second	Lieutenant	Bozon	Verduraz	had	gone	towards	other	fights	with	the
第二	中尉	博宗	-	有	已消失	向	其他	战斗	和	这

[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [wʊd] ,

conviction	that	his	comrade	would	,
定罪	那	他的	同志	会	,

博宗·韦尔杜拉兹少尉怀着对战友的坚定信念，奔赴其他战场。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈduːəl] [vɪkˈtɔːriəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ]

without	a	doubt	,	come	out	of	the	duel	victorious	;	but	he	found	nothing
没有	一个	怀疑	,	来	出去	的	这	决斗	胜利者	;	但	他	成立	没有什么

[ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

there	when	he	returned	.
那里	什么时候	他	返回	.

毫无疑问，他赢得了决斗；但他回来后却什么也没找到。

- , [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [driːmz] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ˈmɪstəri] .

Guynemer	,	the	hero	of	dreams	,	had	vanished	in	mystery	.
-	,	这	英雄	的	梦境	,	有	消失了	在	神秘	.

梦中英雄吉内梅尔神秘失踪了。

[ænd; ənd] [hɪr] [əˈbʌv] - [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

And	here	above	Poelcapelle	the	career	of	this	most	brilliant	pilot	of	the	air
和	这里	多于	-	这	职业	的	这	最多	杰出的	飞行员	的	这	空气

[wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,

was	terminated	,
曾是	终止	,

这位最杰出的飞行员的职业生涯就此在波尔卡佩勒上空终结。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ʌp] - [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈerpleɪn] [flaɪt] !

after	he	had	added	up	755	hours	of	airplane	flight	!
后	他	有	额外	向上	-	小时	的	飞机	航班	!

在他累计飞行时间达到 755 小时之后！

[ðə; ði] [ˈsensər] [fərˈbæd˩fərˈbeɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] - [˩dɪsəˈpɪrəns] , [bʌt; bət]

The	censor	forbade	the	announcement	of	Guynemer's	disappearance	,	but
这	审查	禁止	这	公告	的	-	消失	,	但

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

the	news	was	passed	from	mouth	to	mouth	.
这	消息	曾是	通过了	从	嘴	到	嘴	.

审查员禁止公布吉内梅尔失踪的消息，但消息还是口口相传开了。

-
Guynemer **?**
-

?

吉内梅尔?

['evri] [wʌn] [di:md] [hɪm; ɪm][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] — [noʊ][wʌn] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] .

Every	**one**	**deemed**	**him**	**invulnerable**	**—**	**no**	**one**	**believed**	**that**	**he**	**could**	**be**	**killed**	**.**
每一个	一	被认为	他	无敌的	—	不	一	相信	那	他	可以	是	被杀	.

所有人都认为他是刀枪不入的——没有人相信他会被杀死。

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [sɔ:rs] .

But	**many**	**days**	**afterward**	**came**	**the**	**news**	**from**	**a**	**German**	**source**	**.**
但	许多	天	之后	来了	这	消息	从	一个	德语	来源	.

但几天后，才从德国方面传来消息。

[ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['eɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] ['flemɪʃ]

The	**Ace**	**of**	**Aces**	**had**	**been**	**beaten**	**down**	**near**	**the**	**cemetery**	**of**	**Flemish**
这	高手	的	王牌	有	到过	被打败	向下	靠近	这	公墓	的	弗拉芒语

-
Poelcapelle **.**
-

.

王牌中的王牌在弗拉芒波尔卡佩勒公墓附近被打倒在地。

[tu:] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'træstrəfi] .

Two	**soldiers**	**had**	**been**	**present**	**at**	**the**	**place**	**of**	**the**	**catastrophe**	**.**
二	士兵	有	到过	展示	在	这	地方	的	这	灾难	.

灾难发生时，有两名士兵在场。

[wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spæd][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

One	**wing**	**of**	**the**	**Spad**	**had**	**been**	**broken**	**.**
一	翼	的	这	斯帕德	有	到过	破碎的	.

Spad号的一侧机翼断裂了。

[ðə; ði]['paɪlət] [leɪ] [ðer; ðər] , [kɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌn][leg]['broʊkən] .

The	**pilot**	**lay**	**there**	**,**	**killed**	**,**	**with**	**a**	**bullet**	**in**	**his**	**head**	**,**	**and**	**one**	**leg**	**broken**	**.**
这	飞行员	躺	那里	,	被杀	,	和	一个	子弹	在	他的	头	,	和	一	腿	破碎的	.

飞行员躺在那里，已经身亡，头部中弹，一条腿骨折了。

[ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

On	**him**	**was**	**found**	**his**	**commission**	**,**	**which**	**made**	**it**	**possible**	**to**	**identify**	**the**
在	他	曾是	成立	他的	委员会	,	哪个	制成	它	可能的	到	确认	这

['bɑ:di] .

body	**.**
身体	.

在他身上发现了他的委任状，这使得辨认尸体成为可能。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['glɔ:ri]

The	**district**	**in**	**which**	**Guynemer**	**had**	**ended**	**his**	**career**	**in**	**a**	**burst**	**of**	**glory**
这	区	在	哪个	-	有	结束	他的	职业	在	一个	爆裂	的	荣耀

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hæmərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r'tɪləri] .

was	**being**	**hammered**	**by**	**the**	**English**	**artillery**	**.**
曾是	存在	锤击	经过	这	英语	炮兵	.

吉内梅尔功成身退的那个地区，正遭受英国炮兵的猛烈炮击。

[ə'tæks] ['fɑ:loʊd] .

Attacks	**followed**	**.**
攻击	随后	.

随后发生了袭击。

[ðə; ði]['ælaɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] - [wen] [ðeɪ] [tʊk]

The	Allies	looked	for	his	grave	in	the	cemetery	of	Poelcapelle	when	they	took
这	盟国	看起来	为了	他的	严重	在	这	公墓	的	-	什么时候	他们	采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

盟军占领波尔卡佩勒时，曾在该地的公墓里寻找他的坟墓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	never	succeeded	in	finding	it	.
但	他们	绝不	成功了	在	寻找	它	.

但他们始终没能找到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]['deɪndʒər] ,

It	was	learned	later	that	,	on	account	of	the	incessant	danger	,
它	曾是	学习	之后	那	,	在	帐户	的	这	不停歇	危险	,

后来得知，由于危险不断，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðem; ðəm] .

the	Germans	had	not	been	able	to	remove	the	remains	to	inter	them	.
这	德国人	有	不是	到过	有能力的	到	消除	这	遗迹	到	间	他们	.

德国人一直未能将遗骸移走安葬。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] [hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	soul	of	Guynemer	in	the	Great	Beyond	had	the	supreme	satisfaction	of
这	灵魂	的	-	在	这	伟大的	超过	有	这	最高	满意	的

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'faɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

knowing	that	the	body	was	not	defiled	by	his	enemy	.
会心	那	这	身体	曾是	不是	被玷污的	经过	他的	敌人	.

盖内梅尔在天堂的灵魂得到了极大的满足，因为他知道他的肉身没有被敌人玷污。

[luː'tenənt] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ermən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] - [kə'rɪr]

Lieutenant	Weisemann	,	the	German	airman	who	had	brought	Guynemer's	career
中尉	-	,	这	德语	空军	WHO	有	带来	-	职业

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

to	a	close	,
到	一个	关闭	,

魏泽曼中尉，这位终结了吉内默职业生涯的德国飞行员，

[sə'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

survived	his	success	but	a	few	days	.
幸存下来	他的	成功	但	一个	很少	天	.

他的成功只持续了几天。

- ['paɪlət] [kɑːrd] , [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] “ [daɪ] ['voʊkə] ” ([ðə; ði] [wiːk]) [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] ,

GUYNEMER'S	PILOT	CARD	,	REPRODUCED	IN	“	DIE	WOCHE	”	(	THE	WEEK	)	OF	BERLIN	,
-	飞行员	卡片	,	复制品	在	“	死	星期	”	(	这	星期	)	的	柏林	,

['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ]

AFTER	HIS	DEATH
后	他的	死亡

吉内梅尔的飞行员卡，在他去世后刊登在柏林的《周报》（Die Woche）上。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

- , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]['eɪsɪz] .

GUYNEMER	,	THE	ACE	OF	ACES	.
-	,	这	高手	的	王牌	.

吉内梅尔，王牌中的王牌。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] .

A	Record	of	His	Achievements	.
一个	记录	的	他的	成就	.

他的成就记录。

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ʒɑ:k,dʒeiks] -

By	His	Friend	,	Jacques	Mortane
经过	他的	朋友	,	雅克	-

其友雅克·莫尔坦

['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

EPIC	OF	THE	AIR
史诗	的	这	空气

空中史诗

['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] , [dʒu:n][eɪt] , -

Article	in	The	Living	Age	,	June	8	,	1918
文章	在	这	活的	年龄	,	六月	8	,	-

1918年6月8日《生活时代》杂志上的文章

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

GEORGES	GUYNEMER	,	KNIGHT	OF	THE	AIR	.
乔治	-	,	骑士	的	这	空气	.

乔治·吉内梅尔，空中骑士。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['henri] [bɔ:r'doʊ] .

A	Biography	,	Translated	from	the	French	of	Henry	Bordeaux	.
一个	传	,	翻译	从	这	法语	的	亨利	波尔多	.

亨利·波尔多所著的法文传记译本。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - , [eɪs] [ʌv; əv] ['eɪsɪz]

GEORGES	GUYNEMER	,	ACE	OF	ACES
乔治	-	,	高手	的	王牌

乔治·吉内默，王牌中的王牌

['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] , [ɑ:k'toʊbər] - , -

Literary	Digest	,	October	13	,	1917
文学	消化	,	十月	-	,	-

《文学文摘》，1917年10月13日

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] - [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔ:ri]

A	year	has	passed	since	Guynemer	gave	his	life	for	France	,	and	his	story
一个	年	有	通过了	自从	-	给予	他的	生活	为了	法国	,	和	他的	故事

[ɪz] [naʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	now	history	.
是	现在	历史	.

吉内梅尔为法国献出生命已经一年了，他的故事如今已成为历史。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['ʌðər] ['skaɪmən][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['rekərdz] :

During	the	year	other	skymen	have	made	great	records	:
期间	这	年	其他	天空人	有	制成	伟大的	记录	:

今年其他飞行员也创造了许多佳绩:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [su'pri:m] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

some	of	them	may	accomplish	supreme	achievements	in	the	future	.
一些	的	他们	可能	完成	最高	成就	在	这	未来	.

他们中的一些人将来可能会取得辉煌的成就。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['heɪloʊ][ʌv; əv]['roʊmæns][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜ:r]['gæləhæd][ʌv; əv]

But	there	is	a	certain	halo	of	romance	about	the	young	Sir	Galahad	of
但	那里	是	一个	肯定	光环	的	浪漫	关于	这	年轻的	先生	加拉哈德	的

[ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	Sky	that	distinguishes	him	and	gives	him	a	place	of	his	own	.
这	天空	那	区别	他	和	给予	他	一个	地方	的	他的	自己的	.

但年轻的天空爵士加拉哈德身上有一种浪漫的光环，这使他与众不同，并赋予他独特的地位。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['speʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['rekənɪŋ]

Moreover	,	there	are	special	considerations	to	be	taken	into	account	in	reckoning
而且	,	那里	是	特别的	考虑因素	到	是	已采取	进入	帐户	在	清算

[ʌp] - [ə'tʃi:vmənts] .

up	Guynemer's	achievements	.
向上	-	成就	.

此外，在评估盖内梅尔的成就时，还有一些特殊因素需要考虑。

[waɪl] ['ʌðər] ['ɛəmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r][hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [ə'fɪʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

While	other	airmen	of	the	World	War	have	been	credited	officially	with	a
尽管	其他	空军人员	的	这	世界	战争	有	到过	已认可	官方	和	一个

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['viktəriz] ,

greater	number	of	victories	,
更大的	数字	的	胜利	,

虽然其他参加过世界大战的飞行员被官方认定取得了更多的空战胜利，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [fækt] [ə'mʌŋ] [pə'rizjən]['dʒə:nəlists][ænd; ənd] - [oʊn]

it	is	a	recognized	fact	among	Parisian	journalists	and	Guynemer's	own
它	是	一个	认可	事实	之中	巴黎人	记者	和	-	自己的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'mʌŋ] “ [ðə; ði] [stɔ:rk] ,

associates	among	“	The	Storks	,
同事	之中	“	这	鹳	,

这是巴黎记者和盖内梅尔在“鹳鸟帮”中的同事们公认的事实。

” [ðæt] - [wʌz; wəz]['vɪktər]['oʊvər][pər'hæps][twaɪs] [æz; əz] ['meni] [bɔ:ʃ] [pleɪnz] [æz; əz][ðə; ði]

”	that	Guynemer	was	victor	over	perhaps	twice	as	many	Boche	planes	as	the
”	那	-	曾是	胜利者	超过	也许	两次	作为	许多	波切	飞机	作为	这

['fɪfti] - [θri:] [ə'kredɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌmɪlɪ'tɛr] .

fifty	-	three	accredited	him	by	the	French	Militaire	.
五十	-	三	认证	他	经过	这	法语	军事	.

“吉内梅尔击败的德国飞机数量可能是法国军事史所记载的 53 架的两倍。”

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [daʊnd] ['ɛəpleinz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	French	system	of	accounting	downed	airplanes	has	been	extremely	exacting	.
这	法语	系统	的	会计	倒下	飞机	有	到过	极其	严格	.

法国对坠毁飞机的统计系统非常严格。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][mʌst; məst][send][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [saɪt]

The	French	insist	that	the	aviator	must	send	his	victim	to	destruction	in	sight
这	法语	坚持	那	这	飞行员	必须	发送	他的	受害者	到	破坏	在	视线

[ʌv; əv] [tu:] [ə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:vəz] .

of	two	official	observers	.
的	二	官方的	观察员	.

法国方面坚持认为，飞行员必须在两名官方观察员的注视下将受害者击落。

[ɪn] - [keɪs] [ðɪs] ['rɪgərəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

In	Guynemer's	case	this	rigorous	method	of	checking	up	official	records	was	strongly
在	-	案件	这	严格的	方法	的	检查	向上	官方的	记录	曾是	强烈

['emfəsaizd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] - [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['praʊəs] .

emphasized	because	of	his	world	-	astonishing	prowess	.
强调	因为	的	他的	世界	-	惊人	能力	.

吉内梅尔的案例中，由于他惊人的武艺，这种严格核查官方记录的方法得到了特别重视。

[wen] - [frendz] [prəu'testid] , [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] — [ænd; ənd] [daʊnd] [mɔːr] [bɔːʃ] .

When	Guynemer's	friends	protested	,	he	only	smiled	—	and	downed	more	Boches	.
什么时候	-	朋友们	抗议	,	他	仅有的	微笑	—	和	倒下	更多的	博切斯	.

当吉内梅尔的朋友们提出抗议时，他只是笑了笑——然后又喝了更多德国佬啤酒。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['liːniənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kredɪt][tuː; tə]

English	and	German	officials	,	have	been	more	lenient	in	giving	official	credit	to
英语	和	德语	官员	,	有	到过	更多的	宽容	在	给予	官方的	信用	到

[ðer; ðər]['ɛəmən] .

their	airmen	.
他们的	空军人员	.

英国和德国官员在给予本国飞行员官方嘉奖方面更为宽容。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [skɔːrz] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sendz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛriz] ['moʊtər] ,

A	German	scores	if	he	simply	sends	a	bullet	through	his	adversary's	motor	,
一个	德语	得分	如果	他	简单地	发送	一个	子弹	通过	他的	敌方的	发动机	,

[kəm'pelɪŋ] [dɪ'sent] .

compelling	descent	.
引人注目的	下降	.

如果德国人只需一枪击穿对手的发动机，迫使其坠落，就能得分。

['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['dʒɜːrmən] - [dʌn] ,

Germany	,	with	her	idolatry	of	all	things	German	-	done	,
德国	,	和	她	偶像崇拜	的	全部	事物	德语	-	完毕	,

德国，对所有德国制造的事物都抱有偶像崇拜，

[ə'kredɪts] ['kæptɪn] ['bærən][vɑːn] ['rɪktˌhoʊfən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

accredits	Captain	Baron	von	Richthofen	with	something	more	than	a	hundred
认证	队长	男爵	冯	里希特霍芬	和	某物	更多的	比	一个	百

['viktəriz] .

victories	.
胜利	.

授予里希特霍芬男爵上尉一百多场胜利的荣誉。

['meɪdʒər] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Major	William	A	.	Bishop	of	the	English	flying	forces	,	according	to	his	own
主要的	威廉	一个	.	主教	的	这	英语	飞行	力量	,	根据	到	他的	自己的

['stɔːri] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,

story	recently	published	,
故事	最近	已发布	,

根据威廉·A·毕晓普少校最近发表的自传，这位英国空军少校……

[daʊnd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['enəmi] [pleɪnz] [ɪn] [kən'fɜːrmd] ['viktəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

downed	seventy	-	two	enemy	planes	in	confirmed	victories	during	the	year	1917	.
倒下	七十	-	二	敌人	飞机	在	确认的	胜利	期间	这	年	-	.

1917年，在确认的胜利中击落了72架敌机。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

The	rigid	system	of	official	accounting	by	the	French	is	shown	in	the	case	of
这	死板的	系统	的	官方的	会计	经过	这	法语	是	所示	在	这	案件	的

[luː'tenənt] ['nʌŋgɪsɜ] ,

Lieutenant	Nungesser	,
中尉	努格瑟	,

法国官方会计制度的僵化在努格塞尔中尉的案例中可见一斑。

[ðə; ði]['sekənd] [frentʃ] [eɪs]['saɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv]['ɑːnər] .

the	second	French	Ace	cited	for	the	Legion	of	Honor	.
这	第二	法语	高手	引用	为了	这	军团	的	荣誉	.

第二位被授予法国荣誉军团勋章的法国王牌飞行员。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [ə'kredɪtɪd] ['vɪktəriz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - [fɑːŋk] ,

Also	in	the	officially	accredited	victories	of	Lieutenant	René	Fonck	,
还	在	这	官方	认证	胜利	的	中尉	-	冯克	,

此外，在官方认可的勒内·丰克中尉的胜利中，

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [frentʃ] [er] ['faɪtər] [sɪns] ['kæptɪn] - ,

recognized	as	the	greatest	French	air	fighter	since	Captain	Guynemer	,
认可	作为	这	最	法语	空气	战斗机	自从	队长	-	,

被公认为自吉内梅尔上尉以来最伟大的法国空战战斗机飞行员

[fɑːŋk] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['enəmi] ['ɛəpleinz] — [sɪks][ʌv; əv]

Fonck	is	credited	with	bringing	down	more	than	sixty	enemy	airplanes	—	six	of
冯克	是	已认可	和	带来	向下	更多的	比	六十	敌人	飞机	—	六	的

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn][deɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [pə'troʊlz] .

them	in	one	day	in	the	course	of	two	patrols	.
他们	在	一	天	在	这	课程	的	二	巡逻	.

据信，冯克击落了 60 多架敌机——其中 6 架是在两次巡逻中一天内击落的。

[waɪl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [rɪ'siːvd] ['nɪrli] ['evri] ['ɑːnər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]

While	Georges	Guynemer	received	nearly	every	honor	that	the	French	Government
尽管	乔治	-	已收到	几乎	每一个	荣誉	那	这	法语	政府

[hæd; həd][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

had	in	its	power	to	bestow	for	the	services	rendered	his	country	,
有	在	它是	力量	到	赐给	为了	这	服务	渲染	他的	国家	,

乔治·吉内梅尔因其对国家的贡献，几乎获得了法国政府所能授予的所有荣誉；

[ðə; ði] ['fɪfti] - [θriː] ['ɛəpleinz] [hiː; hi] [ə'fɪʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ment] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn]

the	fifty	-	three	airplanes	he	officially	destroyed	meant	more	in	the	period	between
这	五十	-	三	飞机	他	官方	损毁	意思是	更多的	在	这	时期	之间

- [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['daʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] [pleɪnz] [ˌðer'æftər] ;

1915	and	1917	than	the	downing	of	many	more	planes	thereafter	;
-	和	-	比	这	击倒	的	许多	更多的	飞机	此后	;

在 1915 年至 1917 年期间，他正式击落的 53 架飞机比之后击落的更多飞机更有意义；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [led] [frentʃ] ['wɔːrfer] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [tuː; tə]

for	it	was	Guynemer	who	led	French	warfare	in	the	air	from	defeat	to
为了	它	曾是	-	WHO	引领	法语	战争	在	这	空气	从	击败	到

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

因为正是吉内梅尔带领法国空军从失败走向胜利。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [suː'priːmli] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	was	supremely	successful	despite	the	mechanical	shortcomings	of	the
和	WHO	曾是	至高无上	成功的	尽管	这	机械的	缺点	的	这

['ɛəpleinz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

airplanes	that	were	in	use	when	he	entered	the	service	.
飞机	那	是	在	使用	什么时候	他	进入	这	服务	.

尽管他入伍时所使用的飞机存在机械缺陷，但他仍然取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [ɪk'splɔɪts][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	story	of	Guynemer	and	his	wondrous	exploits	forms	one	of	the	great
这	故事	的	-	和	他的	奇妙的	漏洞	表格	一	的	这	伟大的

[drə'mætɪk] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ,

dramatic	chapters	of	the	World	War	,
戏剧性	章节	的	这	世界	战争	,

吉内梅尔及其非凡功绩的故事构成了第一次世界大战中最激动人心的篇章之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][poʊ'etɪk]['heroʊɪzəm][tuː; tə]

and	it	will	go	down	the	years	as	a	record	of	poetic	heroism	to
和	它	将要	去	向下	这	年	作为	一个	记录	的	诗意的	英雄主义	到

[biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [juːθ] .

be	read	for	the	inspiration	of	future	generations	of	youth	.
是	读	为了	这	灵感	的	未来	几代人	的	青年	.

它将作为一部诗意英雄主义的记录流传后世，激励后世的青年一代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['brɪliənt] ['ɛəmən] .

There	are	many	brilliant	airmen	.
那里	是	许多	杰出的	空军人员	.

有很多杰出的飞行员。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd] [soʊl] .

Guynemer	was	more	than	that	;	he	was	a	dedicated	soul	.
-	曾是	更多的	比	那	;	他	曾是	一个	投入的	灵魂	.

吉内梅尔不仅如此，他还是一个充满奉献精神的人。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]

Editor
编辑

编辑

[ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn]

In	the	Pantheon
在	这	万神殿

在万神殿

[ðæt] ['klæsɪk] [ˌmɔːsə'liːəm] [fɔːr; fər] ['feɪməs] ['frentʃmən] [ɪn]['pærɪs] ,

That	classic	mausoleum	for	famous	Frenchmen	in	Paris	,
那	经典的	陵	为了	著名的	法国人	在	巴黎	,

巴黎那座经典的法国名人陵墓

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [set][ʌp][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

the	following	inscription	has	been	set	up	to	perpetuate	the	memory	of
这	下列的	题词	有	到过	放	向上	到	延续	这	记忆	的

-

Guynemer	:
-	:

以下铭文是为了纪念吉内梅尔而设立的：

“ ['kæptɪn] - , [kə'mændər] [ʌv; əv]['skwɑːdrən][noʊ] . [θriː] , [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

“	Captain	Guynemer	,	commander	of	Squadron	No	.	3	,	died	on	the	field	of	honor
“	队长	-	,	指挥官	的	中队	不	.	3	,	死亡	在	这	场地	的	荣誉

[sep'tembər] - , - .

September	11	,	1917	.
九月	-	,	-	.

“第 3 中队指挥官盖内默上尉于 1917 年 9 月 11 日在战场上英勇牺牲。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['ledʒənderi] ['paʊər] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

A	hero	of	legendary	power	,	he	fell	in	the	wide	heaven	of	glory	,
一个	英雄	的	传奇	力量	,	他	跌倒	在	这	宽的	天堂	的	荣耀	,

一位拥有传奇般力量的英雄，陨落于荣耀的广阔天地之中。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] .

after	three	years	of	hard	fighting	.
后	三	年	的	难的	斗争	.

经过三年艰苦的战斗。

[hiː; hi] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] :

He	will	long	remain	the	purest	symbol	of	the	qualities	of	the	race	:
他	将要	长的	保持	这	最纯净的	象征	的	这	品质	的	这	种族	:

他将长久地成为该种族品质最纯粹的象征:

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ɪn] [tə'næsəti] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] ['enərdʒi] , [sə'blaɪm] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

indomitable	in	tenacity	,	enthusiastic	in	energy	,	sublime	in	courage	.
不屈不挠	在	韧性	,	热情的	在	活力	,	升华	在	勇气	.

坚韧不拔，精力充沛，勇气非凡。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [feɪθ] [ɪn] ['vɪktəri] ,

Animated	with	inextinguishable	faith	in	victory	,
动画	和	不灭的	信仰	在	胜利	,

怀着对胜利永不磨灭的信念，

[hiː; hi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [wɪl]

he	bequeathes	to	the	French	soldier	the	imperishable	remembrance	which	will
他	-	到	这	法语	士兵	这	不朽的	纪念	哪个	将要

[ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] .

exalt	the	spirit	of	sacrifice	and	the	most	noble	emulation	.
崇高	这	精神	的	牺牲	和	这	最多	高贵	仿真	.

他将永垂不朽的记忆留给了法国士兵，这将颂扬牺牲精神和最高尚的榜样。

" [ðə; ði] ['ɑːngoʊɪŋ]

"	THE	ONGOING
"	这	持续进行中

"正在进行中"

" [luːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ə'raɪt]

"	Loose	me	from	fear	and	make	me	see	aright
"	松动的	我	从	害怕	和	制作	我	看	好的

"让我摆脱恐惧，让我看清真相。"

[haʊ] [iːtʃ] [hæz; həz] [bæk] [wʌt] [wʌns] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [wiːp] —

How	each	has	back	what	once	he	stayed	to	weep	—
如何	每个	有	后退	什么	一次	他	入住	到	哭泣	—

他们各自找回了曾经留下来哭泣的东西——

['hoʊmər] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['deɪvɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læd] .

Homer	his	sight	,	David	his	little	lad	.
荷马	他的	视线	,	大卫	他的	小的	小伙子	.

荷马是他的视力，大卫是他的小男孩。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði] ['gælənt] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] ,

"	He	will	not	come	,	the	gallant	flying	boy	,
"	他	将要	不是	来	,	这	英勇	飞行	男生	,

"他不会来了，那位英勇的飞行少年。"

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

Back	to	his	field	.
后退	到	他的	场地	.

回到他的领域。

['sʌmwer] [hiː; hi] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei]

Somewhere	he	wings	his	way
某处	他	翅膀	他的	方式

他飞向某个地方

[wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [kiːp] ; [wer] ['hoʊmər] [naʊ]

Where	the	Immortals	keep	;	where	Homer	now
在哪里	这	不朽者	保持	;	在哪里	荷马	现在

不朽者居住之处；荷马如今所在之处

[hæz; həz] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['deɪvɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læd] ;

Has	back	his	sight	,	David	his	little	lad	;
有	后退	他的	视线	,	大卫	他的	小的	小伙子	;

大卫，他的小男孩，重见光明了；

[wer] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['dʌlli] [kɔ:l][ðə; ði] [ded] ,

Where	all	those	are	we	dully	call	the	dead	,
在哪里	全部	那些	是	我们	沉闷地	称呼	这	死的	,

所有那些我们称之为死者的地方，

[hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] ['greɪtli] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [kwest] ,

Who	have	gone	greatly	on	some	shining	quest	,
WHO	有	已消失	非常	在	一些	灼灼	寻求	,

他们曾踏上辉煌的征程，

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	takes	his	way	.
他	需要	他的	方式	.

他选择走自己的路。

[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɛstɪd] [fɔ:r; fər] ,

That	which	he	quested	for	,
那	哪个	他	探索	为了	,

他所追寻的，

[ðæt] ['lɑ:rdʒər] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][bɜ:rθ] ,

That	larger	freedom	of	a	larger	birth	,
那	更大的	自由	的	一个	更大的	出生	,

更大的自由源于更大的出生，

['kæptɪnz] [hɪm; ɪm] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] [fi:ldz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

Captains	him	,	flying	into	fields	of	dawn	.
队长	他	,	飞行	进入	字段	的	黎明	.

带领他飞向黎明的田野。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [wer] [naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒər] - [sleɪn]

He	has	gone	on	where	now	the	soldier	-	slain
他	有	已消失	在	在哪里	现在	这	士兵	-	被杀

他已经去了那个阵亡士兵所在的地方。

[ə'raɪz][ɪn] [laɪt] .

Arise	in	light	.
出现	在	光	.

在光明中崛起。

['sʌmwer] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Somewhere	he	takes	his	place
某处	他	需要	他的	地方

他在某个地方找到了自己的位置。

[ænd; ənd] [li:dz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ˌʌn'trɑ:dn] [fi:ldz] .

And	leads	his	comrades	in	untrodden	fields	.
和	线索	他的	同志们	在	未踏足的	字段	.

他带领战友们踏上人迹罕至的征程。

[fɔ:r; fər]['nevər][kæn; kən] [ði:z] [rest] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ]

For	never	can	these	rest	until	our	earth
为了	绝不	能	这些	休息	直到	我们的	地球

它们永远不会安息，直到我们的地球。

[hæz; həz] ['si:st] [frʌm; frəm]['trævelɪ] — ['nevər][kæn; kən] [ði:z] [teɪk]

Has	ceased	from	travail	—	never	can	these	take
有	停止	从	劳作	—	绝不	能	这些	拿

已停止劳作——这些永远无法承受

[ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ɪz] [sleɪn] .

Their	**fill**	**of**	**sleep**	**until**	**the**	**Scourge**	**is**	**slain**	**.**
他们的	充满	的	睡觉	直到	这	祸害	是	被杀	.

他们会睡到天灾军团被消灭为止。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [nɪr] [oʊld] [weɪz]

And	**so**	**they**	**keep**	**them**	**sometimes**	**near**	**old**	**ways**
和	所以	他们	保持	他们	有时	靠近	老的	方式

因此，他们有时会保留一些古老的习俗。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [fiːldz] — [naʊ] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

In	**the**	**accustomed**	**fields**	**—**	**now**	**flying**	**low**	**,**
在	这	习惯	字段	—	现在	飞行	低的	,

在熟悉的田野里——现在低空飞行，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðeɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] ['gælənt] [həusts] ,

Invisible	**,**	**they**	**cheer**	**the**	**gallant**	**hosts**	**,**
无形的	,	他们	欢呼	这	英勇	主持人	,

他们隐形地为英勇的东道主们欢呼。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Bidding	**them**	**be**	**,**	**as**	**they**	**,**	**invincible**	**.**
投标	他们	是	,	作为	他们	,	无敌	.

愿他们如他们一样，所向披靡。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['nevər] [bæk] !

He	**will**	**come**	**never**	**back**	**!**
他	将要	来	绝不	后退	!

他再也回不来了!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [wɑːtʃt]

But	**we**	**who**	**watched**
但	我们	WHO	观看

但我们这些观看的人

[hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd] [stɪr] [hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [pæθ]

Him	**take**	**the**	**upper**	**air**	**and**	**steer**	**his**	**boundless**	**path**
他	拿	这	上	空气	和	转向	他的	无边无际	小路

他飞向高空，掌控着他无垠的道路。

['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪr]

Firmly	**against**	**the**	**foe**	**,**	**we**	**know**	**that**	**here**
牢牢	反对	这	敌人	,	我们	知道	那	这里

坚决对抗敌人，我们知道在这里

[deθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['penətreɪt] .

Death	**could**	**not**	**penetrate**	**.**
死亡	可以	不是	穿透	.

死亡无法穿透。

[laɪf] ['oʊnli] [ɪz]

Life	**only**	**is**
生活	仅有的	是

生命只是

[wer] [ɔːl] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [kiːps]

Where	**all**	**is**	**life**	**,**	**and**	**so**	**,**	**before**	**us**	**,**	**keeps**
在哪里	全部	是	生活	,	和	所以	,	前	我们	,	保持

生命无处不在，因此，在我们面前，它依然存在。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛriːŋ] [ɑːn]

Always	**the**	**vision**	**of**	**his**	**faring**	**on**
总是	这	想象	的	他的	航道	在

他始终憧憬着自己的未来。

[tuː; tə] [ʌn'pɑːθt] [fiːldz] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒmreɪdz] [weɪt] ,

To	**unpathed**	**fields**	**where**	**his**	**great**	**comrades**	**wait**	**,**
到	未寻路	字段	在哪里	他的	伟大的	同志们	等待	,

前往无人涉足的田野，那里有他伟大的战友在等待着他。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪfl] , [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptənɪŋ] —

And	**,**	**joyful**	**,**	**take**	**him**	**for**	**their**	**captaining**	**—**
和	,	快乐	,	拿	他	为了	他们的	担任船长	—

而且，令人欣喜的是，他们选择他担任队长——

[ðə; ði] [breɪv] [əd'ventʃərər] ,

The	**brave**	**Adventurer**	**,**
这	勇敢的	冒险家	,

勇敢的冒险家

[ðə; ði] ['gælənt] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] !

The	**gallant**	**flying**	**Boy**	**!**
这	英勇	飞行	男生	!

英勇的飞行男孩!

['meri] ['siːgrɪst] .

MARY	**SIEGRIST**	**.**
玛丽	围攻者	.

玛丽·西格里斯特。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

By	**permission**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Times**	**.**
经过	允许	的	这	新的	约克	《时代周刊》	.

经《纽约时报》许可。

[ðə; ði] ['mentər]

THE	**MENTOR**
这	导师

导师

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri]

A	**New**	**Volume**	**in**	**the**	**Mentor**	**Library**
一个	新的	体积	在	这	导师	图书馆

导师图书馆新卷

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][əd'vaɪz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

It	**gives**	**us**	**great**	**pleasure**	**to**	**advise**	**our**	**friends**	**that**	**the**	**sixth**	**volume**	**of**
它	给予	我们	伟大的	乐趣	到	建议	我们的	朋友们	那	这	第六	体积	的

[ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

The	**Mentor**	**Library**	**is**	**now**	**ready**	**for**	**distribution**	**.**
这	导师	图书馆	是	现在	准备好	为了	分配	.

我们非常高兴地通知各位朋友，《导师文库》第六卷现已可以发行。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɪʃuːz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪn'kluːsɪv] ,

It	**contains**	**issues**	**one**	**hundred**	**twenty**	**-**	**one**	**to**	**one**	**hundred**	**forty**	**-**	**four**	**inclusive**	**,**
它	包含	问题	一	百	二十	-	一	到	一	百	四十	-	四	包容性	,

[ænd; ənd][ɪz] ,

and	**is**	**,**
和	是	,

它包含第121期至第144期（含第121期和第144期），并且是:

[ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['priːviəsli] ['ɪʃuːd] .

in	**every**	**particular**	**,**	**uniform**	**with**	**the**	**volumes**	**previously**	**issued**	**.**
在	每一个	特别的	,	制服	和	这	卷	之前	发布	.

在所有细节上，都与之前出版的卷册保持一致。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn]

One	of	the	great	advantages	of	owning	The	Mentor	Library	is	that	it	grows	in
一	的	这	伟大的	优势	的	拥有	这	导师	图书馆	是	那	它	生长	在

['vælju:] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] — ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

value	from	year	to	year	—	giving	an	endless	supply	of	instructive	and
价值	从	年	到	年	—	给予	一个	无尽的	供应	的	有指导意义的	和

['wʌndərfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['elsˌwer] .

wonderfully	illustrated	material	that	would	be	impossible	to	obtain	elsewhere	.
太棒了	插图	材料	那	会	是	不可能的	到	获得	别处	.

拥有导师图书馆的一大优势是它的价值逐年增长——它提供了源源不断的、富有启发性和精美插图的资料，这些资料在其他地方是不可能获得的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sets] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

It	constitutes	one	of	the	most	valuable	educational	sets	that	you	could
它	构成	一	的	这	最多	有价值的	教育	套	那	你	可以

['pɑːsəbli] [oʊn] ,

possibly	own	,
可能	自己的	,

它是你所能拥有的最有价值的教育套装之一。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] [jɪr] , [ðə; ði] [set] [ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] [wʌn] ['vɑːljəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	,	each	year	,	the	set	is	enlarged	by	one	volume	at	a	very	small	additional
和	,	每个	年	,	这	放	是	放大	经过	一	体积	在	一个	非常	小的	额外的

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

而且，每年只需支付很少的额外费用，该系列丛书就会增加一卷。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈniːk] ['mentər] ['laɪbreri] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

The	beautiful	numbers	of	the	unique	Mentor	Library	will	never	be	out	of	date	,
这	美丽的	数字	的	这	独特的	导师	图书馆	将要	绝不	是	出去	的	日期	,

独一无二的导师图书馆里那些精美的数字永远不会过时。

[æz; əz] ['evri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

as	every	issue	of	The	Mentor	is	devoted	to	an	important	subject	of
作为	每一个	问题	的	这	导师	是	奉献	到	一个	重要的	主题	的

[ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəst] .

enduring	interest	.
持久	兴趣	.

《导师》杂志的每一期都致力于探讨一个具有持久意义的重要主题。

[ðə; ði] [kən'saɪs] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	concise	form	in	which	scores	of	subjects	are	covered	makes	it	of	the
这	简洁的	形式	在	哪个	得分	的	主题	是	涵盖	制作	它	的	这

['gretɪst] ['præktɪk(ə)l] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] ,

greatest	practical	value	to	the	business	man	,
最	实际的	价值	到	这	商业	男人	,

本书内容简洁明了，涵盖众多主题，对商务人士来说极具实用价值。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['æktɪv] ['wʊmən] [hu:] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] ,

to	the	active	woman	who	appreciates	the	importance	of	being	well	informed	,
到	这	积极的	女士	WHO	感谢	这	重要性	的	存在	出色地	知情的	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

and	to	children	,
和	到	孩子们	,

致那些重视获取信息的积极女性，以及孩子们：

[hu:] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [greɪt] [də'rekt] ['vælju:] [ɪn] [ðer; ðər] [sku:l] [wɜ:rk] .

who	will	find	it	of	great	direct	value	in	their	school	work	.
WHO	将要	寻找	它	的	伟大的	直接的	价值	在	他们的	学校	工作	.

他们会发现它对他们的学业有很大的直接价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] [sɪks] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri] [tuː; tə] [deɪt] .

You	**will**	**want**	**Volume**	**Number**	**Six**	**,**	**which**	**will**	**complete**	**The**	**Mentor**	**Library**	**to**	**date**	**.**
你	将要	想	体积	数字	六	,	哪个	将要	完全的	这	导师	图书馆	到	日期	.

您需要第六卷，它将完善迄今为止的导师文库。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][send][ðə; ði]['kuːpɑːn][ɔːr]['poʊstkɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

That	**you**	**may**	**receive**	**it**	**you**	**need**	**only**	**send**	**the**	**coupon**	**or**	**postcard**	**without**	**money**
那	你	可能	收到	它	你	需要	仅有的	发送	这	优惠券	或者	明信片	没有	钱

.

:

.

您只需寄送优惠券或明信片即可收到，无需支付现金。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [peɪd] .

The	**volume**	**will**	**be**	**forwarded**	**to**	**you**	**,**	**all**	**charges**	**paid**	**.**
这	体积	将要	是	转发	到	你	,	全部	收费	有薪酬的	.

我们会将文件转发给您，所有费用已付清。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɪt] $1 . - [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [bɪl] , [ænd; ənd] $1 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər]['oʊnli]

You	**can**	**remit**	**$1**	**.**	**25**	**upon**	**receipt**	**of**	**bill**	**,**	**and**	**$1**	**.**	**00**	**a**	**month**	**for**	**only**
你	能	汇	$1	.	-	之上	收据	的	账单	,	和	$1	.	-	一个	月	为了	仅有的

[sɪks] [mʌnθs] ;

six	**months**	**;**
六	几个月	;

您可以收到账单后支付 1.25 美元，然后每月支付 1.00 美元，只需支付六个月；

[ɔːr][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv][faɪv] % [ɪz] [ə'laʊd] [ɪf] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz]

or	**a**	**discount**	**of**	**5**	**%**	**is**	**allowed**	**if**	**payment**	**in**	**full**	**is**	**made**	**within**	**ten**	**days**
或者	一个	折扣	的	5	%	是	允许	如果	支付	在	满的	是	制成	之内	十	天

[frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] [bɪl] .

from	**date**	**of**	**bill**	**.**
从	日期	的	账单	.

如果在账单日期后十天内全额付款，则可享受 5% 的折扣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [wiː; wi] [wɪl] [ʃɪp] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə]

If	**you**	**are**	**now**	**paying**	**for**	**the**	**Bound**	**Volumes**	**we**	**will**	**ship**	**this**	**volume**	**to**
如果	你	是	现在	付费	为了	这	边界	卷	我们	将要	船	这	体积	到

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

you	**and**	**add**	**the**	**amount**	**to**	**your**	**account**	**.**
你	和	添加	这	数量	到	你的	帐户	.

如果您现在正在支付精装本的费用，我们将把这卷书寄给您，并将金额添加到您的账户中。

[wiː; wi][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .

We	**urge**	**you**	**to**	**act**	**at**	**once**	**.**
我们	敦促	你	到	行为	在	一次	.

我们敦促您立即采取行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：吉内梅尔，《法国的翼剑》，(The Mentor Guynemer,)
第3/3页

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
The **Mentor** **Association** **.**
这 导师 协会 .

导师协会。

\- - - [iːst] 16th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
114 **-** **116** **East** **16th** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
\- - - 东方 16th 英石 . , 新的 约克 .

纽约市东16街114-116号。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri] .
I **am** **anxious** **to** **have** **the** **new** **volume** **of** **The** **Mentor** **Library** **.**
我 是 焦虑的 到 有 这 新的 体积 的 这 导师 图书馆 .

我非常期待拿到《导师文库》的新卷。

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [peɪd] ,
Please **send** **it** **to** **me** **all** **charges** **paid** **,**
请 发送 它 到 我 全部 收费 有薪酬的 ,

请把所有已付费用都寄给我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] $1 . - [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] $1 . - [pər] [mʌnθ] [fɔːr; fər]
and **I** **will** **send** **you** **$1** **.** **25** **upon** **receipt** **of** **bill** **and** **$1** **.** **00** **per** **month** **for**
和 我 将要 发送 你 $1 . - 之上 收据 的 账单 和 $1 . - 每 月 为了
[sɪks] [mʌnθs] — $7 . - [ɪn] [ɔːl] .
six **months** **—** **$7** **.** **25** **in** **all** **.**
六 几个月 — $7 . - 在 全部 .

收到账单后，我将寄给你 1.25 美元，然后每月寄给你 1.00 美元，持续六个月——总共 7.25 美元。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very **truly** **yours** **,**
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名.....

[striːt] . . . . . .
Street . . . . . .
街道 . . . . . .

街道.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . . .
Town . . . . . **State** . . . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . . . .

城镇..... 州.....

[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv] [faɪv] % [ɪz] [ə'laʊd] [ɪf] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [frʌm; frəm]

A	**discount**	**of**	**5**	**%**	**is**	**allowed**	**if**	**payment**	**in**	**full**	**is**	**made**	**within**	**10**	**days**	**from**
一个	折扣	的	5	%	是	允许	如果	支付	在	满的	是	制成	之内	-	天	从

[deɪt] [ʌv; əv] [bɪl] .

date	**of**	**bill**	**.**
日期	的	账单	.

如果在账单日期后 10 天内全额付款，可享受 5% 的折扣。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - - - [iːst] 16th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

THE	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**114**	**-**	**116**	**East**	**16th**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**City**
这	导师	协会	,	-	-	-	东方	16th	英石	.	,	新的	约克	城市

导师协会，纽约市东16街114-116号

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	**THE**	**SPARE**
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	**COUNT**
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神